



**О подписании Соглашения о свободной торговле между Евразийским экономическим союзом и его государствами-членами с одной стороны и Социалистической Республикой Вьетнам с другой стороны**

Указ Президента Республики Казахстан от 28 мая 2015 года № 33.

**ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения о свободной торговле между Евразийским экономическим союзом и его государствами-членами с одной стороны и Социалистической Республикой Вьетнам с другой стороны.

2. Уполномочить Премьер-Министра Республики Казахстан Масимова Карима Кажимкановича подписать от имени Республики Казахстан Соглашение о свободной торговле между Евразийским экономическим союзом и его государствами-членами с одной стороны и Социалистической Республикой Вьетнам с другой стороны, с правом внесения в него изменений и дополнений, не имеющих принципиального характера.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня его подписания.

*Президент*

*Республики Казахстан Н.Назарбаев*

Одобрено  
Указом Президента  
Республики Казахстан  
от 28 мая 2015 года № 33

**Соглашение  
о свободной торговле между Евразийским  
ЭКОНОМИЧЕСКИМ СОЮЗОМ И ЕГО ГОСУДАРСТВАМИ - ЧЛЕНАМИ с  
одной  
СТОРОНЫ  
и  
Социалистической Республикой Вьетнам с другой стороны**

**ПРЕАМБУЛА**

**Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Российская Федерация и Евразийский экономический союз, с одной стороны, и Социалистическая Республика Вьетнам, с другой стороны:**

**ПОНИМАЯ** важность расширения длительных и прочных дружественных отношений и традиционного разностороннего сотрудничества между Сторонами;

**ЖЕЛАЯ** создать благоприятные условия для развития и диверсификации торговли между ними, а также развития торгового и экономического сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес, на основе равенства, взаимной выгоды, недискриминации и международного права;

**ПОДТВЕРЖДАЯ** соответствующие права и обязанности в рамках Марракешского соглашения об учреждении Всемирной торговой организации и других действующих международных соглашений, участниками которых являются Стороны;

**ПРИЗНАВАЯ** необходимость поддерживать принципы и практики, продвигающие свободную и беспрепятственную торговлю на основе стабильности, открытости и недискриминации;

**БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ**, что настоящее Соглашение повысит конкурентоспособность экономик Сторон на глобальных рынках и создаст условия для развития экономических, торговых и инвестиционных отношений между ними;

**ОСОЗНОВАЯ** важность содействия развитию торговли путем продвижения эффективных и прозрачных процедур в целях снижения расходов и повышения предсказуемости;

**ПОДЧЕРКИВАЯ** взаимодополняющий характер экономик Сторон и значительный потенциал к совершенствованию экономических отношений путем дальнейшего развития основ для торговли и инвестиций;

**ПРИЗНАВАЯ** важную роль и значение инвестиций в расширении торговли и сотрудничества между Сторонами, а также необходимость дальнейшего развития и упрощения сотрудничества и использования более широких возможностей для бизнеса, предусмотренных настоящим Соглашением;

**ПОДТВЕРЖДАЯ** важность действующих инициатив по экономическому сотрудничеству между Сторонами, а также соглашаясь и далее развивать существующее экономическое партнерство в областях, представляющих взаимный интерес;

**СТРЕМЯСЬ** устранить торговые барьеры и барьеры в области инвестиций между Сторонами, снизить издержки бизнеса и повысить экономическую эффективность;

**БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ**, что совместные усилия Сторон по заключению прогрессивного Соглашения о свободной торговле сформируют новые рамки для продвижения и развития экономических и торговых отношений между Социалистической Республикой Вьетнам, с одной стороны, и государствами-членами Евразийского экономического союза, с другой стороны, для достижения общих интересов на взаимовыгодной основе;

**ДОГОВОРИЛИСЬ** о следующем:

## **ГЛАВА 1**

### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

## Статья 1.1 Общие положения и определения

Для целей настоящего Соглашения, если не предусмотрено иное:

a) **"центральный таможенный орган"** - высший уполномоченный таможенный орган Вьетнама или каждого из государств-членов Евразийского экономического союза осуществляющий, на основании соответствующего национального законодательства, функции по реализации соответствующей государственной политики, нормативных актов, контроля и надзора в таможенной сфере;

b) **"таможенные органы"** - таможенный орган или таможенные органы Вьетнама или государств-членов Евразийского экономического союза;

c) **"таможенные пошлины"** - любые пошлины или платежи любого рода, взимаемые прямо или косвенно при импорте товаров, но не включая следующие:

i. платежи, эквивалентные внутренним налогам, взимаемые в соответствии со Статьей III.2 ГАТТ 1994;

ii. сборы или другие платежи, связанные с импортом, соразмерные со стоимостью предоставленных услуг;

iii. пошлины, взимаемые согласно Главе 3 (Защитные меры) настоящего Соглашения;

d) **"дни"** - календарные дни, включая выходные и праздничные дни;

e) **"декларант"** - лицо, которое декларирует товары для таможенных целей или от имени которого декларируются товары;

f) **"Евразийская экономическая комиссия"** - постоянно действующий регулирующий орган Евразийского экономического союза в соответствии с Договором о Евразийском экономическом союзе от 29 мая 2014 г. (далее - "Договор о Союзе");

g) **"ГАТС"** - Генеральное соглашение по торговле услугами, в соответствии с Приложением 1В Соглашения об учреждении ВТО;

h) **"ГАТТ 1994"** - Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года и пояснительные замечания к нему, в соответствии с Приложением 1А Соглашения об учреждении ВТО;

i) **"товар"** - любой товар, продукт, изделие или материал;

j) **"Гармонизированная система"** или **"ГС"** - Гармонизированная система описания и кодирования товаров, учрежденная Международной конвенцией о гармонизированной системе описания и кодирования товаров от 14 июня 1983 года, в части принятия и применения Сторонами в соответствующем национальном законодательстве;

k) **"законодательство"** - любой закон или любой другой нормативно-правовой акт;

l) **"мера"** - любая мера Стороны в форме закона, подзаконного акта, правила, процедуры, решения, административного действия, сложившейся практики или в любой иной форме;

m) "**происходящий**" - соответствующий правилам происхождения, установленным в Главе 4 (Правила происхождения) настоящего Соглашения;

n) "**Стороны**" - Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Российская Федерация (далее - государства-члены Евразийского экономического союза) и Евразийский экономический союз, действующие совместно или индивидуально в рамках своей соответствующей компетенции, проистекающей из Договора о Союзе, с одной стороны, и Социалистическая Республика Вьетнам (далее - Вьетнам), с другой стороны;

o) "**лицо**" - физическое или юридическое лицо;

p) "**Соглашение СКМ**" - Соглашение по субсидиям и компенсационным мерам, в соответствии с Приложением 1А Соглашения об учреждении ВТО;

q) "**Соглашение СФС**" - Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер, в соответствии с Приложением 1А Соглашения об учреждении ВТО;

r) "**Соглашение ТБТ**" - Соглашение по техническим барьерам в торговле, в соответствии с Приложением 1А Соглашения об учреждении ВТО;

s) "**Соглашение ТРИПС**" - Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, в соответствии с Приложением 1С Соглашения об учреждении ВТО;

t) "**ВТО**" - Всемирная торговая организация, созданная в соответствии с Соглашением ВТО;

u) "**Соглашение ВТО**" - Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации от 15 апреля 1994 года.

## **Статья 1.2 Создание зоны свободной торговли**

Стороны договорились о создании зоны свободной торговли в соответствии со Статьей XXIV ГАТТ 1994 и Статьей V ГАТС.

## **Статья 1.3 Цели**

Основными целями настоящего Соглашения являются:

a) либерализация и содействие торговле товарами между Сторонами путем, среди прочего, снижения тарифных и нетарифных барьеров и упрощения таможенных процедур;

b) либерализация и содействие торговле услугами между Сторонами;

c) содействие, продвижение и расширение инвестиционных возможностей между Сторонами путем дальнейшего развития благоприятной инвестиционной среды;

d) поддержка экономического и торгового сотрудничества между Сторонами;

e) адекватная и эффективная защита интеллектуальной собственности и продвижение сотрудничества в этой области;

f) создание основы для дальнейшего развития тесного сотрудничества в областях, предусмотренных настоящим Соглашением, и облегчение взаимодействия между Сторонами.

#### **Статья 1.4 Совместный комитет**

Стороны настоящим учреждают состоящий из представителей каждой из Сторон Совместный комитет, сопредседателями которого являются два представителя — один от Евразийского экономического союза или государства-члена Евразийского экономического союза и другой от Вьетнама. Стороны будут представлены высшими должностными лицами, уполномоченными для этой цели.

#### **Статья 1.5 Функции Совместного комитета**

1. Совместный комитет осуществляет следующие функции:

а) рассмотрение любых вопросов, связанных с применением и исполнением настоящего Соглашения;

б) осуществление контроля работы всех комитетов и других органов, созданных в рамках настоящего Соглашения;

в) рассмотрение возможностей по дальнейшему совершенствованию торговых отношений между Сторонами;

г) рассмотрение и предложение на рассмотрение Сторон любых поправок к настоящему Соглашению; и

д) выполнение любых других действий по любому вопросу в рамках настоящего Соглашения в соответствии с договоренностью Сторон.

2. С целью выполнения своих функций Совместный комитет может создавать дополнительные органы, в том числе органы ad hoc, и поручать им выполнение задач по специфическим вопросам. Совместный комитет может, при необходимости, запросить мнение третьих лиц или групп.

3. Если Стороны не договорились об ином, Совместный комитет созывается:

а) каждый год на регулярные сессии, проводимые поочередно на территориях Сторон; и

б) в течение 30 дней по запросу Стороны на специальные сессии, проводимые на территории другой Стороны или в другом месте по договоренности между Сторонами.

4. Совместный комитет созывается в течение 30 дней в случае получения заявления от Стороны в соответствии со Статьей 15.3 настоящего Соглашения в целях обсуждения последствий такого действия для Сторон и для любых договоренностей, предусмотренных настоящим Соглашением.

5. Все решения Совместного комитета, комитетов и других органов, созданных в соответствии с настоящим Соглашением, принимаются консенсусом Сторон.

## **Статья 1.6 Приоритетные инвестиционные проекты**

1. Приоритетные инвестиционные проекты утверждаются соответствующими Правительствами государств-членов Евразийского экономического союза с одной стороны и Правительством Вьетнама с другой стороны.

2. Независимо от других положений настоящего Соглашения и как итог консультаций Сторон, нацеленных на поддержку приоритетных инвестиционных проектов, Стороны имеют право предоставлять дополнительные преференции. Такие решения принимаются соответствующими органами соответствующих Сторон в рамках их компетенции.

## **Статья 1.7 Контактные лица**

1. Каждая Сторона назначает контактное лицо или лиц для облегчения взаимодействия между Сторонами по любым вопросам, относящимся к настоящему Соглашению, и уведомляет Совместный комитет о своем контактном лице или лицах.

2. Контактное лицо Стороны по запросу другой Стороны определяет соответствующий орган или должностное лицо, ответственное за данный вопрос, и, в случае необходимости, помогает в организации взаимодействия со Стороной, направившей запрос.

## **Статья 1.8 Конфиденциальная информация**

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации, предоставленной другой стороной в качестве конфиденциальной в рамках настоящего Соглашения, в соответствии со своим законодательством.

2. Никакие положения настоящего Соглашения не обязывают сторону предоставлять конфиденциальную информацию, раскрытие которой могло бы препятствовать правоприменению или входить в противоречие с общественными интересами, или ущемлять законные коммерческие интересы государственных или частных предприятий.

## **Статья 1.9 Общие исключения и исключения по соображениям безопасности**

1. Статья XX ГАТТ 1994 и статья XIV ГАТС инкорпорированы в и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

2. Статья XXI ГАТТ 1994 и статья XIV bis ГАТС инкорпорированы в и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

3. Совместный комитет информируется в максимально возможной степени о мерах, принимаемых в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи и об их прекращении.

## **Статья 1.10 Товары и услуги двойного назначения**

Стороны признают суверенные права государств-членов Евразийского экономического союза и Вьетнама в области регулирования торговли товарами и услугами двойного назначения при условии соблюдения национальных законодательств об экспортном контроле, а также международных обязательств.

## **Статья 1.11 Меры по защите платежного баланса**

Статья XII ГАТТ 1994 и Договоренность в отношении положений о платежном балансе ГАТТ 1994 инкорпорированы в и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

## **Статья 1.12 Отношение к другим международным соглашениям**

1. Настоящее Соглашение применяется без ущерба к правам и обязательствам Сторон, происходящим из двухсторонних и многосторонних соглашений, участниками которых являются Стороны, включая Соглашение ВТО и соответствующие обязательства Сторон в рамках ВТО.

2. Положения настоящего Соглашения не должны ни применяться между государствами-членами Евразийского экономического союза или между государствами-членами Евразийского экономического союза и Евразийским экономическим союзом, ни предоставлять Вьетнаму права и привилегии, которые государства-члены Евразийского экономического союза предоставляют исключительно друг другу.

## **Статья 1.13 Транспарентность**

1. Каждая Сторона гарантирует, согласно соответствующему законодательству, что ее законы и нормативные акты общего применения, а также соответствующие международные соглашения, в части отношения к любым вопросам, Входящим в настоящее Соглашение, должны своевременно публиковаться или иным образом размещаться для свободного доступа, в том числе, когда это возможно, в электронной форме.

2. По мере возможности, каждая Сторона согласно соответствующему законодательству:

а) заблаговременно публикует такие законы и нормативные акты, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, планируемые к принятию; и

б) предоставляет заинтересованным лицам и другой Стороне разумные возможности давать свои комментарии по предлагаемым законам и нормативным актам, указанным в пункте 1 настоящей Статьи.

3. По запросу любой Стороны другая Сторона незамедлительно отвечает на специфические вопросы и предоставляет информацию о законах и нормативных актах, указанных в пунктах 1 настоящей Статьи.

## **ГЛАВА 2**

### **ТОРГОВЛЯ ТОВАРАМИ**

#### **Статья 2.1 Режим наиболее благоприятствуемой нации**

1. В отношении таможенных пошлин и сборов всякого рода, налагаемых на ввоз и вывоз, или в связи с ними, или налагаемых на международный перевод платежей за импорт или экспорт, и в отношении метода взимания таких пошлин и сборов, и в отношении всех правил и формальностей в связи с ввозом и вывозом, и в отношении всех вопросов, указанных в пунктах 2 и 4 Статьи III ГАТТ 1994, любое преимущество, благоприятствование, привилегия или иммунитет, предоставляемые договаривающейся Стороной любому товару, происходящему из, или предназначенному для любой другой страны, должны немедленно и, безусловно, предоставляться аналогичному товару другой Стороны, происходящему из, или предназначенному для территории такой Стороны.

2. Ничто в пункте 1 настоящей Статьи не обязывает Сторону предоставлять другой Стороне преимущество, благоприятствование, привилегию или иммунитет на основе наиболее благоприятствуемой нации, которую Сторона предоставляет любому третьему государству при выполнении любого из следующих критериев:

- а) сопредельным странам с целью облегчения приграничной торговли;
- б) участникам таможенного союза, зоны свободной торговли или региональной экономической организации, или любых других региональных торговых соглашений, в соответствии с положениями Статьи XXIV ГАТТ 1994;
- с) развивающимся и наименее развитым странам в соответствии с ГАТТ 1994, общей системой тарифных преференций в рамках ЮНКТАД или согласно другим нормам соответствующего законодательства Сторон.

#### **Статья 2.2 Национальный режим**

Статья III ГАТТ 1994 и пояснительные замечания к данной Статье инкорпорированы в и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.



## **Статья 2.3 Снижение и/или отмена таможенных пошлин**

1. Если иное не предусмотрено данным Соглашением, каждая Сторона должна поэтапно снижать и/или отменять таможенные пошлины на товары, происходящие с территории другой Стороны, в соответствии с ее графиком тарифных обязательств в Приложении 1 настоящего Соглашения и не должна увеличивать любую таможенную пошлину или устанавливать любую новую таможенную пошлину в результате чего размер ставки таможенной пошлины для товаров, происходящих с территории другой Стороны, превысит уровень, определенный в соответствии с ее графиком тарифных обязательств в Приложении 1 настоящего Соглашения.

2. Сторона может в любой момент в одностороннем порядке ускорить снижение и/или отмену таможенных пошлин на товары, происходящие с территории другой Стороны, относительно условий установленных в соответствии с ее графиком тарифных обязательств в Приложении 1 настоящего Соглашения. Данное положение не препятствует любой Стороне повышать таможенную пошлину до уровня, установленного в соответствии с ее графиком тарифных обязательств в Приложении 1 настоящего Соглашения, в соответствующем году после одностороннего снижения. Сторона, рассматривающая возможность такого повышения, снижения и/или отмены таможенной пошлины, должна проинформировать другую Сторону как можно раньше до вступления в силу новой ставки таможенной пошлины.

3. Стороны могут рассмотреть возможность ускоренного снижения и/или отмены таможенных пошлин, установленных в соответствии с их графиками тарифных обязательств в Приложении 1 настоящего Соглашения путем внесения изменений в настоящее Соглашение в соответствии со Статьей 15.5 настоящего Соглашения.

4. Если ставка таможенной пошлины на товар, происходящий с территории Стороны, применяемая в соответствии с Приложением 1 настоящего Соглашения, выше ставки таможенной пошлины, применяемой в соответствии с режимом наибольшего благоприятствования в отношении этого же товара, то для такого товара может применяться последняя.

## **Статья 2.4 Изменения кода ГС и описания**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы любые изменения, вносимые в ее коды ГС и описания, осуществлялись без ущерба тарифным обязательствам, установленными в соответствии с Приложением 1 настоящего Соглашения.

2. Такие изменения в коды ГС и описание Евразийского экономического Союза и в коды ГС и описание Вьетнама должны осуществляться Евразийской экономической

комиссией и Вьетнамом соответственно. Стороны должны любые изменения в коды ГС и описание размещать своевременно в свободном доступе и информировать друг друга ежеквартально.

## **Статья 2.5 Сборы, налоги и формальности, связанные с импортом и экспортом**

1. Статьи VIII ГАТТ 1994 и пояснительные замечания к данной Статье инкорпорированы в и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

2. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы ее компетентные органы разместили в свободном доступе через свои официальные интернет-сайты информацию о взимаемых ею пошлинах и сборах.

## **Статья 2.6 Администрирование торговых норм**

Каждая Сторона обеспечивает единообразное, непредвзятое и разумное применение всех национальных законов, правил, судебных решений и административных распоряжений общего применения в отношении торговли товарами в соответствии с положениями Статьи X ГАТТ 1994.

## **Статья 2.7 Субсидии**

1. Права и обязательства Сторон по применению субсидий в отношении товаров, не подпадающих под действие Соглашения по сельскому хозяйству в соответствии с Приложением 1А Соглашения ВТО, регламентируются положениями Статьи XVI ГАТТ 1994, Соглашением СКМ, а также их соответствующими обязательствами в рамках ВТО.

2. Стороны разделяют цели отмены экспортных субсидий в отношении продукции сельского хозяйства на многосторонней основе.

3. Права и обязанности Сторон по применению экспортных субсидий в отношении продукции сельского хозяйства, предназначенной для поставок на территорию другой Стороны, регулируются их соответствующими обязательствами в рамках ВТО.

4. Каждая Сторона обеспечивает транспарентность применяемых в соответствии с положениями настоящей Статьи субсидий. По запросу Стороны другая Сторона в разумный срок предоставляет информацию о специфических субсидиях, в понимании положений Соглашения СКМ, предоставленных и применяемых ею. Такая информация включает сведения, предусмотренные Статьей 25.3 Соглашения СКМ.

## **Статья 2.8 Импортное лицензирование**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы ее процедуры импортного лицензирования, определенные в Статьях с 1 по 3 Соглашения по процедурам импортного лицензирования в Приложении 1А к Соглашению ВТО (далее - Соглашение по процедурам импортного лицензирования) внедряются транспарентным и предсказуемым образом и применяются в соответствии с Соглашением по процедурам импортного лицензирования.

2. Каждая Сторона обеспечивает публикацию своих правил и информации относительно процедур лицензирования в соответствии со Статьей 1.4.

Соглашения по процедурам импортного лицензирования. Сторона, которая вводит процедуры лицензирования или изменяет такие процедуры, должна уведомить об этом вторую Сторону не позднее 60 дней с момента публикации. Такие уведомления должны содержать информацию, определенную в Статьях 5.2 и 5.3 Соглашения по процедурам импортного лицензирования. Информация должна передаваться через уполномоченное контактное лицо каждой Стороны, назначенное для этих целей.

## **Статья 2.9 Количественные ограничения**

1. Ни одна из Сторон не может устанавливать или сохранять любые количественные ограничения, включая запреты или ограничения на импорт любых товаров другой Стороны или экспорт любых товаров, поставляемых на территорию другой Стороны, за исключением условий, определенных ее обязательствами в рамках ВТО, с этой целью Статьи XI и XII ГАТТ 1994 и пояснительные замечания к данным Статьям инкорпорированы в и составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

2. Каждая Сторона обеспечивает прозрачность любых количественных ограничений, допустимых в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, и гарантирует, что любые подобные меры не будут создаваться, приниматься или применяться, с такой целью или с такими последствиями, которые создадут излишние препятствия торговле между Сторонами.

## **Статья 2.10 Триггерные защитные меры**

1. Евразийский экономический союз может применить триггерные защитные меры в отношении происходящих из Вьетнама товаров, перечисленных в Приложении 2 к настоящему Соглашению и импортированных на территории государств-членов Евразийского экономического союза, если объем импорта таких товаров в течение календарного года превысит определенный для этого года триггерный уровень, указанный в Приложении 2 к настоящему Соглашению.

2. Триггерные защитные меры применяются в форме таможенной пошлины, эквивалентной пошлине в размере ставки режима наибольшего благоприятствования, в отношении рассматриваемого товара на дату введения триггерной защитной меры.

3. Срок действия триггерной защитной меры не превышает 6 месяцев.

4. Несмотря на положение пункта 3 настоящей Статьи, если на дату начала действия триггерной защитной меры объем импортируемого товара превысил установленный триггерный уровень на 150 или более процентов, срок действия меры может быть продлен на 3 месяца.

5. Евразийский экономический союз обеспечивает публикацию данных об объемах импорта в порядке, обеспечивающем доступ к ним Вьетнама. При установлении факта выполнения условий, определенных в пункте 1 настоящей Статьи, Евразийский экономический союз незамедлительно уведомляет об этом Вьетнам в письменной форме. Без ущерба для права Евразийского экономического союза применить триггерную защитную меру Евразийский экономический союз направляет письменное уведомление относительно введения триггерной защитной меры не позднее, чем за 20 календарных дней до принятия решения, а также направляет письменное уведомление о введении меры не позднее 3 календарных дней после даты принятия соответствующего решения, при условии, что решение вступает в силу не ранее, чем через 30 календарных дней после его принятия. В случае принятия решения о неприменении триггерной защитной меры Евразийский экономический союз незамедлительно уведомляет об этом Вьетнам в письменной форме.

6. По запросу любой Стороны другая Сторона незамедлительно проводит консультации и/или предоставляет запрашиваемую информацию в целях разъяснения условий введения и применения триггерной защитной меры в соответствии с пунктами 1 - 4 настоящей Статьи.

7. Каждые три года после даты вступления в силу настоящего Соглашения Стороны проводят пересмотр положений настоящей Статьи и при необходимости принимают совместные решения по внесению изменений в настоящую Статью и Приложение № 2 к настоящему Соглашению согласно Статье 15.5 настоящего Соглашения.

## **Статья 2.11 Государственные торговые предприятия**

Каждая Сторона обеспечивает функционирование ее государственных торговых предприятий в соответствии со Статьей XVII ГАТТ 1994 и ее обязательствами в рамках ВТО.

## **Статья 2.12 Комитет по торговле товарами**

1. Стороны настоящим создают Комитет по торговле товарами (далее - "Комитет по товарами"), состоящий из представителей каждой Стороны.

2. Комитет по товарам должен собираться по запросу любой Стороны для рассмотрения любых вопросов, возникающих в рамках положений настоящей Главы и Главы 3 (Защитные меры), 4 (Правила определения происхождения), 5 (Таможенное администрирование и упрощение торговли), 6 (Технические барьеры в торговле), 7 (Санитарные и фитосанитарные меры).

3. Функции Комитета по товарам включают:

а) пересмотр и мониторинг исполнения и применения положений Глав, указанных в параграфе 2 настоящей Статьи;

б) пересмотр и выработка соответствующих рекомендаций, в случае необходимости, для Совместного комитета по любым поправкам к положениям настоящей Главы и графику тарифных обязательств в Приложении 1 настоящего Соглашения в целях развития и содействия упрощению доступа на рынок;

с) определение и представление рекомендаций в целях разрешения любых проблем, которые могут возникнуть;

д) передача Совместному комитету результатов рассмотрения любых вопросов, связанных с применением положений настоящей Главы.

## **Глава 3**

### **МЕРЫ ЗАЩИТЫ ВНУТРЕННЕГО РЫНКА**

#### **Статья 3.1 Компенсационные меры**

1. Стороны применяют компенсационные меры в соответствии с положениями Статьи VI и XVI ГАТТ 1994 и Соглашения СКМ.

2. Для целей проведения компенсационных расследований и применения компенсационных мер Вьетнам рассматривает государства-члены Евразийского экономического союза по отдельности, а не как Евразийский экономический союз в целом, до тех пор, пока субсидии в понимании Статьи XVI ГАТТ 1994 и Соглашения СКМ не являются доступными на уровне Евразийского экономического союза для всех государств-членов Евразийского экономического союза.

#### **Статья 3.2 Антидемпинговые меры**

1. Стороны применяют антидемпинговые меры в соответствии с положениями Статьи VI ГАТТ 1994 и Соглашения ВТО по применению Статьи VI ГАТТ 1994, в соответствии с Приложением 1А к Соглашению об учреждении ВТО.

2. Для целей проведения - антидемпинговых расследований и применения антидемпинговых мер Вьетнам рассматривает государства-члены Евразийского экономического союза по отдельности, а не как Евразийский экономический союз в целом, если стороны не договорятся об ином.

### **Статья 3.3 Глобальные специальные защитные меры**

Стороны применяют глобальные специальные защитные меры в соответствии с положениями Статьи XIX ГАТТ 1994 и Соглашения ВТО по защитным мерам, в соответствии с Приложением 1А к Соглашению об учреждении ВТО.

### **Статья 3.4 Двусторонние специальные защитные меры**

1. Если, в результате снижения или отмены таможенных пошлин в соответствии с настоящим Соглашением, импорт какого-либо товара, происходящего из одной Стороны, на территорию другой Стороны осуществляется в таких возросших количествах (в абсолютных или относительных показателях к общему объему производства такого товара) и на таких условиях, что это причиняет серьезный ущерб или создает угрозу причинения такого ущерба отрасли экономики, производящей аналогичный или непосредственно конкурирующий товар в импортирующей Стороне, то импортирующая Сторона в течение переходного периода может применить двустороннюю специальную защитную меру в отношении такого товара в размере, необходимом для предотвращения или устранения серьезного ущерба или угрозы его причинения, в соответствии с положениями настоящей Статьи.

2. Двусторонние специальные защитные меры применяются только при наличии доказательств того, что возросший импорт причиняет серьезный ущерб либо создает угрозу причинения серьезного ущерба.

3. Сторона, намеревающаяся применить двустороннюю специальную защитную меру в соответствии с данной Статьей, незамедлительно, и в любом случае до введения меры, уведомляет об этом другую Сторону и Совместный комитет. В уведомлении содержится вся необходимая информация, в том числе доказательства наличия серьезного ущерба или угрозы его причинения, обусловленного возросшим импортом, подробное описание товара и предлагаемой меры, а также предполагаемая дата ее введения, срок применения и, в случае наличия, график ее постепенной отмены.

4. Стороне, в отношении которой может быть применена мера, должна быть предложена компенсация в форме существенно эквивалентной торговой либерализации в отношении импорта из этой Стороны. Сторона в течение 30 дней с даты уведомления, указанного в пункте 3 настоящей Статьи, должна изучить предоставленную информацию с целью поиска взаимоприемлемого решения. При отсутствии такого решения импортирующая Сторона может применить двустороннюю специальную защитную меру и при отсутствии взаимно согласованной компенсации. Сторона, в отношении которой применяется двусторонняя специальная защитная мера, может применить компенсирующие меры. О применении двусторонней специальной защитной меры и компенсирующих мер незамедлительно уведомляется другая Сторона

. Компенсирующая мера, как правило, применяется в форме приостановления предоставления уступок в размере, существенно эквивалентном по степени воздействия на торговлю, и/или в размере, существенно эквивалентном дополнительным пошлинам, ожидаемым от применения двусторонней специальной защитной меры. Компенсирующая мера применяется в течение минимального срока, необходимого для достижения существенно эквивалентного воздействия на торговлю, и в любом случае только в течение срока действия двусторонней специальной защитной меры, принятой в соответствии с пунктом 5 данной Статьи.

5. В случае выполнения условий, определенных в пункте 1 настоящей Статьи, импортирующая Сторона может применить двустороннюю специальную защитную меру в форме:

а) приостановления дальнейшего снижения применяемой ставки таможенной пошлины, предусмотренной настоящим Соглашением для рассматриваемого товара; или

б) повышения применяемой ставки таможенной пошлины в отношении рассматриваемого товара до уровня, необходимого для устранения ущерба, наносимого возросшим импортом этого товара, но не превышающего размер базовой ставки, определенной в Приложении № 1 к настоящему Соглашению.

6. Стороны могут применять двусторонние специальные защитные меры в течение следующих сроков:

а) в отношении товаров, для которых снижение таможенных пошлин завершается в течение трех лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения, на срок, не превышающий двух лет. Сторона не может применить в отношении одного и того же товара двустороннюю специальную защитную меру в течение одного года с даты окончания действия предыдущей двусторонней защитной меры. Двусторонняя специальная защитная мера не может быть применена в отношении одного и того же товара более двух раз;

б) в отношении товаров, для которых снижение таможенных пошлин завершается по истечении периода, превышающего 3 года с даты вступления в силу настоящего Соглашения, на срок, не превышающий двух лет. Срок действия двусторонней специальной защитной меры может быть продлен не более чем на год, но при наличии доказательств, что это необходимо для устранения или предотвращения серьезного ущерба или угрозы его причинения, и адаптации отрасли экономики к меняющимся экономическим условиям. Сторона не применяет в отношении одного и того же товара двустороннюю специальную защитную меру в течение срока, равного сроку действия предыдущей двусторонней специальной защитной меры. Двусторонняя специальная защитная мера не может быть применена в отношении одного и того же товара более двух раз.

7. По окончании действия двусторонней специальной защитной меры ставка таможенной пошлины устанавливается на уровне, который действовал бы на дату окончания действия меры.

8. Ни одна из Сторон не применяет в отношении одного и того же товара одновременно:

а) двустороннюю специальную защитную меру; и

б) меру, предусмотренную Статьей XIX ГАТТ 1994 и Соглашением ВТО по защитным мерам в соответствии с Приложением 1А к Соглашению об учреждении ВТО.

9. Под отраслью экономики в пункте 1 настоящей Статьи понимаются все производители аналогичного или непосредственно конкурирующего товара, осуществляющие свою деятельность на территории Стороны, либо тех из них, доля которых в общем объеме производства аналогичного или непосредственно конкурирующего товара составляет существенную часть, но не менее 25 % от общего объема производства такого товара на территории Сторон.

10. Под переходным периодом в пункте 1 настоящей Статьи в отношении отдельных товаров, к которым применяется двусторонняя специальная защитная мера, понимается:

а) период, который начинается с даты вступления в силу настоящего Соглашения и завершается через семь лет с даты завершения снижения или отмены таможенных пошлин в отношении товаров, для которых снижение таможенных пошлин до конечного уровня завершается в течение трех лет после вступления в силу настоящего Соглашения;

б) период, который начинается с даты вступления в силу настоящего Соглашения и завершается через пять лет с даты завершения снижения или отмен таможенных пошлин в отношении товаров, для которых снижение таможенных пошлин до конечного уровня завершается в срок, начиная с третьего года до пятого после вступления в силу данного Соглашения; и

с) период, который начинается с даты вступления в силу настоящего Соглашения и завершается через три года с даты завершения снижения или отмены таможенных пошлин в отношении товаров, для которых снижение таможенных пошлин до конечного уровня завершается в период после истечения пяти лет после вступления в силу данного Соглашения.

### **Статья 3.5 Уведомления**

1. Обмен официальными сообщениями и документами между Сторонами по вопросам, подпадающим под действие настоящей главы, осуществляется между соответствующими органами, уполномоченными на проведение расследований в



соответствии с положениями настоящей главы (далее - орган, проводящий расследования). В случае, когда Вьетнам намеревается применить меру в соответствии с настоящей главой, другая Сторона может определить иной уполномоченный орган, о чем уведомляет Вьетнам.

2. В течение 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения, Стороны обмениваются информацией о названиях и контактных данных органов, проводящих расследования. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга о любых изменениях, касающихся органа, проводящего расследования.

3. Сторона, намеревающаяся применить глобальную специальную защитную меру, незамедлительно направляет другой Стороне письменное уведомление, содержащее всю необходимую информацию касательно начала расследования, предварительных и окончательных выводов по результатам расследования.

## **ГЛАВА 4**

### **ПРАВИЛА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ**

#### **РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

##### **Статья 4.1 Сфера действия**

Правила определения происхождения, предусмотренные настоящей главой, применяются исключительно для целей предоставления тарифных преференций в соответствии с настоящим Соглашением.

##### **Статья 4.2 Определения**

Для целей настоящей главы:

а) **"аквакультура"** - разведение водных организмов, в том числе рыбы, моллюсков, ракообразных, других водных беспозвоночных и водных растений, из сырья, такого как яйца, мальки, сеголетки и личинки, путем воздействия на процессы развития и роста в целях увеличения производства, например, посредством регулярного зарыбления, кормления или защиты от хищников;

б) **"уполномоченный орган"** - компетентный орган, назначаемый Стороной выдавать сертификаты о происхождении товара для целей настоящего Соглашения;

с) **"стоимость на условиях поставки CIF"** - стоимость товара при импорте, включающая в себя стоимость фрахта и страхования до порта или места въезда в страну импорта;

д) **"партия"** - товары, которые отправляются одновременно по одному или нескольким транспортным документам в адрес одного грузополучателя от одного грузоотправителя, а также товары, пересылаемые по одной почтовой накладной либо перемещаемые в качестве багажа одним лицом, пересекающим границу;

е) **"экспортер"** - лицо, зарегистрированное на территории Стороны, откуда товар экспортируется указанным лицом;

ф) **"стоимость на условиях поставки FOB"** - стоимость товара, включающая стоимость транспортировки до порта или места окончательной отгрузки за рубеж;

г) **"импортер"** - лицо, зарегистрированное на территории Стороны, в которую товар импортируется указанным лицом;

h) **"материал"** - любое вещество или материя, включая ингредиент, сырье, компонент или часть, используемые или потребляемые при производстве товара, физически включенные в товар или подвергаемые обработке при производстве другого товара;

і) **"непроисходящие товары" или "непроисходящие материалы"** - товары или материалы, которые не отвечают критериям происхождения, изложенным в настоящей Главе;

ј) **"происходящие товары" или "происходящие материалы"** - товары или материалы, которые отвечают критериям происхождения, изложенным в настоящей Главе;

к) **"производитель"** - лицо, осуществляющее производство товаров на территории Стороны;

l) **"производство"** - способы получения товаров, включающие выращивание, добычу, уборку, разведение, извлечение, сбор, ловлю, рыболовство и охоту, переработку, обработку или сборку товаров;

м) **"верифицирующий орган"** - компетентный правительственный орган, назначаемый Стороной для осуществления процедур по верификации.

### **Статья 4.3 Критерии происхождения**

Для целей настоящей Главы товары считаются происходящим в Стороне, если они:

а) полностью получены или произведены в такой Стороне в соответствии со статьей 4.4 настоящего Соглашения; или

б) произведены в одной или нескольких Сторонах исключительно из материалов, происходящих из данных Сторон; или

с) произведены на территории Стороны с использованием непроисходящих материалов и удовлетворяют требованиям перечня особых критериев происхождения, приведенного в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

### **Статья 4.4 Полностью полученные или произведенные товары**

Для целей применения статьи 4.3 настоящего Соглашения полностью полученными или произведенными в Стороне считаются следующие товары:

- а) растения и продукты растительного происхождения, включая фрукты, ягоды, цветы, овощи, деревья, водоросли, грибы и живые растения, выращенные или собранные на территории Стороны;
- б) живые животные, родившиеся и выращенные на территории Стороны;
- с) продукты, полученные от живых животных на территории Стороны;
- д) продукты, полученные в результате сбора, охоты, ловли, рыболовного промысла, сельского хозяйства, выращивания аквакультур на территории Стороны;
- е) минералы и другие полезные ископаемые, извлеченные или добытые из воздуха, почвы, воды или морского дна и его недр на территории Стороны;
- ф) продукты морского рыболовного промысла и другие продукты морского промысла, полученные в открытом море в соответствии с нормами международного права судном, зарегистрированным или приписанным в Стороне и ходящим под его флагом;
- г) продукты, полученные исключительно из продуктов, указанных в подпункте ф) настоящей Статьи, на борту перерабатывающего судна, зарегистрированного или приписанного в Стороне и ходящего под его флагом;
- h) отходы и лом, полученные в результате производства и потребления на территории Стороны, при условии, что такие продукты пригодны только для переработки в сырье;
- і) бывшие в употреблении изделия, собранные на территории Стороны, при условии, что такие продукты пригодны только для переработки в сырье;
- ј) продукты, полученные в открытом космосе на космических судах, зарегистрированных в Стороне;
- к) товары, произведенные или полученные на территории Стороны исключительно из товаров, указанных в пунктах а) - ј) настоящей Статьи.

#### **Статья 4.5 Доля добавленной стоимости**

Для целей применения настоящей Главы и перечня особых критериев происхождения, приведенного в Приложении 3 к настоящему Соглашению, доля добавленной стоимости должна рассчитываться по следующей формуле:

**Стоимость на условиях поставки FOB - Стоимость непроеисходящих материалов**

-----

**x 100%,**

Стоимость на условиях поставки FOB

где стоимость непроеисходящих материалов является:

- а) стоимостью на условиях поставки CIF на момент ввоза материалов на территорию Стороны; или

б) ранее уплаченной или подлежащей уплате ценой за эти непроисходящие материалы на территории Стороны, в которой осуществлялась обработка и переработка товара.

Если производитель приобретает непроисходящие материалы на территории Стороны, в которой будет произведена их дальнейшая переработка, то в стоимость таких материалов не должны включаться затраты на фрахт, страхование, упаковку и другие расходы, связанные с поставкой этих материалов от поставщика до места производства.

## **Статья 4.6 Недостаточная обработка или переработка**

1. Следующие операции, осуществляемые по отдельности или в сочетании друг с другом, считаются недостаточными для выполнения требований статьи 4.3 настоящего Соглашения:

- а) операции по обеспечению сохранности товара во время его хранения или транспортировки;
- б) заморозка и размораживание;
- с) упаковка и переупаковка;
- д) мойка, чистка, удаление пыли, окиси, масла, краски или других покрытий;
- е) глажка или прессование текстиля;
- ф) покраска, полировка, лакирование, покрытие (пропитка) маслом;
- г) шелушение, частичное или полное отбеливание, шлифовка и полировка зерновых и риса;
- h) окрашивание сахара или формирование кускового сахара;
- і) шелушение и извлечение семян, снятие кожуры фруктов, овощей и орехов;
- ј) простое затачивание, шлифование, помол;
- к) резка;
- l) просеивание, отбор, сортировка, классификация;
- м) разлив, фасовка в банки, флаконы, мешки, ящики, коробки, закрепление на поверхности и другие простые операции по упаковке;
- п) нанесение или печать торговых марок, логотипов, этикеток и других подобных отличительных знаков на продукцию или ее упаковку;
- о) простое смешивание продуктов (компонентов), которое не приводит к существенному отличию полученного продукта от исходных компонентов;
- р) простые операции по сборке товара из частей и разборке товара на части;
- q) убой животных, сортировка мяса.

2. Для целей применения пункта 1 настоящей Статьи под простой операцией понимается операция, для осуществления которой не требуется применение

специальных умений (навыков), машин, приборов или оборудования, специально предназначенных для данной операции.

#### **Статья 4.7 Кумуляция происхождения**

Без ущерба для статьи 4.3 настоящего Соглашения, товары или материалы, происходящие с территории одной из Сторон, и используемые в производстве товара в другой Стороне, должны рассматриваться как происходящие в той Стороне, где выполнялись последние операции, за исключением указанных в пункте 1 статьи 4.6 настоящего Соглашения. Происхождение таких материалов должно подтверждаться сертификатом о происхождении товара (Форма ЕАV), выданным уполномоченным органом.

#### **Статья 4.8 De Minimis**

1. Товары, которые не удовлетворяют требованиям изменения товарной классификации в соответствии с Приложением 3 настоящего Соглашения, тем не менее, будут рассматриваться как происходящие товары, если:

а) стоимость всех непроисходящих материалов, которые использовались в производстве товаров и не подвергались необходимым изменениям товарной классификации, не превышает 10 процентов стоимости таких товаров на условиях FOB ; и

б) товары отвечают всем другим требованиям настоящей Главы.

2. Стоимость материалов, указанных в подпункте а) пункта 1 настоящей Статьи, должна быть включена в стоимость непроисходящих материалов для целей расчета доли добавленной стоимости.

#### **Статья 4.9 Прямая поставка**

1. Преференциальный тарифный режим в соответствии с настоящей Главой предоставляется в отношении происходящих товаров при условии их прямой поставки с территории экспортирующей Стороны на территорию импортирующей Стороны.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, происходящие товары могут перевозиться через территорию третьих стран при условии, что:

а) транзит через территорию третьих стран обусловлен географическими или транспортными причинами;

б) товары не являлись объектом торговли или потребления;

с) товары не подвергались каким-либо операциям, за исключением операций по разгрузке, перегрузке, хранению, а также иным операциям, направленным на обеспечение их сохранности.

3. Декларант должен предъявить таможенным органам импортирующей Стороны соответствующие документальные подтверждения выполнения требований, установленных пунктом 2 настоящей Статьи. Такие доказательства предоставляются в таможенные органы импортирующей Стороны путем подачи:

а) транспортных документов, удостоверяющих маршрут перемещения товаров с территории одной Стороны на территорию другой Стороны, содержащих следующую информацию:

- i. точное описание товаров;
  - ii. даты разгрузки и перегрузки товаров (если транспортные документы не содержат информацию о дате разгрузки и перегрузки товаров, то в дополнение к ним должны быть представлены иные документы, содержащие такую информацию); и
  - iii. где это применимо:
    - названия судов или других используемых транспортных средств;
    - номера контейнеров;
    - условия, при которых товары находились в должном состоянии во время транзита через третьи страны;
    - отметки таможенных органов страны транзита;
- б) инвойсы (счета-фактуры) на соответствующие товары.

4. Декларант может представлять иные документы, подтверждающие выполнение требований пункта 2 настоящей Статьи.

5. В случае невозможности предъявления транспортных документов могут быть представлены документы, выданные таможенными органами страны транзита и содержащие всю информацию, указанную в подпункте а) пункта 3 настоящей Статьи.

6. Если декларант не может представить в таможенные органы импортирующей Стороны документальное подтверждение выполнения условий прямой поставки, тарифные преференции не предоставляются.

## **Статья 4.10 Непосредственная закупка**

1. Импортирующая Сторона предоставляет тарифный преференциальный режим в отношении происходящих товаров в случаях, если инвойс выдан лицом, зарегистрированным в третьей стороне, при условии, что все требования настоящей Главы в отношении таких товаров выполнены.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи импортирующая Сторона не предоставляет тарифный преференциальный режим в случаях, если инвойс выдан лицом, зарегистрированным в третьей стране, включенной в перечень оффшорных стран, установленный совместным Протоколом. Соответствующие компетентные органы Сторон уполномочены принять такой Протокол на основе взаимного согласия и сделать его общедоступным.

3. Без ущерба пункту 2 настоящей Статьи до принятия такого Протокола применяется перечень оффшорных стран и территорий, приведенный в Приложении 4 к настоящему Соглашению.

#### **Статья 4.11 Упаковочные материалы для розничной продажи**

1. Если в качестве критерия достаточной переработки в соответствии с требованиями Приложения 3 настоящего Соглашения выступает смена кода товарной классификации, упаковочные материалы и тара, предназначенные для розничной торговли товаров и классифицируемые вместе с данными товарами, не должны приниматься во внимание при определении происхождения.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, в случае применения правила адвалорной доли происхождение упаковки, предназначенной для розничной торговли, учитывается при определении стоимости непроисходящих материалов для целей расчета доли добавленной стоимости.

#### **Статья 4.12 Упаковочные материалы для перевозки**

Упаковочные материалы и контейнеры, предназначенные исключительно для транспортировки товаров, не должны учитываться при определении происхождения товаров.

#### **Статья 4.13 Приспособления, принадлежности, запасные части, инструменты, инструкции и информационные материалы**

1. Если в качестве критерия достаточной переработки в соответствии с требованиями Приложения 3 настоящего Соглашения выступает смена кода товарной классификации, приспособления, принадлежности, запасные части, инструменты, инструкции и информационные материалы, являющиеся неотъемлемой частью товаров, а также включаемые в его стоимость на условиях поставки FOB, должны рассматриваться как часть продукта и не приниматься во внимание при определении происхождения товаров.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, в случае применения правила адвалорной доли происхождение приспособлений, принадлежностей, запасных частей и инструментов, учебных и информационных материалов учитывается при определении стоимости непроисходящих материалов для целей расчета доли добавленной стоимости.

3. Настоящая статья должна применяться только в случаях, когда:

а) на приспособления, принадлежности, запасные части и инструменты, инструкции и информационные материалы, предназначенные для товаров, не выставлен отдельный от товара коммерческий счет; и

б) количество и стоимость приспособлений, принадлежностей, запасных частей и инструментов, инструкций и информационных материалов являются обычными для данного товара.

#### **Статья 4.14 Наборы**

Наборы продуктов в соответствии с 3-м Основным правилом интерпретации Гармонизированной системы рассматриваются в качестве происходящих, если все их компоненты являются происходящими. Тем не менее, в случае если набор состоит как из происходящих, так и из не происходящих товаров, набор в целом должен быть рассмотрен как происходящий при условии, что стоимость не происходящих товаров не превышает 15 процентов на условиях поставки FOB.

#### **Статья 4.15 Косвенные материалы**

Для целей определения происхождения товаров не учитывается происхождение следующих косвенных материалов, которые могут использоваться при производстве и не включаются в состав конечного продукта:

а) топливо и электрическая энергия;

б) инструменты, штампы и пресс-формы;

с) запасные части и материалы, используемые в техническом обслуживании оборудования и зданий;

д) смазочные материалы, присадки и другие материалы, используемые в производстве или при эксплуатации оборудования и зданий;

е) перчатки, очки, обувь, одежда, оборудование для обеспечения безопасности;

ф) оборудование, устройства, используемые для тестирования или проверки товаров

;

г) катализаторы и растворители;

h) любые другие материалы, которые не включены в товар, но использование которых при изготовлении товаров может быть представлено как часть производственного процесса.

## **РАЗДЕЛ II. ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРОИСХОЖДЕНИЯ**

### **Статья 4.16 Заявление тарифного преференциального режима**



1. Для целей получения тарифных преференций декларант обязан представить таможенному органу импортирующей Стороны сертификат о происхождении товара в соответствии с требованиями настоящего Раздела.

2. Сертификат о происхождении товара, представляемый таможенным органам импортирующей Стороны, должен быть оригинальным, действительным, а также соответствовать формату, установленному Приложением 5 настоящего Соглашения, и должен быть заполнен соответствующим образом согласно требованиям, установленным Приложением 5 настоящего Соглашения.

3. Уполномоченный орган экспортирующей Стороны должен обеспечить соответствие сертификатов о происхождении товара требованиям по их заполнению, изложенным в Приложении 5 настоящего Соглашения.

4. Сертификат о происхождении товара должен быть действителен в течение 12 месяцев с момента выдачи и представлен таможенным органам импортирующей Стороны в течение этого периода, но не позднее момента подачи импортной таможенной декларации, за исключением случаев, определенных пунктом 2 статьи 4.20 настоящего Соглашения.

5. В случае разработки и внедрения центральными таможенными органами и уполномоченными органами Сторон Электронной системы сертификации и верификации происхождения товаров (далее - ЭССВП), указанной в статье 4.29, таможенные органы импортирующей Стороны согласно соответствующему национальному законодательству могут не требовать представления оригинала сертификата о происхождении товара на бумажном носителе при таможенном декларировании в электронной форме. В этом случае дата и номер такого сертификата о происхождении должны быть указаны в таможенной декларации. В случае наличия у таможенного органа обоснованных сомнений в происхождении товара, в отношении которого заявлены тарифные преференции, и/или было выявлено несоответствие информации, содержащейся в ЭССВП, таможенный орган импортирующей Стороны может потребовать представления оригинала сертификата о происхождении на бумажном носителе.

#### **Статья 4.17 Обстоятельства, при которых представление сертификата о происхождении не требуется**

Представление сертификата для целей получения тарифного преференциального режима не требуется при коммерческом или некоммерческом импорте происходящих товаров, таможенная стоимость которых не превышает 200 долл. США или эквивалентную сумму в валюте импортирующей Стороны, или в размере большей суммы, установленной такой импортирующей Стороной, при условии, что данная поставка не является частью одной или нескольких партий, которые могут обоснованно

рассматриваться как способ уклонения от представления сертификата о происхождении

#### **Статья 4.18 Выдача сертификата о происхождении**

1. Производитель, экспортер или их уполномоченный представитель обращаются к уполномоченному органу в письменной форме или посредством электронных средств связи для выдачи сертификата о происхождении.

2. Сертификат о происхождении товара выдается уполномоченным органом производителю, экспортеру или их уполномоченному представителю до или в момент экспорта товаров во всех случаях, когда подтверждение происхождения товаров на территории Стороны необходимо в соответствии с положениями настоящей Главы.

3. Сертификат о происхождении товара выдается на одну партию товаров.

4. Каждый сертификат о происхождении товара должен иметь уникальный регистрационный номер, присвоенный уполномоченным органом.

5. Если все товары, указанные в сертификате о происхождении, не могут быть перечислены на одной странице, используются дополнительные листы, предусмотренные Приложением 5 настоящего Соглашения.

6. Сертификат о происхождении товара (Форма EAV) должен содержать один оригинал и две копии.

7. Одна копия сертификата должна остаться у уполномоченного органа экспортирующей Стороны. Другая копия должна храниться у экспортера.

8. Без ущерба для пункта 4 статьи 4.16 настоящего Соглашения, в исключительных случаях, когда сертификат о происхождении товара не был выдан до или в момент экспорта товара, он может быть выдан после вывоза товара, при этом в сертификате указывается отметка "ВЫДАН ВПОСЛЕДСТВИИ" ("ISSUED RETROSPECTIVELY").

9. Представленные оригиналы сертификатов о происхождении должны храниться таможенными органами импортирующей Стороны, за исключением случаев, предусмотренных соответствующим национальным законодательством.

#### **Статья 4.19 Незначительные расхождения**

1. Если происхождение товара не вызывает сомнений, обнаружение незначительных расхождений между информацией, содержащейся в сертификате о происхождении товара, и информацией, содержащейся в документах, представленных таможенному органу импортирующей Стороны, не является, как таковое, основанием для признания сертификата о происхождении недействительным, если сведения, указанные в нем, в действительности соответствуют представленным товарам.

2. Если в сертификате о происхождении товара заявлено несколько товаров, урегулирование проблемы, возникшей в отношении одного из перечисленных товаров,

не должно затрагивать или приводить к задержке в предоставлении тарифных преференций в отношении остальных товаров, указанных в сертификате о происхождении товара.

#### **Статья 4.20 Особые случаи выдачи сертификата о происхождении товара**

1. В случае кражи, утери или уничтожения сертификата о происхождении товара производитель, экспортер или их уполномоченный представитель вправе обратиться в уполномоченный орган с мотивированным заявлением о выдаче официально заверенного дубликата сертификата. Дубликат должен быть сделан на основе ранее выданного сертификата происхождения и сопроводительных документов и содержать слова "ДУБЛИКАТ СЕРТИФИКАТА О ПРОИСХОЖДЕНИИ НОМЕР\_ДАТА" ("DUPLICATE OF THE CERTIFICATE OF ORIGIN NUMBER\_DATE"). Заверенный дубликат сертификата о происхождении товара должен быть действителен не более 12 месяцев с даты выдачи оригинала сертификата о происхождении товара.

2. В случае непреднамеренных ошибок или упущений, сделанных в оригинале сертификата о происхождении товара, уполномоченный орган должен выдать новый, сертификат о происхождении товара взамен существующего. В этом случае сертификат должен содержать отметку "ВЫДАН ВЗАМЕН СЕРТИФИКАТА О ПРОИСХОЖДЕНИИ ТОВАРА НОМЕР\_ДАТА\_" ("ISSUED IN SUBSTITUTION FOR THE CERTIFICATE OF ORIGIN NUMBER\_\_DATE\_\_"). Срок применения такого сертификата не может превышать 12 месяцев с даты выдачи оригинала сертификата товара.

#### **Статья 4.21 Изменения в сертификате о происхождении товара**

В сертификате о происхождении товара не допускается наличие помарок и исправлений. Внесение изменений может быть сделано посредством вычеркивания ошибочных данных и печати требуемой дополнительной информации. Такие изменения должны быть заверены лицами, уполномоченными подписывать сертификат о происхождении товара, и официальной печатью соответствующего уполномоченного органа.

#### **Статья 4.22 Требования по хранению документов**

1. Производитель и/или экспортер, обратившиеся с заявлением о выдаче сертификата о происхождении товара, должны хранить всю документацию и копии документов, представленных в уполномоченный орган, не менее трех лет с момента выдачи сертификата о происхождении товара.

2. Импортёр, которому был предоставлен преференциальный тарифный режим, должен сохранять копию сертификата о происхождении, на основании которого предоставлялись преференции, не менее трех лет с даты предоставления такого преференциального режима.

3. Заявление о выдаче сертификата о происхождении товара и все документы, относящиеся к такому обращению, должны храниться уполномоченным органом не менее трех лет с даты выдачи.

## **РАЗДЕЛ III. ТАРИФНЫЕ ПРЕФЕРЕНЦИИ**

### **Статья 4.23 Предоставление тарифных преференций**

1. Тарифный преференциальный режим в рамках настоящего Соглашения должен применяться в отношении происходящих товаров, удовлетворяющих требованиям настоящей Главы.

2. Таможенные органы импортирующей Стороны предоставляют тарифный преференциальный режим товарам, происходящим из экспортирующей Стороны, при выполнении следующих условий:

а) импортируемый товар отвечает критериям происхождения, установленным статьей 4.3 настоящего Соглашения;

б) декларант демонстрирует соблюдение требований настоящей главы;

в) таможенным органам импортирующей Стороны представлен действительный и заполненный в соответствии с требованиями Раздела II "Документальное подтверждение происхождения" оригинал сертификата о происхождении товара. Оригинал сертификата о происхождении может не предоставляться, когда Стороны внедряют ЭССВП, предусмотренную пунктом 6 статьи 4.16 настоящего Соглашения.

3. Несмотря на положения пункта 2 настоящей Статьи, если таможенные органы импортирующей Стороны имеют обоснованные сомнения в происхождении товара, в отношении которого заявлены тарифные преференции, и/или в достоверности представленного сертификата о происхождении товара, такие таможенные органы могут отказать или приостановить применение преференциального тарифного режима к соответствующим товарам. Тем не менее, товары могут быть выпущены в соответствии с национальным законодательством.

### **Статья 4.24 Отказ в предоставлении тарифных преференций**

1. В случаях, если товары не соответствуют требованиям настоящей Главы, либо импортёр или экспортёр не обеспечивают соблюдение положений настоящей Главы,

таможенный орган импортирующей Стороны может отказать в предоставлении тарифных преференций и взыскать неуплаченные таможенные пошлины в соответствии с национальным законодательством.

2. Таможенные органы импортирующей Стороны вправе отказать в предоставлении тарифных преференций, если:

а) товары не отвечают требованиям настоящей Главы, что не позволяет рассматривать их как товар, происходящий из Стороны и (или)

б) не выполняются другие требования настоящей Главы, в том числе:

i. требования статьи 4.9 настоящего Соглашения;

ii. требования статьи 4.10 настоящего Соглашения;

iii. требования по оформлению Сертификата о происхождении товара, установленные в приложении 5 к настоящему Соглашению;

с) процедуры верификации, осуществленные согласно статьям 4.30 и 4.31 настоящего Соглашения, не позволяют установить происхождение товаров или свидетельствуют о несоответствии товаров критериям происхождения;

д) верифицирующий орган экспортирующей Стороны подтвердил, что сертификат о происхождении товара не выдавался (т.е. является поддельным) либо был аннулирован (отозван);

е) таможенными органами импортирующей Стороны в течение шести месяцев с даты направления верификационного запроса не был получен ответ проверяющего органа экспортирующей Стороны, либо полученный ответ не содержит сведений, достаточных для определения происхождения товара;

ф) таможенный орган Стороны импорта в течение 60 дней с момента отправки уведомления, предусмотренного пунктом 2 статьи 4.31 настоящего Соглашения, не получил от верифицирующего органа письменного согласия в соответствии с пунктом 5 статьи 4.31 настоящего Соглашения для проведения выездной проверки или получил отказ в проведении такой выездной проверки.

3. Если импортирующая Сторона в ходе процедур верификации установила, что экспортер или производитель предоставляет ложные и/или неполные сведения для целей получения сертификатов о происхождении товара, таможенные органы импортирующей Стороны могут отказать в предоставлении преференциального тарифного режима в отношении товаров, идентичных указанным в сертификатах о происхождении, представляемых таким экспортером или производителем согласно соответствующему национальному законодательству.

4. В случаях, изложенных в подпункте б) пункта 2 настоящей статьи и пункте 1 статьи 4.25 Соглашения, таможенные органы импортирующей Стороны не обязаны делать запрос, предусмотренный статьей 4.30 настоящего Соглашения, в адрес уполномоченного органа о проверке происхождения для принятия решения об отказе в предоставлении тарифных преференций.

## **Статья 4.25 Временное приостановление предоставления тарифных преференций**

1. Если Сторона выявила:

а) систематические нарушения при заявлении тарифного преференциального режима в рамках настоящего Соглашения в отношении товаров, экспортируемых или произведенных лицом другой Стороны; или

б) что другая Сторона систематически и необоснованно отказывается выполнять обязательства, предусмотренные статьями 4.30 и/или 4.31 настоящего Соглашения;

такая Сторона в исключительных случаях может временно приостановить предоставление тарифного преференциального режима в рамках настоящего Соглашения.

2. Временное приостановление предоставления тарифного преференциального режима в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи может применяться в отношении товаров:

а) лица экспортирующей Стороны, если импортирующая Сторона пришла к заключению, что данное лицо причастно к совершению систематических нарушений в отношении требований по заявлению тарифного преференциального режима в рамках настоящего Соглашения;

б) лица, фигурирующего в рамках верификационного запроса или запроса на проведение выездной проверки, указанных в подпункте б) пункта 1 настоящей Статьи.

3. В случае если импортирующая Сторона пришла к заключению, что действующие меры по приостановлению предоставления тарифных преференций в соответствии с подпунктом а) пункта 2 настоящей Статьи не привели к прекращению систематических нарушений в отношении требований по заявлению тарифных преференций в рамках настоящего Соглашения, Стороной может быть временно приостановлено предоставление тарифных преференций в отношении идентичных товаров, классифицируемых в тех же товарных линиях на уровне 8-10 значных кодов соответствующих национальных номенклатур Сторон.

4. Для целей настоящей Статьи

а) заключение о систематических нарушениях может быть сделано, если Стороной по итогам расследования на основе объективных, убедительных и достоверных данных выявлено, что лицо другой Стороны систематически предоставляет ложные или неточные сведения для целей получения тарифных преференций в рамках настоящего Соглашения;

б) под систематическим и необоснованным отказом в соблюдении требований статьи 4.30 и 4.31 настоящего Соглашения подразумевается систематический отказ от выполнения проверки происхождения соответствующих товаров и/или осуществления

выездных проверок в соответствии с запросом Стороны или отсутствие ответа на верификационные запросы и запросы на проведение выездной проверки;

с) под идентичными товарами подразумеваются товары, обладающие одинаковыми физическими характеристиками, качеством и репутацией.

5. Сторона, пришедшая к заключению в соответствии с пунктом 1 и 3 настоящей статьи, должна:

а) уведомить другую Сторону и предоставить информацию и доказательства, на которых основывается это заключение;

б) участвовать в консультациях с другой Стороной с целью принятия взаимоприемлемого решения.

6. Если Стороны не приняли взаимоприемлемого решения в течение 30 дней в рамках консультаций, предусмотренных подпунктом б) пункта 5 настоящей статьи, Сторона, сделавшая заключение, передает вопрос на рассмотрение Совместного комитета.

7. Если Совместный комитет не принял решение по данному вопросу в течение 60 дней, то Сторона, сделавшая заключение, может в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи временно приостановить предоставление тарифных преференций в рамках настоящего Соглашения. Сторона, принявшая решение о временном приостановлении предоставления тарифных преференций, должна немедленно уведомить об этом другую Сторону и Совместный комитет. Временное приостановление предоставления тарифных преференций не распространяется на товары, находящиеся в процессе поставки на момент вступления в силу временного приостановления. Датой поставки должна считаться дата, указанная в транспортном документе, выданном перевозчиком.

8. Временное приостановление тарифных преференций применяется до момента предоставления экспортирующей Стороной убедительных доказательств способности удовлетворять требованиям настоящей Главы и обеспечивать выполнение всех положений настоящей Главы экспортерами или производителями, но не может превышать 4 месяца и может быть продлено на срок не более чем 3 месяца.

9. Любое приостановление предоставления тарифных преференций согласно настоящей Статье, а также любое продление приостановления тарифных преференций являются предметом периодических консультаций между Сторонами с целью разрешения вопроса.

## **РАЗДЕЛ IV. АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

### **Статья 4.26 Язык административного сотрудничества**

Любые уведомления и взаимодействие между Сторонами в рамках настоящей главы должны осуществляться через соответствующие органы на английском языке.

#### **Статья 4.27 Уполномоченные и проверяющие органы**

С момента вступления в силу настоящего Соглашения Правительства Сторон назначат или сохранят уполномоченный и верифицирующий органы.

#### **Статья 4.28 Уведомления**

1. До выдачи уполномоченным органом каких-либо сертификатов о происхождении товара, предусмотренных настоящим Соглашением, каждая из Сторон направит друг другу, через Министерство промышленности и торговли Вьетнама и Евразийскую экономическую Комиссию соответственно, информацию о наименовании и адресах всех уполномоченных и верифицирующих органов, одновременно с оригинальными и разборчивыми образцами оттисков используемых ими печатей, а также образец бланка сертификата о происхождении товара и сведения об особенностях их защиты.

2. Вьетнам направит в Евразийскую экономическую комиссию информацию в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в пяти экземплярах. Евразийская экономическая комиссия может запросить у Вьетнама предоставления дополнительных экземпляров указанной информации.

3. Вьетнам и Евразийская экономическая комиссия публикуют в сети интернет информацию о наименованиях и адресах уполномоченных и верифицирующих органов Сторон.

4. Любые изменения указанной выше информации должны быть заблаговременно в таком же порядке доведены органами Сторон, указанными в пункте 1 настоящей статьи

#### **Статья 4.29 Развитие и внедрение Электронной системы сертификации и верификации происхождения**

1. Стороны будут стремиться внедрить ЭССВП не позднее двух лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

2. ЭССВП представляет собой базу данных в сети Интернет, содержащую сведения о всех сертификатах о происхождении товара, выданных уполномоченными органами, и является доступной таможенным органам импортирующей Стороны для целей проверки действительности любого выданного сертификата.

3. Для этой цели Стороны должны создать рабочую группу, которая будет стремиться разработать и внедрить ЭССВП.



## **Статья 4.30 Проверка происхождения**

1. В случае возникновения обоснованных сомнений относительно достоверности сертификата и/или соответствия товаров, заявленных в сертификате, критериям происхождения, установленным в статье 4.3 настоящего Соглашения, а также при осуществлении простой выборочной проверки таможенные органы импортирующей Стороны могут обратиться в уполномоченные или верифицирующие органы экспортирующей Стороны с просьбой подтвердить достоверность документа, удостоверяющего происхождение, и/или соответствие товаров критериям происхождения, а также при необходимости направить документальные доказательства со стороны экспортера и/или производителя товаров.

2. Все верификационные запросы должны сопровождаться информацией, достаточной для идентификации товаров. Запрос в верифицирующий орган должен включать сведения об обстоятельствах и причинах его инициирования, а также содержать копию сертификата о происхождении.

3. Уполномоченный орган, получивший запрос, указанный в пункте 1 настоящей статьи, должен предоставить ответ таможенным органам импортирующей Стороны в течение 6 месяцев с даты такого запроса.

4. В ответ на запрос, указанный в пункте 1 настоящей статьи, верифицирующий орган должен четко указать, является ли сертификат о происхождении товара подлинным и/или является ли товар происходящим с территории Стороны, включая предоставление запрашиваемых документальных доказательств, полученных от экспортера или производителя. До получения ответа на верификационный запрос могут применяться положения пункта 3 статьи 4.23 настоящего Соглашения. Уплаченные в этом случае таможенные пошлины возвращаются, если результаты верификационного запроса подтверждают соответствие товаров критериям происхождения и другим требованиям настоящей Главы.

## **Статья 4.31 Выездная проверка**

1. В случае если таможенные органы импортирующей Стороны не удовлетворены результатами верификационного запроса, указанного в статье 4.30 настоящего Соглашения, в исключительных обстоятельствах ими может быть направлен экспортирующей Стороне запрос на проведение выездной проверки с целью изучения документов, указанных в статье 4.23, или осмотра используемых производственных мощностей.

2. До проведения выездной проверки в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи таможенные органы импортирующей Стороны должны направить письменное

уведомление о своем намерении провести такую поверку проверяющему органу Стороны, на территории которой такая проверка должна быть осуществлена.

3. Письменное уведомление, указанное в пункте 2 настоящей статьи, должно быть максимально полным и включать в себя, в том числе:

- а) наименование таможенных органов Стороны, направившей уведомление;
- б) наименование производителя и/или экспортера, чьи помещения должны быть осмотрены;
- в) предполагаемые даты выездной проверки;
- г) охват предлагаемой выездной проверки, включая сведения о товарах, являющихся предметом проверки, и сомнениях, связанных с их происхождением;
- д) имена или должности официальных лиц, проводящих выездную проверку.

4. Верифицирующий орган экспортирующей Стороны должен запросить у производителя и /или экспортера письменное согласие на проведение выездной проверки и направить его запрашивающей Стороне в течение 60 дней с даты отправки им уведомления, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

5. В случае, если письменное согласие верифицирующего органа не получено в течение 60 дней с даты отправки им уведомления, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или получен отказ в проведении выездной проверки, Сторона, направившая уведомление, отказывает в предоставлении преференциального тарифного режима в отношении товаров, указанных в сертификате (сертификатах) о происхождении, в отношении которого осуществляется проверка.

6. Любая выездная проверка должна быть начата в течение 60 дней с даты получения письменного согласия и закончена в разумные сроки.

7. Орган, производящий выездную проверку, должен не позднее 90 дней с первого дня проведения выездной проверки предоставить производителю и/или экспортеру, чьи товары и помещения являются предметом проведения выездной проверки, а также верифицирующему органу экспортирующей Стороны письменное решение о результатах такой проверки.

8. Выездная проверка, в том числе фактическая проверка и определение происхождения товаров, должна состояться и результаты ее проведения должны быть направлены уполномоченным органам в срок, не превышающий 210 дней. До получения результатов проверки могут применяться положения пункта 3 статьи 4.23 настоящего Соглашения.

9. Приостановленный или отмененный преференциальный тарифный режим должен быть восстановлен на основании письменного решения, свидетельствующего о соответствии критерия происхождения согласно данному Соглашению в отношении проверяемого товара.

10. Проверяющая группа формируется центральным таможенным органом импортирующей Стороны согласно соответствующему национальному законодательству.

11. Верификационный орган или уполномоченный орган экспортирующей Стороны должен оказывать содействие в проведении выездной проверки таможенными органами импортирующей Стороны.

12. Производитель и/или экспортер, давшие согласие на проведение выездной проверки, должны оказывать содействие в ее реализации, обеспечить доступ к производственным помещениям, финансовым (бухгалтерским) и иным документам, рассматриваемым в рамках выездной проверки, а также при необходимости предоставить любую другую информацию или документы.

13. Оказание препятствий в проведении выездной проверки со стороны органов или организаций проверяемой Стороны должно расцениваться как отказ от проведения выездной проверки, в этом случае импортирующая Сторона имеет право отказать в предоставлении тарифных преференций соответствующим товарам.

14. Все затраты, связанные с проведением выездной проверки, должны быть оплачены импортирующей Стороной.

#### **Статья 4.32 Конфиденциальность**

Вся информация, предоставляемая в соответствии с настоящей главой, должна рассматриваться Сторонами в качестве конфиденциальной согласно соответствующему национальному законодательству. Информация не должна раскрываться компетентными органами Сторон без разрешения лица или органа Стороны, предоставившей такую информацию.

#### **Статья 4.33 Штрафы и другие меры в отношении мошеннических действий**

Каждая из Сторон предусматривает меры уголовной или административной ответственности за нарушение соответствующего законодательства, относящегося к настоящей Главе.

#### **Статья 4.34 Подкомитет по правилам определения происхождения**

1. Для целей эффективного внедрения и реализации положений настоящей Главы создается Подкомитет по правилам определения происхождения.

2. К функциям Подкомитета относятся:

а) рассмотрение и принятие соответствующих рекомендаций Совместного комитета и Комитета по товарам по:

i. пересмотру Приложения 3 настоящего соглашения в части, касающейся внесения изменений в Гармонизированную систему. Такой пересмотр должен осуществляться своевременно и без ущерба установленным обязательствам;

ii. применению и действию настоящей Главы, в том числе в отношении предложений по установлению правил ее применения;

iii. невыполнению одной из Сторон обязательств, определенных настоящим разделом;

iv. техническим поправкам к настоящей Главе;

v. внесению поправок к перечню особых критериев происхождения;

vi. спорам, возникающим между Сторонами в ходе реализации настоящей Главы;

vii. любым поправкам к положениям настоящей Главы и приложений 3, 4, 5 настоящего Соглашения;

b) рассмотрение любых других вопросов, относящихся к настоящей Главе, предложенных любой из Сторон;

c) представление отчетов Подкомитета по правилам определения происхождения Комитету по товарам; и

d) выполнение других функций, которые могут быть переданы Совместным комитетом в соответствии со статьей 1.5 настоящего Соглашения.

3. Подкомитет по правилам определения происхождения состоит из представителей Сторон и по взаимному согласию Сторон может привлекать представителей других организаций Сторон, обладающих необходимой компетенцией, относящейся к обсуждаемым вопросам.

4. Подкомитет по правилам определения происхождения созывается в срок и в месте, определенным по договоренности Сторон, но не реже одного раза в год.

5. Предварительная повестка каждого заседания Подкомитета направляется Сторонам не позднее одного месяца до встречи.

## **РАЗДЕЛ V. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 4.35 Товары при транспортировке или хранении**

Тарифный преференциальный режим применяется к товарам, которые на момент или после вступления в силу настоящего Соглашения находятся в процессе транспортировки из экспортирующей Стороны в импортирующую Сторону или во временном хранении на закрытой территории в импортирующей Стороне, при условии представления таможенным органам импортирующей Стороны сертификата о происхождении, выданного впоследствии, а также с учетом соблюдения соответствующего национального законодательства и административных процедур импортирующей Стороны.

## ГЛАВА 5

# ТАМОЖЕННОЕ АДМИНИСТРИРОВАНИЕ И УПРОЩЕНИЕ ТОРГОВЛИ

### Статья 5.1 Сфера действия

Настоящая глава применяется в отношении мер таможенного администрирования и совершения таможенных операций, необходимых для выпуска товаров, находящихся в торговом обороте между Сторонами, в целях содействия:

- a) транспарентности таможенных процедур и таможенных формальностей;
- b) упрощению торговли и гармонизации таможенных операций;
- c) таможенному сотрудничеству, в том числе информационному обмену между центральными таможенными органами Сторон.

### Статья 5.2 Определения

Для целей настоящей Главы:

- a) **"таможенное администрирование"** - организационно-управленческая деятельность таможенных органов Сторон, а также деятельность, осуществляемая в рамках нормативно-правовой базы при реализации целей в области таможенного дела;
- b) **"таможенное законодательство"** - любые нормы и положения, применяемые таможенными органами Сторон, включая законы, постановления, указы, распоряжения, правила и др.;
- c) **"экспресс-грузы"** - товары, поставляемые посредством высокоскоростных транспортных систем любого типа транспорта с использованием электронной системы управления информацией и отслеживания перемещения для целей доставки груза получателю в соответствии с отдельным платежным документом в минимально возможный или фиксированный период времени, за исключением товаров, пересылаемых в международных почтовых отправлениях;
- d) **"переработка на таможенной территории"** - таможенная процедура, при которой иностранные товары могут быть ввезены на таможенную территорию Сторон с условным освобождением от уплаты таможенных пошлин, налогов при условии, что такие товары предназначены для переработки или ремонта и последующего вывоза с таможенной территории Стороны в течение определенного периода времени;
- e) **"переработка вне таможенной территории"** - таможенная процедура, при которой товары, находящиеся в свободном обращении на таможенной территории Стороны, могут быть временно вывезены для проведения операций по переработке за пределы таможенной территории такой Стороны, а затем реимпортированы с полным освобождением от уплаты таможенных пошлин, налогов;

f) "**временный ввоз**" - таможенная процедура, при которой иностранные товары могут быть ввезены на таможенную территорию Стороны с полным или частичным условным освобождением от уплаты таможенных пошлин и налогов при условии, что такие товары должны быть реэкспортированы в течение определенного периода времени в соответствии с таможенным законодательством такой Стороны.

### **Статья 5.3 Упрощение мер таможенного администрирования**

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы меры таможенного администрирования, применяемые таможенными органами этой Стороны, были предсказуемы, последовательны и транспарентны.

2. Меры таможенного администрирования каждой Стороны должны, по мере возможности и в пределах, допускаемых таможенным законодательством такой Стороны, основываться на стандартах и рекомендуемых практиках Всемирной таможенной организации.

3. Центральные таможенные органы каждой из Сторон будут стремиться к совершенствованию мер таможенного администрирования, направленному на их упрощение, в целях содействия упрощению торговли.

### **Статья 5.4 Выпуск товаров**

1. Каждая Сторона устанавливает или продолжает осуществлять таможенные процедуры и операции для эффективного выпуска товаров в целях упрощения торговли между Сторонами. Это не обязывает Сторону осуществлять выпуск товаров в случаях, когда требования к выпуску таких товаров не были соблюдены.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи каждая Сторона:

a) обеспечивает выпуск товаров в течение периода времени, не превышающего 48 часов с момента регистрации таможенной декларации, за исключением случаев, предусмотренных таможенным законодательством Сторон;

b) стремится установить или сохранить возможность электронного представления и обработки предварительной таможенной информации до прибытия товаров для ускорения выпуска товаров по их прибытии.

### **Статья 5.5 Управление рисками**

Таможенные органы Сторон должны применять систему управления рисками, позволяющую сосредоточить процедуры инспекции на товарах с высоким уровнем риска и упростить совершение таможенных операций в отношении товаров с низким уровнем риска посредством системной оценки рисков.

## **Статья 5.6 Таможенное сотрудничество**

1. С целью содействия эффективной реализации настоящего Соглашения центральные таможенные органы Сторон укрепляют взаимное сотрудничество по ключевым вопросам в сфере таможенного дела, оказывающим влияние на товары, находящиеся в торговом обороте между Сторонами.

2. Если центральный таможенный орган Стороны в соответствии с ее законодательством имеет обоснованное подозрение в незаконной деятельности, центральный таможенный орган такой Стороны вправе обратиться с запросом в центральный таможенный орган другой Стороны с целью получения определенной конфиденциальной информации, обычно собираемой в отношении экспорта и/или импорта товаров.

3. Запрос Стороны, осуществляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, должен быть в письменной форме, содержать цель, для которой запрашивается конфиденциальная информация, а также содержать сведения, достаточные для идентификации товаров, в отношении которых осуществляется такой запрос.

4. Сторона, которой адресуется запрос в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, предоставляет письменный ответ, содержащий запрашиваемую информацию.

5. Центральный таможенный орган Стороны, которой адресуется запрос, стремится предоставлять центральному таможенному органу запрашивающей Стороны любую иную информацию, которая может оказать содействие этому центральному таможенному органу Стороны в установлении соответствия импортных или экспортных поставок в/из такой Стороны требованиям ее соответствующего законодательства.

6. Центральные таможенные органы Сторон принимают меры для установления или поддержания каналов связи для таможенного сотрудничества, включая создание контактных пунктов, которые будут способствовать ускоренному и безопасному информационному обмену и улучшению координации по вопросам таможенного дела.

## **Статья 5.7 Информационный обмен**

1. В целях упрощения совершения таможенных операций, ускорения выпуска товаров и предотвращения нарушений таможенного законодательства центральные таможенные органы Сторон в течение 5 лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения создадут и обеспечат применение между собой электронного информационного обмена на регулярной основе (далее - электронный информационный обмен).

2. От лица Евразийского экономического союза Евразийская экономическая комиссия обеспечивает координацию процесса создания электронного информационного обмена и способствует его применению.

3. Для целей настоящей Статьи под "информацией" понимаются соответствующие достоверные сведения из таможенных деклараций и транспортных документов.

4. В течение одного года с даты вступления в силу настоящего Соглашения центральные таможенные органы государств-членов Евразийского экономического союза при содействии Евразийской экономической комиссии и центральный таможенный орган Вьетнама вступят в консультации в целях разработки системы электронного информационного обмена в порядке, предусмотренном пунктом 6 настоящей Статьи.

5. Все требования и технические условия, необходимые для функционирования электронного информационного обмена, в том числе состав передаваемых сведений, будут определены в отдельных протоколах между центральными таможенными органами Сторон. Такая информация должна быть достаточной для идентификации перемещаемых товаров и осуществления эффективного таможенного контроля.

6. Внедрение электронного информационного обмена должно быть разделено на следующие этапы:

а) не позднее двух лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения указанные выше органы организуют экспериментальный электронный информационный обмен между отдельными таможенными органами Сторон, ответственными за таможенное оформление отдельных видов товаров, находящихся в торговом обороте между Сторонами. Такие таможенные органы и товары будут определены центральными таможенными органами Сторон в протоколе, предусмотренном пунктом 5 настоящей статьи;

б) не позднее трех лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения электронный информационный обмен будет осуществляться в отношении товаров, торговый оборот которых между Сторонами увеличился более чем на 20 % с даты вступления в силу настоящего Соглашения;

с) не позднее пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения центральные таможенные органы Сторон обеспечат осуществление электронного информационного обмена между всеми таможенными органами, которых это касается, в отношении всех товаров, находящихся в торговом обороте между Сторонами.

7. Вся информация, передаваемая в соответствии с положениями настоящей статьи, должна расцениваться как конфиденциальная и использоваться только для таможенных целей.

8. Осуществление электронного информационного обмена не препятствует применению или установлению любого иного информационного обмена, основанного на международных обязательствах Сторон.



## **Статья 5.8 Публикация**

1. Компетентные органы каждой из Сторон публикуют в сети интернет или посредством других средств массовой информации сведения, касающиеся таможенного законодательства, установленного в Сторонах.

2. Компетентные органы каждой из Сторон создадут или сохранят один или несколько контактных пунктов для рассмотрения запросов заинтересованных лиц по таможенным вопросам и опубликуют в сети интернет информацию о таких контактных пунктах.

3. Компетентные органы Сторон направляют друг другу контактную информацию о созданных контактных пунктах.

4. По мере возможности каждая Страна заблаговременно публикует предложенное к принятию законодательство общего применения, регулирующее таможенные вопросы, и предоставляет возможность заинтересованным лицам комментировать их до принятия.

## **Статья 5.9 Предварительные решения**

1. Таможенные органы Сторон предоставляют в письменном виде любому заявителю, зарегистрированному в импортирующей Стране, предварительные решения о классификации товаров, о происхождении товаров, а также о любых дополнительных вопросах, которые Страна считает относящимися к делу. Стороны прилагают усилия для создания или сохранения возможности для выдачи предварительных решений о методе определения таможенной стоимости товаров.

2. Каждая Страна создаст или сохранит механизмы принятия предварительных решений, которые:

а) предусматривают, что заявитель может обратиться за предварительным решением до ввоза товаров;

б) требуют, чтобы заявитель в целях получения предварительного решения заблаговременно предоставлял подробное описание товаров и другую соответствующую информацию, необходимую для выдачи такого предварительного решения;

в) предусматривают, что таможенный орган Страны может в течение 30 дней с даты подачи заявления потребовать у заявителя предоставления дополнительной информации в определенный срок;

г) предусматривают, что любое предварительное решение основывается на фактах и обстоятельствах, представленных заявителем, а также на иной информации, имеющейся в распоряжении таможенных органов;

е) предусматривают, что предварительное решение выдается заявителю в кратчайшие сроки либо в течение 90 дней с момента подачи заявления или 60 дней с момента получения всей необходимой дополнительной информации.

3. Таможенный орган Стороны может отказать в выдаче предварительного решения в случае, когда дополнительная информация, запрошенная им в соответствии с подпунктом с) пункта 2 настоящей статьи, не была предоставлена в указанный срок.

4. Предварительное решение действует по меньшей мере 3 года с момента выдачи или в течение другого периода времени, превышающего указанный, в случае, если это установлено таможенным законодательством Сторон.

5. Таможенный орган может изменить или отозвать предварительное решение:

а) если установлено, что предварительное решение основано на ложных или неточных сведениях;

б) если были внесены изменения в таможенное законодательство соответствующие настоящему Соглашению; или

с) если существенные факты или обстоятельства, на которых основывалась выдача предварительного решения, претерпели изменения.

6. Таможенные органы Сторон публикуют предварительные решения в соответствии с требованиями конфиденциальности.

## **Статья 5.10 Определение таможенной стоимости**

Таможенная стоимость товаров, находящихся в торговом обороте между Сторонами, определяется в соответствии с таможенным законодательством импортирующей Стороны, которое основывается на положениях статьи VII ГАТТ 1994 и Соглашения о применении положений статьи VII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994, содержащегося в Приложении 1А к Соглашению ВТО.

## **Статья 5.11 Классификация товаров**

Стороны применяют в отношении товаров, находящихся в торговом обороте между Сторонами, товарные номенклатуры, основанные на текущей редакции Гармонизированной системы описания и кодирования товаров.

## **Статья 5.12 Транзит товаров**

Стороны могут взаимно признавать средства идентификации и документы, применяемые Сторонами и необходимые для контроля товаров и судов, а также иных транспортных средств при транзите.

## **Статья 5.13 Экспресс-грузы**

1. Таможенные органы Сторон обеспечивают ускоренную таможенную очистку экспресс-грузов, сохраняя при этом соответствующий уровень таможенного контроля.

2. Экспресс-грузы должны помещаться под таможенную процедуру в ускоренном порядке в соответствии с таможенным законодательством Стороны.

### **Статья 5.14 Временный ввоз товаров**

В соответствии с международными стандартами таможенные органы Сторон стремятся упрощать совершение таможенных операций в отношении товаров в рамках таможенной процедуры временного ввоза товаров.

### **Статья 5.15 Переработка на таможенной территории и вне таможенной территории**

В соответствии с международными стандартами таможенные органы Сторон стремятся упрощать совершение таможенных операций в отношении товаров в рамках таможенных процедур переработки на таможенной территории и переработки вне таможенной территории.

### **Статья 5.16 Конфиденциальность**

Вся информация, предоставляемая в соответствии с настоящей главой, за исключением статистики, должна рассматриваться Сторонами в качестве конфиденциальной в соответствии с законодательством Сторон. Информация не должна раскрываться компетентными органами Сторон без разрешения лица или органа Стороны, предоставившей такую информацию.

### **Статья 5.17 Таможенные агенты (представители)**

Таможенное законодательство Сторон должно обеспечивать декларантам право самостоятельно представлять таможенные декларации, не требуя обязательного обращения к услугам таможенных агентов (представителей).

### **Статья 5.18 Автоматизация**

1. Таможенные органы Сторон обеспечивают возможность осуществления таможенных операций с использованием информационных систем и информационных технологий, в том числе основанных на электронных средствах связи.

2. Центральные таможенные органы Сторон предоставляют декларантам возможность электронного декларирования товаров.

## **Статья 5.19 Пересмотр и обжалование**

Каждая Сторона обеспечивает возможность для административного пересмотра решений, принимаемых таможенными органами и затрагивающих права заинтересованного лица, и возможность судебного обжалования таких решений в соответствии с законодательством Сторон.

## **Статья 5.20 Штрафы**

Каждая Сторона принимает или сохраняет меры, предполагающие наложение административных штрафов за нарушение таможенного законодательства при ввозе или вывозе товаров, включая положения о классификации товаров, определении таможенной стоимости, определении страны происхождения и получении тарифных преференций в рамках настоящего Соглашения.

## **ГЛАВА 6 ТЕХНИЧЕСКИЕ БАРЬЕРЫ В ТОРГОВЛЕ**

### **Статья 6.1 Цели**

Целями настоящей Главы является упрощение торговли между Сторонами посредством:

- a) развития сотрудничества в области разработки, принятия и применения стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия в целях устранения излишних технических барьеров в торговле, сокращения, где это возможно, излишних расходов, которые несут экспортеры;
- b) развития взаимного понимания стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия каждой из Сторон;
- c) развития обмена информацией между Сторонами в области разработки, принятия и применения стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия;
- d) укрепление сотрудничества между Сторонами в работе международных органов в области стандартизации и оценки соответствия;
- e) обеспечения основы для достижения данных целей; и
- f) развития сотрудничества по вопросам, связанным с техническими барьерами в торговле.

### **Статья 6.2 Сфера применения**

1. Настоящая Глава применяется ко всем стандартам, техническим регламентам и процедурам оценки соответствия Сторон, которые могут прямо или косвенно повлиять на торговлю товарами между Сторонами, за исключением:

- а) закупочных спецификаций, подготавливаемых правительственными органами для целей закупок для нужд производства и потребления правительственных органов; и
- б) санитарных и фитосанитарных мер, как они определены в Главе 7 "Санитарные и фитосанитарные меры" настоящего Соглашения.

2. В соответствии с настоящей главой и Соглашением по ТБТ каждая Сторона имеет право разрабатывать, принимать и применять стандарты, технические регламенты и процедуры оценки соответствия.

### **Статья 6.3 Определения**

Для целей настоящей Главы применяются определения, изложенные в Приложении 1 к Соглашению по ТБТ, *mutatis mutandis*.

### **СТАТЬЯ 6.4**

#### **Включение Соглашения по ТБТ**

Если иное не установлено в настоящей Главе, Соглашение по ТБТ применяется между Сторонами и настоящим инкорпорировано в и составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

### **Статья 6.5 Транспарентность**

1. Стороны признают важность транспарентности в отношении разработки, принятия и применения стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия.

2. Каждая Сторона предоставляет период для комментариев, по крайней мере, 60 дней после публикации уведомления, предусмотренного статьями 2.9 и/или 5.6 Соглашения по ТБТ, за исключением случаев возникновения или наличия угрозы возникновения для Сторон неотложных проблем обеспечения безопасности, здоровья, охраны окружающей среды или национальной безопасности.

3. Каждая Сторона предусматривает не менее 180 дней между принятием технического регламента и/или процедуры оценки соответствия и его/их вступлением в силу, за исключением случаев возникновения или наличия угрозы возникновения неотложных проблем обеспечения безопасности, здоровья, охраны окружающей среды или национальной безопасности.

4. Стороны в наибольшей возможной степени стремятся обмениваться информацией на английском языке.

### **Статья 6.6 Маркировка и этикетирование**

Стороны отмечают, что в соответствии с положением пункта 1 Приложения 1 Соглашения по ТБТ технический регламент может включать или исключительно содержать требования к маркировке или этикетированию, и соглашаются, в случаях, когда такой технический регламент содержит обязательные требования к маркировке или этикетированию, действовать в соответствии с принципами, содержащимися в Статье 2.2 Соглашения по ТБТ, в соответствии с которыми технические регламенты не должны разрабатываться, приниматься и применяться таким образом, чтобы создавать или приводить к созданию излишних препятствий в международной торговле и оказывать на торговлю более ограничивающее воздействие, чем это необходимо для достижения законных целей.

## **Статья 6.7 Консультации**

1. В случаях, когда повседневное применение стандартов, технических регламентов или процедур оценки соответствия затрагивает торговлю между Сторонами, Страна может запросить о консультациях с целью разрешения этого вопроса. Запрос о консультациях должен быть направлен в контактный пункт другой Страны, установленный в соответствии со Статьей 6.9 настоящего Соглашения.

2. Каждая Страна прилагает все усилия, чтобы быстро и положительно рассмотреть любой запрос другой Страны о консультациях по вопросам, связанным с реализацией настоящей Главы.

3. В случаях, когда вопрос относящийся к настоящей Главе не может быть разъяснен или разрешен посредством консультаций, Страны могут создать рабочую группу ad hoc с целью выработки приемлемого и практического решения, которое будет упрощать торговлю. В состав рабочей группы входят представители Стран.

4. Если Страна отклоняет просьбу другой Страны о создании рабочей группы, то она, по запросу, разъясняет причины своего решения.

## **Статья 6.8 Сотрудничество**

1. В целях обеспечения того, чтобы стандарты, технические регламенты и процедуры оценки соответствия не создавали излишних препятствий в торговле товарами между Странами, Страны, по возможности, сотрудничают в области стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия.

2. Сотрудничество согласно пункту 1 настоящей Статьи может включать следующее:

а) проведение совместных семинаров в целях улучшения взаимного понимания стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия каждой из Стран;

б) обмен должностными лицами Стран в целях повышения квалификации;

с) обмен информацией о стандартах, технических регламентах и процедурах оценки соответствия;

д) укрепление сотрудничества на международных форумах, в том числе в рамках международных органов по стандартизации и процедурам оценки соответствия, а также в Комитете ВТО по техническим барьерам в торговле, в областях, представляющих взаимный интерес;

е) поддержка сотрудничества органов, ответственных за стандарты, технические регламенты и процедуры оценки соответствия в каждой из Сторон, по вопросам, представляющим взаимный интерес;

ф) обеспечение научно-технического сотрудничества с целью повышения качества технических регламентов;

г) эффективное использование нормативно-правовых возможностей.

3. Исполнение пункта 2 настоящей Статьи зависит от наличия выделенных средств и соответствующего законодательства каждой из Сторон.

4. Сотрудничество в сфере технических барьеров в торговле может осуществляться, в том числе, путем диалога через соответствующие каналы, совместные проекты и техническую поддержку.

5. Стороны могут осуществлять совместные проекты, техническую поддержку и сотрудничество по вопросам стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия в отдельных областях, по взаимному согласию.

6. Стороны договорились обмениваться мнениями по вопросам, связанным с техническими барьерами в торговле, касающимся надзора за рынком и правоприменительной практики в данной области в части, касающейся технических барьеров в торговле.

7. По запросу, Сторона уделяет должное внимание предложениям по сотрудничеству в рамках настоящей Главы, которые вносит другая Сторона.

8. В целях содействия развитию сотрудничества в рамках настоящей Главы, Стороны могут заключать соглашения ad hoc по охватываемым ее вопросам.

## **Статья 6.9 Компетентные органы и контактные пункты**

1. Стороны назначают компетентные органы и контактные пункты, а также обмениваются информацией, содержащей названия назначенных компетентных органов и контактных пунктов, а также контактные данные соответствующих должностных лиц в этих организациях, в том числе телефон, факс, электронную почту и другие данные.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга о любых изменениях, связанных с компетентными органами или контактными пунктами, а также об изменении информации о соответствующих должностных лицах.

3. Функции контактного пункта включают:

а) содействие обмену информацией между Сторонами о стандартах, технических регламентах и процедурах оценки соответствия, в ответ на все обоснованные запросы о предоставлении такой информации от другой Стороны;

б) передача запросов другой Стороны соответствующим регулирующим органам.

4. Функции компетентных органов включают:

а) мониторинг реализации настоящей Главы;

б) содействие сотрудничеству, в соответствии со Статьей 6.8 настоящего Соглашения;

в) оперативное решение любого вопроса другой Стороны, связанного с разработкой, принятием, применением и обеспечением соблюдения стандартов, технических регламентов и процедур оценки соответствия;

г) содействие по запросу Стороны проведению консультаций по любым вопросам, возникающим в рамках настоящей Главы;

д) выполнение любых других действий, которые с точки зрения Сторон, помогут им в исполнении настоящей Главы;

е) выполнение других функций, которые могут быть переданы Совместным Комитетом.

## **ГЛАВА 7**

### **САНИТАРНЫЕ И ФИТОСАНИТАРНЫЕ МЕРЫ**

#### **Статья 7.1 Цели**

Целью настоящей Главы является упрощение торговли товарами между Сторонами посредством:

а) поиска решений спорных вопросов, относящихся к санитарным и фитосанитарным мерам, защищая при этом жизнь и здоровье людей, животных и растений на территории Сторон;

б) укрепления взаимодействия между Сторонами и их компетентными органами, в том числе в области разработки и применения санитарных и фитосанитарных мер, как определено в Соглашении по СФС;

в) содействия обмену информацией в сфере санитарных и фитосанитарных мер и повышения уровня знаний и понимания системы регулирования каждой из Сторон.

#### **Статья 7.2 Сфера действия**

Настоящая Глава распространяется на санитарные и фитосанитарные меры Сторон, которые могут прямо или косвенно оказывать воздействие на торговлю между Сторонами.



### **Статья 7.3 Определения**

Для целей настоящей Главы:

а) применяются определения, содержащиеся в Приложении А Соглашения по СФС,, *mutatis mutandis*;

б) соответствующие определения, разработанные международными организациями: Комиссией Codex Alimentarius, Всемирной организацией здравоохранения животных (далее - МЭБ) и международными и региональными организациями, действующими в рамках Международной конвенции по защите растений (далее - МКЗР), применяются при реализации настоящей Главы, *mutatis mutandis*.

### **Статья 7.4 Включение Соглашения по СФС**

Если иное не установлено в настоящей Главе, Соглашение по СФС применяется между Сторонами и настоящим инкорпорировано в и составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

### **Статья 7.5 Эквивалентность**

1. Стороны признают, что эквивалентность является важным средством упрощения торговли.

2. Стороны могут признавать эквивалентность меры, группы мер или системы в разумных и допустимых пределах.

### **Статья 7.6 Адаптация к региональным условиям**

1. Стороны признают концепцию адаптации к региональным условиям, включая зоны, свободные от вредителей или заболеваний, и зоны с незначительным распространением вредителей или заболеваний как важное средство упрощения торговли.

2. При определении таких зон Стороны рассматривают такие факторы, как информация от Сторон, подтверждающая статус зон, свободных от вредителей или заболеваний, и зон с незначительным распространением вредителей или заболеваний, результаты аудита, результаты инспекционного контроля, информация, предоставленная МЭБ и МКЗР и другие факторы.

### **Статья 7.7 Аудит и инспекции**

1. Каждая Сторона может проводить аудит и/или инспектирование в целях обеспечения безопасности товаров.

2. Стороны соглашаются расширять дальнейшее сотрудничество в сфере аудита и инспектирования.

3. При проведении аудита и/или инспектирования каждая Сторона принимает во внимание соответствующие международные стандарты и рекомендации.

4. Сторона, проводящая аудит или инспектирование, предоставляет проверяемой Стороне возможность прокомментировать результаты аудита и/или инспектирования.

5. Расходы, понесенные Стороной, проводящей аудит или инспектирование, несет Сторона, проводящая аудит или инспектирование, если Стороны не договорились иначе.

## **Статья 7.8 Документы, подтверждающие безопасность**

1. Если для подтверждения безопасности товаров, торговля которыми осуществляется между Сторонами, требуется предоставление какого-либо документа, экспортирующая Сторона обеспечивает выполнение требований импортирующей Стороны. Импортирующая Сторона обеспечивает, чтобы требования к документам, подтверждающим безопасность товаров, торговля которыми осуществляется между Сторонами, применялись только в пределах, необходимых для защиты здоровья или жизни людей, животных или растений.

2. Стороны принимают во внимание соответствующие международные стандарты и рекомендации при разработке документов, подтверждающих безопасность товаров, сообразно обстоятельствам.

3. Стороны могут договориться о разработке двусторонних документов для подтверждения безопасности определенного товара или групп товаров, торговля которыми осуществляется между Сторонами.

4. С целью упрощения торговли Стороны содействуют применению электронных технологий при разработке документов, подтверждающих безопасность товаров.

## **Статья 7.9 Чрезвычайные меры**

1. Если Сторона вводит чрезвычайные меры, необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений, такая Сторона в возможно короткие сроки уведомляет о таких мерах другую Сторону. Сторона, которая ввела чрезвычайные меры, принимает во внимание соответствующую информацию, предоставленную другой Стороной.

2. По запросу любой из Сторон в возможно короткие сроки проводятся консультации соответствующих компетентных органов по вопросам чрезвычайных мер, если иное не согласовано Сторонами.

## **Статья 7.10 Контактные пункты и обмен информацией**

1. Стороны уведомляют друг друга о контактных пунктах для направления информации в соответствии с положениями настоящей Главы, а также об уполномоченных компетентных органах, ответственных за вопросы, относящиеся к настоящей Главе, и о распределении между ними обязанностей.

2. Стороны информируют друг друга о каких-либо изменениях контактных пунктов и о каких-либо существенных изменениях в структуре или компетенции их компетентных органов.

3. Стороны через свои контактные пункты своевременно направляют друг другу письменное уведомление относительно:

а) любых существенных вопросов безопасности пищевых продуктов или изменениях, касающихся жизни или здоровья животных или растений, или состояния заболеваемости или распространения вредителей на их территории; и

б) любых изменений в законодательстве или других санитарных или фитосанитарных мерах.

4. Стороны информируют друг друга через контактные пункты о систематических или существенных случаях несоблюдения санитарных и фитосанитарных мер, а также передают соответствующие документы, подтверждающие такое несоблюдение.

## **Статья 7.11 Сотрудничество**

1. Стороны соглашаются сотрудничать с целью упрощения реализации настоящей Главы.

2. Стороны изучают возможности для расширения сотрудничества, взаимодействия и информационного обмена по вопросам санитарных и фитосанитарных мер, представляющих взаимный интерес, в соответствии с положениями настоящей Главы. К таким возможностям могут относиться инициативы по упрощению торговли и техническая поддержка.

3. Стороны стремятся к совместной работе на международных форумах, в том числе в международных организациях по вопросам, представляющих взаимный интерес.

4. Для развития взаимодействия в рамках настоящей Главы Стороны могут заключать соглашения ad hoc по вопросам санитарных и фитосанитарных мер.

## **Статья 7.12 Консультации**

1. Если Сторона сочтет, что санитарные или фитосанитарные меры влияют на ее торговлю с другой Стороной, она может запросить консультации через соответствующий контактный пункт с целью разрешения данной проблемы.

2. Сторона должна рассмотреть возможность проведения консультаций в рамках настоящей Главы по запросу другой Стороны с целью разрешения вопросов, возникающих по настоящей Главе.

3. Если любая из Сторон сочтет, что такая проблема не может быть решена путем консультаций, эта Сторона имеет право обратиться за разрешением проблемы посредством механизма по разрешению споров в соответствии с Главой 14 (Разрешение споров) настоящего Соглашения.

## **ГЛАВА 8. ТОРГОВЛЯ УСЛУГАМИ, КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ**

### **РАЗДЕЛ 1. "ГОРИЗОНТАЛЬНЫЕ" ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **СТАТЬЯ I.1**

##### **Цели**

Целями данной Главы являются поддержание эффективности, конкурентоспособности и экономического роста Сторон путем способствования расширению торговли услугами, учреждению, капиталовложениям и перемещению физических лиц Сторон в рамках прозрачной и стабильной правовой системы, при том, что признаются права Сторон на правовое регулирование для осуществления целей национальной политики.

#### **СТАТЬЯ I.2**

##### **Сфера применения**

1. Настоящая Глава применяется только между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам, далее именуемые для целей настоящей Главы "Стороны" или "Стороны настоящей Главы".

2. Настоящая Глава применяется к мерам Сторон, влияющим на торговлю услугами, учреждение, капиталовложения и перемещение физических лиц.

3. В отношении авиатранспортных услуг настоящая Глава не применяется к мерам, влияющим на права воздушной перевозки, как бы они ни были предоставлены, или к мерам, влияющим на услуги, непосредственно относящиеся к реализации прав воздушной перевозки, за исключением мер, относящихся к ремонту и техническому обслуживанию воздушных судов, продаже и маркетингу авиатранспортных услуг, услугам компьютерной системы резервирования, предусмотренным пунктом 6 Приложения по авиатранспортным услугам к Генеральному соглашению ВТО по торговле услугами. Определения, содержащиеся в пункте 6 Приложения по авиатранспортным услугам к Генеральному соглашению ВТО по торговле услугами, инкорпорируются в настоящую Главу и становятся ее частью.

4. Настоящая Глава не применяется к:

а. государственным закупкам, которые являются предметом Главы "Государственные закупки";

б. мерам, затрагивающим физических лиц, которые стремятся к доступу на рынок занятости Стороны;

с. мерам, относящимся к гражданству, месту пребывания и трудоустройству на постоянной основе.

5. Настоящая Глава не препятствует Стороне применять меры для регулирования въезда физических лиц на свою территорию или их временного пребывания на ней, включая те меры, необходимые для защиты целостности его границ и обеспечения упорядоченного движения физических лиц через свои границы, при условии, что указанные меры не применяются таким образом, чтобы аннулировать или сократить выгоды, возникающие у другой Стороны в соответствии со специфическим обязательством. Сам по себе факт требования наличия визы у физических лиц Стороны, но не у лиц любого другого третьего государства не считается аннулированием или сокращением выгод в соответствии с обязательствами, принятыми в настоящей Главе.

## СТАТЬЯ I.3

### Определения

Для целей настоящей Главы:

1. Термин "**торговля услугами**" означает поставку услуг:

i. с территории одной Стороны на территорию другой Стороны;

ii. На территории одной Стороны потребителю услуг другой Стороны.

2. Термин "**поставка услуг**" включает производство, распределение, маркетинг, продажу и доставку услуги.

3. Термин "**услуги**" включает любую услугу в любом секторе, за исключением услуг, поставляемых на некоммерческой основе и не на условиях конкуренции с одним или несколькими поставщиками услуг.

4. Термин "**поставщик услуг**" означает любое лицо, которое предоставляет услугу.

5. Термин "**потребитель услуги**" означает любое лицо, которое получает или использует услугу.

6. Термин "**лицо**" означает как юридическое так и физическое лицо.

7. Термин "**физическое лицо Стороны**" означает физическое лицо, которое в соответствии с законодательством этой Стороны, является гражданином такой Стороны.

8. Термин "**юридическое лицо**" означает любое юридическое лицо, должным образом учрежденное или созданное иным образом в соответствии с применимым законодательством.

Юридическое лицо:

"принадлежит" лицам Стороны, если более чем 50% доли участия в нем реально владеют лица такой Стороны или такого третьего государства/ "контролируется" лицами Стороны, если такие лица уполномочены назначать большинство его директоров или иным образом законно направлять его деятельность.

9. Термин **"юридическое лицо Стороны"** означает юридическое лицо, учрежденное или созданное в соответствии с законодательством такой Стороны.

10. Термин **"соглашения об экономической интеграции"** означает международное соглашение, соответствующее требованиям Статьи V и Статьи V bis Генерального соглашения по торговле услугами (ГАТС).

11. Термин **"мера"** означает любую меру Стороны в форме законодательства, правил, процедур, решений, административного действия или в любой другой форме.

12. Термин **"мера Стороны"** означает меры, принятые:

a. центральными, региональными или местными правительственными и иными органами власти такой Стороны, и

b. неправительственными органами в во исполнение полномочий, переданных центральными, региональными или местными правительственными и иными органами власти такой Стороны.

13. Термин **"меры Сторон, влияющие на торговлю услугами"**, включает меры в отношении:

(i) покупки, оплаты или использования услуги;

(ii) доступа к услугам и использования услуг в связи с поставкой услуг, в отношении которых Сторонами установлены требования широкого публичного предложения.

14. Термин **"меры Сторон, влияющие на учреждение, коммерческое присутствие и деятельность"** включает меры в отношении учреждения, коммерческого присутствия юридических лиц одной Стороны на территории другой Стороны или их деятельности.

15. Термин **"законодательство"** включает любой закон или иной нормативный правовой акт.

16. Термин **"учреждение"** означает:

i. учреждение (или создание) и/или приобретение юридического лица (участие в капитале существующего юридического лица) любой организационно-правовой формы и формы собственности, предусматриваемой законодательством Стороны, на территории которой учреждается, о создается или приобретается такое лицо; или:

ii. приобретение контроля над юридическим лицом Стороны путем законного определения, прямо или косвенно, решения, принимаемые таким юридическим лицом, включая посредством голосующих акций (долей), участия в управляющих органах такого юридического лица (включая совет директоров, наблюдательный совет и т.д.); или

- iii. создание филиала; или
- iv. создание представительства

для целей поставки услуги и/или осуществления экономической деятельности в секторах, не относящихся к услугам.

17. Термин "**коммерческое присутствие**" означает учрежденные, созданные, приобретенные или контролируемые юридические лица и/или филиалы либо представительства, созданные для целей поставки услуги и/или осуществления экономической деятельности в секторах не относящихся к образованным, приобретенным, контролируемым или созданным, в дальнейшем именуется "**учрежденное коммерческое присутствие**".

18. Термин "**деятельность**" означает деятельность промышленного, коммерческого или профессионального характера юридических лиц, филиалов, представительств, указанных в пункте 17 настоящей Статьи, за исключением деятельности, осуществляемой на некоммерческой основе и не на условиях конкуренции с одним или более лицами, занятыми такой же деятельностью.

## **СТАТЬЯ I.4**

### **Прочие международные соглашения**

Если международное соглашение, в котором участвуют обе Стороны, включая Соглашение о ВТО, предусматривает более благоприятный режим в отношении вопросов, охватываемых настоящим Разделом, для их лиц (поставщиков услуг) и/или их коммерческого присутствия, услуг или капиталовложений, настоящее Соглашение не влияет на такой более благоприятный режим.

## **СТАТЬЯ I.5**

### **Внутреннее регулирование**

1. Статья VI Генерального соглашения ВТО по торговле услугами применяется между Сторонами *mutatis mutandis*.

2. Без ущерба для права Стороны на установление и применение процедур и требований лицензирования в отношении учреждения и деятельности, охватываемых Разделом X ("Учреждение"), (а также секторов услуг, в отношении которых Сторона приняла специфические обязательства по услугам в соответствии с Разделом X ("Торговля услугами")), такая Сторона гарантирует, что:

- ее порядок лицензирования, как таковой, не будет являться ограничением для учреждения, деятельности или поставки услуги, и ее лицензионные требования, непосредственно относящиеся к выбору поставки услуги, как таковые, не будут являться неоправданным препятствием для поставки такой услуги;

- уполномоченные органы власти принимают решение о выдаче/отказе в выдаче лицензии без неоправданной задержки и в пределах срока, указанного в соответствующем законодательстве такой Стороны;

- любая плата, взимаемая связи с подачей и рассмотрением заявки на получение лицензии, как таковые, не будут являться ограничением для поставки услуг, учреждения или деятельности;

- по истечении любого периода рассмотрения заявки на лицензию, установленного законодательством такой Стороны, и по запросу заявителя компетентные органы власти такой Стороны информируют заявителя о статусе и полноте его заявки. Если такие органы будут требовать дополнительную информацию от заявителя, они будут без неоправданной задержки уведомлять заявителя и уточнять, какая дополнительная информация требуется для полного оформления заявки. Заявители должны иметь возможность предоставить запрошенную дополнительную информацию и внести технические исправления в заявку. Заявка не будет считаться полной до получения исчерпывающей информации и документов, предусмотренных соответствующим законодательством такой Стороны;

- по письменному запросу заявителя, чья заявка была отклонена, уполномоченный орган, отклонивший заявку, письменно информирует заявителя о причинах отклонения заявки. Однако настоящее положение не подразумевает требования о раскрытии информации надзорным органом, если такое раскрытие препятствует правоприменению или иным образом противоречит общественным интересам или существенным интересам безопасности;

- в случае отклонения заявки заявитель имеет право подать новую заявку с целью решения любых предыдущих проблем с получением лицензии.

## **СТАТЬЯ I.7**

### **Контактный центр**

Каждая Сторона должна определить национальный контактный центр в целях упрощения коммуникации между Сторонами по вопросам, охватываемым настоящей Главой, а также предоставить информацию по такому контактному центру другой Стороне. Стороны должны незамедлительно уведомлять друг друга о любых изменениях в информации о своих контактных центрах.

## **СТАТЬЯ I.8**

### **Отказ в предоставлении выгод**

Сторона может отказать в предоставлении выгод, предусмотренных настоящим Разделом, лицу другой Стороны, если первая Сторона устанавливает, что такое лицо



является юридическим лицом, которое не осуществляет существенных деловых операций на территории другой Стороны, и принадлежит или контролируется лицами:

- a. любого третьего государства, или
- b. первой Стороны.

## **СТАТЬЯ I.9**

### **Ограничения в целях защиты платежного баланса**

1. Несмотря на положения Статей II.5 [Платежи и переводы] и IV. 10 [Переводы платежей] настоящей Главы, каждая Сторона может устанавливать и сохранять ограничения по торговле услугами, учреждению и капиталовложениям, в отношении которых эта Сторона приняла обязательства в соответствии с настоящей Главой}, включая платежи или переводы по операциям, относящимся к таким обязательствам], упомянутые в указанных Статьях II.5 [Платежи и переводы] и IV. 10 [Переводы платежей] настоящей Главы, в случае серьезных затруднений с платежным балансом и внешними финансовыми трудностями или угрозы этого, при условии, что такие ограничения:

- применяются на основе РНБ;
- соответствуют Статьям Соглашения о Международном валютном фонде;
  - избегают нанесения излишнего ущерба коммерческим, экономическим и финансовым интересам другой Стороны;
- не выходят за пределы необходимости при обстоятельствах, изложенных в этом пункте;
- должны быть временными и постепенно устраняться по мере улучшения положения, указанного в этом пункте.

2. Сторона, вводящая ограничение в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, должна незамедлительно уведомить другую Сторону о такой мере.

3. При определении сферы действия таких ограничений Стороны могут отдать предпочтение поставкам услуг, которые являются более важными для их экономических программ или программ развития. Однако такие ограничения не должны устанавливаться и сохраняться с целью защиты определенного сектора услуг.

4. Никакие положения настоящего Соглашения не должны оказывать влияние на права и обязанности Стороны, являющейся членом Международного валютного фонда, согласно Статьям Соглашения Фонда, включая применение мер, связанных с обменом валют, соответствующих Статьям Соглашения, при условии, что Сторона будет применять ограничения в соответствии с условиями, предусмотренными пунктом 1 настоящей Статьи.

[VN: К настоящей Статье не будут применяться процедуры разрешения споров, предусмотренные Статьей X.11 [Разрешение споров между Стороной и инвестором другой Стороны] настоящей Главы.]

## **СТАТЬЯ I.10**

### **Присоединение**

1. Любое государство - член Евразийского экономического союза может присоединиться к настоящей Главе, включая Перечни специфических обязательств и Перечни изъятий на условиях, согласованных между таким государством - членом и Вьетнамом.

2. В случае присоединения государства - члена Евразийского экономического союза к настоящей Главе, положения настоящей Главы не должны применяться как между Сторонами настоящей Главы, являющимися государствами - членами Евразийского экономического союза, и не предоставляют Вьетнаму права и привилегии, предоставляемые государствами - членами Евразийского экономического союза друг другу.

## **СТАТЬЯ X.11**

### **Поправки**

В настоящую Главу могут быть внесены поправки с обоюдного письменного согласия Сторон.

Поправки к настоящей Главе, возникающие в результате присоединения государства — члена Евразийского экономического союза, должны вноситься с обоюдного письменного согласия Сторон настоящей Главы и государства - члена Евразийского экономического союза, присоединяющегося к настоящей Главе.

## **СТАТЬЯ X.12**

### **Консультации**

1. Стороны должны проводить консультации по запросу любой из Сторон, по вопросам толкования или применения положений настоящей Главы.

2. Консультации, предусмотренные пунктом 1 настоящей Статьи, могут проводиться посредством Совместного комитета, учрежденного в соответствии со Статьей 5 Главы XX [Общие положения] настоящего Соглашения.

3. Для целей настоящей Главы Совместный комитет должен работать под совместным председательством представителей Сторон настоящей Главы, и любое из

решений Совместного комитета по вопросам, на которые распространяет свое действие настоящая Глава, должны приниматься на основе консенсуса только Сторонами этой Главы.

## **СТАТЬЯ X.13**

### **Разрешение споров между Сторонами**

Положения Главы XX [РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ] должны применяться в отношении разрешения споров между Сторонами по вопросам толкования или применения настоящей Главы со следующими изменениями.

Для целей настоящей Главы:

- Термин "Сторона спора", указанный в Главе XX [РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ], будет означать "Сторона этой Главы".

- Запрос на консультации, указанный в пункте 2 Статьи 5 [Консультации] Главы XX [РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ] должны подаваться в письменной форме Стороне - ответчику через Контактные центры, назначенные в соответствии со Статьей I.7. (Контактный центр) настоящей Главы.

- Запрос об учреждении Панели Арбитров, указанный в пункте 3 Статьи 6 [Учреждение Панели Арбитров] Главы XX [РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ] должны подаваться в письменной форме Стороне - ответчику через Контактные центры, назначенные в соответствии со Статьей I.7. (Контактный центр) настоящей Главы.

- Приостановление применения привилегий, указанное в Статье 12 Главы XX [РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ] может применяться только в отношении выгод, предоставляемых настоящей Главой.

## **СТАТЬЯ X.14**

### **Перечни обязательств**

Перечень специфических обязательств в соответствии с Разделом II [Торговля услугами], Перечень изъятий в соответствии с Разделом III [Учреждение, коммерческое присутствие и деятельность], Перечень специфических обязательств в соответствии с Разделом IV [Передвижение физических лиц] и перечень изъятий из РНБ должны быть подписаны в форме Протокола между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам в дату подписания Соглашения. Такой Протокол должен составлять неотъемлемую часть Соглашения и должен налагать обязательства только на Российскую Федерацию и Социалистическую Республику Вьетнам.

## **РАЗДЕЛ II. ТОРГОВЛЯ УСЛУГАМИ**

### **СТАТЬЯ II.1**

#### **Сфера применения**

1. Настоящий Раздел применяется к любым мерам Сторон, влияющим на торговлю услугами.

2. Настоящий Раздел не применяется к предоставлению субсидий или иным формам государственной или муниципальной поддержки поставщиков услуг или их услуг.

## **СТАТЬЯ II.1**

### **Режим наибольшего благоприятствования**

1. В отношении любой меры, охватываемой настоящим Разделом, каждая Сторона незамедлительно и безусловно предоставляет услугам и поставщикам услуг другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет аналогичным услугам и поставщикам услуг любого третьего государства.

2. Сторона может сохранять меру, не соответствующую пункту 1 настоящей Статьи, при условии, что такая мера указана в индивидуальном национальном Списке такой Стороны в Приложении [ ] к настоящему Соглашению.

3. Положения настоящего Раздела не должны толковаться, как препятствующие Стороне передавать или предоставлять преимущества сопредельным странам с целью упрощения торговли услугами, ограниченными прилегающими к границе территориями услуг, которые поставляются и используются на местном уровне.

4. Никакие положения настоящего Соглашения не подразумевают обязательств Стороны предоставлять услугам или поставщикам услуг другой Стороны выгоды или преимущества, которые первая Сторона предоставляет или будет предоставлять в будущем:

а. в соответствии с соглашениями об экономической интеграции первой Стороны, или

б. на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или иных договоренностей по налоговым вопросам.

## **СТАТЬЯ II.3**

### **Доступ на рынок**

1. В отношении доступа на рынок посредством способов поставки, определенных в Статье XX.1 (Терминология: Торговля услугами), каждая Сторона предоставляет услугам и поставщикам услуг другой Стороны режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый в соответствии с условиями, ограничениями и положениями, согласованными и предусмотренными в их Перечне в Приложении X (Перечни специфических обязательств по услугам).<sup>1</sup>

2. В секторах, где принимаются обязательства по доступу на рынок, меры, которые Сторона не сохраняет или не устанавливает либо в рамках регионального деления или

на всей своей территории, если иное не указано в ее Перечне в Приложении X (Перечни специфических обязательств по услугам), определяются как:

а. ограничения числа поставщиков услуг либо в форме количественных квот, монополий, эксклюзивных поставщиков услуг, либо требований теста на экономическую целесообразность;

б. ограничения общей стоимости сделок по услугам или активов, в форме количественных квот или требований теста на экономическую целесообразность;

с. ограничения общего числа операций по поставке услуг или общего объема производства услуг, выраженные в виде установленных количественных единиц измерения в форме квот или требований теста на экономическую целесообразность.

-----

<sup>1</sup> Если Сторона принимает на себя обязательство по доступу на рынок в отношении поставки услуги с территории одной Стороны на территорию другой Стороны и, если трансграничное движение капитала является существенной частью самой услуги, такая Сторона обязуется разрешить такое движение капитала.

## **СТАТЬЯ II.4**

### **Национальный режим**

1. В секторах, включенных в Перечнях в Приложении X ("Перечни специфических обязательств по услугам"), и в соответствии с условиями и требованиями, оговоренными в них, каждая Сторона предоставляет услугам и поставщикам услуг другой Стороны, в отношении всех мер, влияющих на поставку услуг, режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет своим собственным аналогичным услугам и поставщикам услуг.<sup>2</sup>

2. Сторона может выполнять требование пункта 1 путем предоставления услугам и поставщикам услуг другой Стороны либо формально такого же режима, либо режима, формально отличающегося от того, который она предоставляет своим собственным аналогичным услугам и поставщикам услуг.

3. Формально такой же или формально отличающийся режим считается менее благоприятным, если он меняет условия конкуренции в пользу услуг или поставщиков услуг Стороны по сравнению с аналогичными услугами или поставщиками услуг любой другой Стороны.

-----

<sup>2</sup> специфические обязательства, принятые в соответствии с настоящей Статьей, не должны толковаться, как требование к любому Члену компенсировать потерю конкурентных преимуществ, возникающие в силу иностранного происхождения услуг или поставщиков услуг.

## **СТАТЬЯ II.5**

### **Платежи и переводы**

1. За исключением случаев, указанных в Статье 1.9 Ограничения, связанные с защитой платежного баланса настоящей Главы Сторона не будет применять ограничения в отношении международных переводов и платежей по текущим операциям, относящимся к ее специфическим обязательствам в соответствии с настоящим Разделом.

2. Ничто в настоящей Главе не влияет на права и обязательства Сторон, как членов Международного валютного фонда в соответствии со статьями Соглашения Международного валютного фонда, включая использование обменных операций, которые не нарушают статьи Соглашения Международного валютного фонда, при условии, что Сторона не будет налагать ограничения на какие-либо капитальные операции несовместимые с ее специфическими обязательствами, принятыми в соответствии с настоящим Разделом, касающихся таких операций, за исключением статьи 1.9 Ограничения, связанные с защитой платежного баланса настоящего Раздела или по запросу Международного валютного фонда.

## **СТАТЬЯ II.6**

### **Признание**

Положения Статьи VII Генерального соглашения ВТО по торговле услугами применяются между Сторонами *mutatis mutandis*.

## **РАЗДЕЛ III. УЧРЕЖДЕНИЕ, КОММЕРЧЕСКОЕ ПРИСУТСТВИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ**

### **СТАТЬЯ III.1**

#### **Сфера применения**

1. Настоящий Раздел применяется к любым мерам Сторон, влияющим на учреждение, коммерческое присутствие и деятельность.

2. Положения настоящего Раздела применяются к коммерческому присутствию, учрежденному лицом одной Стороны на территории другой Стороны на дату или после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Настоящий Раздел не применяется к предоставлению субсидий или иных форм государственной или муниципальной поддержки лицам и их коммерческому присутствию в связи с учреждением и/или деятельностью.

### **СТАТЬЯ III.2**

#### **Национальный режим**

1. В отношении учреждения и в соответствии с оговорками, зафиксированными в ее индивидуальном национальном Списке, отраженном в Приложении [ ] к настоящему Соглашению, каждая Сторона предоставляет на своей территории, лицам другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах своим собственным лицам.

2. В отношении деятельности и в соответствии с оговорками, зафиксированными в ее индивидуальном национальном Списке, отраженном в Приложении [ ] к настоящему Соглашению, каждая Сторона предоставляет коммерческому присутствию, учрежденному лицом другой Стороны на территории первой Стороны, режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах коммерческому присутствию своим собственным лицам, учрежденным на ее территории.

### **СТАТЬЯ Ш.3**

#### **Режим наибольшего благоприятствования**

1. В отношении учреждения и в соответствии с оговорками, зафиксированными в ее индивидуальном национальном Списке, отраженном в в Приложении [ ] к настоящему Соглашению, каждая Сторона предоставляет лицам другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах лицам любого третьего государства.

2. В отношении деятельности и в соответствии с оговорками, зафиксированными в ее индивидуальном национальном Списке, отраженном в Приложении [ ] к настоящему Соглашению, каждая Сторона предоставляет коммерческому присутствию, учрежденному лицом другой Стороны на территории первой Стороны, режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах коммерческому присутствию лиц любого третьего государства.

3. Для большей достоверности настоящая Статья не применяется к процедурам или механизмам разрешения международных споров, предусмотренным Статьей XX [ISDS] настоящей Главы.

4. Ничто в настоящем Соглашении не подразумевает обязательств Стороны предоставлять лицам или коммерческому присутствию лиц другой Стороны выгоды или преимущества, которые первая Сторона предоставляет или будет предоставлять в будущем:

a. в соответствии с соглашениями об экономической интеграции первой Стороны, или

b. на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или иных договоренностей по налоговым вопросам.

## **СТАТЬЯ Ш.4**

### **Доступ на рынок**

В связи с учреждением и/или деятельностью ни одна из Сторон не сохраняет и не применяет к лицам другой Стороны и/или их учрежденному коммерческому присутствию на территории первой Стороны, соответственно, ограничения в отношении:

- i. формы коммерческого присутствия, включая организационно-правовую форму лица;
- ii. общего числа учрежденных единиц коммерческого присутствия;
- iii. максимального процентного ограничения размера доли лиц другой Стороны в капитале юридического лица первой Стороны или степени контроля над таким юридическим лицом;
- iv. сделок/операций, осуществляемых коммерческим присутствием, учрежденным лицом другой Стороны, в процессе своей деятельности, в форме квоты или требования теста на экономическую целесообразность;

за исключением ограничений, предусмотренных индивидуальным национальным Списком первой Стороны, отраженном в Приложении [X] к настоящему Соглашению/

## **СТАТЬЯ Ш.5**

### **Требования к деятельности**

1. В соответствии с оговорками, указанными в ее индивидуальном национальном Списке отраженном в Приложении [ ], ни одна из Сторон не будет, в связи с учреждением и/или деятельностью, налагать или принудительно осуществлять, в отношении коммерческого присутствия лиц другой Стороны, учрежденных на территории первой Стороны, соответственно, любое требование:

- a. экспортировать какой-либо определенный объем или долю товаров или услуг;
- b. закупать, использовать товары, произведенные на ее территории, или предоставлять преимущества таким товарам;
- c. устанавливать любым образом зависимость объема или стоимости импорта от объема или стоимости экспорта или от суммы поступлений иностранной валюты в связи с таким учреждением и/или такой деятельностью;
- d. ограничивать продажи товаров или услуг на ее территории, которые производит или поставляет такое коммерческое присутствие, путем соотнесения таких продаж тем или иным образом с объемом или стоимостью его экспорта или выручки в иностранной валюте;



е. передавать определенную технологию, производственный процесс или иную информацию, являющуюся собственностью, лицам на территории первой Стороны, или

ф. поставлять исключительно с территории первой Стороны товары, которые производятся, или услуги, которые поставляются, на определенный региональный рынок или на мировой рынок.

2. Ни одна из Сторон не будет обуславливать получение или продолжение получения преимущества в связи с учреждением и/или деятельностью коммерческого присутствия лиц другой Стороны, учрежденных на территории первой Стороны, при соблюдении любых из следующих требований:

а. закупать, использовать товары, произведенные на территории первой Стороны, или предоставлять преимущества таким товарам;

б. устанавливать любым образом зависимость объема или стоимости импорта от объема или стоимости экспорта, или от суммы поступлений иностранной валюты в связи с таким учреждением и/или деятельностью;

с. ограничивать продажи товаров или услуг на ее территории, которые производит или поставляет такое коммерческое присутствие, путем соотнесения таких продаж тем или иным образом с объемом или стоимостью его экспорта или выручки иностранной валюты.

3. Ничто в параграфе 2 не должно толковаться, как препятствующие Стороне обуславливать получение или продолжение получения преимущества в связи с учреждением и/или деятельностью лиц другой Стороны и/или коммерческим присутствием таких лиц, учрежденным на территории первой Стороны, соблюдением требования локализации производства, поставки услуги, обучения или найма работников, строительства или расширения каких-либо производственных мощностей или проведения исследований и разработок на территории первой Стороны.

4. Для большей достоверности ничто в пункте параграфе 1 не должно толковаться, как препятствующие Стороне применять или принудительно осуществлять любые требования в связи с коммерческим присутствием лиц другой Стороны о найме или обучении работников на ее территории, при условии, что такой найм или обучение не требуют передачи определенной технологии, производственного процесса или ноу-хау лицу на этой территории.

5. параграф 1 (е) не применяется:

а. Когда Сторона разрешает использование права интеллектуальной собственности в соответствии со Статьей 31 Соглашения ТРИПС, или к мерам, требующим раскрытия информации, являющейся собственностью, которые подпадают под действие или соответствуют Статье 39 Соглашения ТРИПС, или

b. Когда требование применяется или принудительно осуществляется судебным или иным соответствующим органом в соответствии с законодательством о конкуренции Стороны, которая применяет или принудительно осуществляет такое требование.

5. Параграфы 1(a), 1(b) и 2 (a) не применяются к квалификационным требованиям к товарам и услугам в отношении продолжения экспорта и программ помощи иностранным государствам.

6. Настоящая статья не влияет на правила происхождения, применяемые Сторонами и являющиеся предметом Главы X "Правила происхождения".

## **СТАТЬЯ III. 6**

### **Высшее руководство, совет директоров**

В связи с учреждением и/или деятельностью и в соответствии с ограничениями, предусмотренными индивидуальным национальным Списком первой Стороны в Приложении [X] к настоящему Соглашению, а также в соответствии с условиями и ограничениями, приведенными в Разделе "Перемещение физических лиц", ни одна из Сторон не будет требовать, чтобы юридическое лицо такой Стороны назначало на высшие руководящие должности физических лиц определенного гражданства.

## **Раздел IV**

### **ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ**

#### **СТАТЬЯ IV.1**

##### **Предмет**

1. Настоящая Глава применяется к мерам, влияющим на временный въезд и пребывание физических лиц одной Стороны на территории другой Стороны в отношении категорий таких физических лиц, которые указаны в Списке физических лиц такой другой Стороны. Указанные категории физических лиц могут включать:

- i. деловых посетителей внутрифирменный перевод
- ii. установщиков или обслуживающий персонал,
- iii. инвесторов,
- iv. контрактников.

Настоящий Раздел не применяется к предоставлению субсидий или иных форм государственной или муниципальной поддержки поставщикам услуг или их услугам, охватываемым настоящим Разделом.

2. Настоящая Глава не применяется к мерам, влияющим на физических лиц Стороны, которые ищут доступ на рынок занятости другой Стороны, а также к мерам, касающимся гражданства, подданства, постоянного места проживания или найма на постоянной основе.

3. Для большей достоверности ничто в настоящем Соглашении не должны толковаться, как обязательство Стороны в связи с любыми требованиями или порядком выдачи виз физическим лицам другой Стороны.

4. В целях настоящей Главы "временный въезд или пребывание" означают въезд или пребывание физического лица одной Стороны на территории другой Стороны без намерения постоянного проживания.

5. За исключением того, что предусмотрено в ее Перечне, ни одна из Сторон не имеет права налагать или сохранять в силе любые количественные ограничения или требования теста на экономическую целесообразность в отношении временного въезда или пребывания физических лиц, указанных в параграфе 1 настоящей Статьи.

## **СТАТЬЯ IV. 2**

### **Признание**

Статья VII Генерального соглашения по торговле услугами применяется между Сторонами *mutatis mutandis*/

## **РАЗДЕЛ V. КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯ**

### **СТАТЬЯ V.1**

#### **Определения**

В целях настоящего Раздела приведенные ниже термины означают:

1. **"капиталовложения"** - любой вид имущественных ценностей, вложенных инвестором одной Стороны на территории другой Стороны в соответствии с законодательством последней Стороны, которые обладают квалификацией капиталовложения, включая такие признаки, как инвестиционные обязательства в отношении капитала и и иных ресурсов), ожидаемая прибыль и принятие на себя риска, включая, в том числе:

a. движимое и недвижимое имущество, а также любые имущественные права, такие как право залога ипотечные права;

b. акции, вклады и любые иные формы участия в капитале юридического лица;

c. облигации и иные долговые обязательства;

d. права требования по денежным средствам или по договорам, имеющим экономическую ценность<sup>3</sup>, связанным с капиталовложениями;

e. права интеллектуальной собственности;

f. гудвил;

g. права на осуществление предпринимательской деятельности, обладающие экономической ценностью, предоставляемые на основе закона или договора, включая, в частности права на строительство, производство, соглашения о распределении

доходов и концессионные соглашения, связанные, в частности, с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы инвестированных или реинвестированных имущественных ценностей не влияет на квалификацию в качестве капиталовложений. Такое изменение осуществляется в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой капиталовложения были осуществлены.

2. **"инвестор Стороны"** - любое физическое или юридическое лицо такой Стороны в соответствии с ее законодательством, которое осуществило капиталовложения на территории другой Стороны.

3. **"доходы"** - средства, полученные от капиталовложений, включая, в частности, прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитала, роялти и другие вознаграждения.

4. **"свободно конвертируемая валюта"** свободно конвертируемая валюта по определению Международного Валютного Фонда в соответствии со Статьями Соглашений о Международном Валютном Фонде и любыми поправками к нему.

-----  
<sup>3</sup> В целях избежания разночтений термин "капиталовложения" не означает прав требования по денежным средствам, возникающих исключительно в силу:

- a. коммерческих контрактов купли-продажи товаров или услуг, или
- b. предоставления кредита в связи с такими коммерческими контрактами.

## **СТАТЬЯ V.2**

### **Сфера применения**

1. Положения настоящего Раздела применяются ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной из Сторон на территории другой Стороны после 19 июня 1981 года и существующим на дату вступления в силу настоящего Соглашения, но не применяются к любому действию или факту, имевшему место, или любой ситуации или спору, которые возникли или прекратились до вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Капиталовложения инвесторов одной Стороны, осуществленные на территории другой Стороны в форме учреждения и коммерческого присутствия, как они определены и регулируются Разделом III "Учреждение" настоящей Главы, не подпадают под сферу действия Статьи [3] "Поощрение и допуск капиталовложений", Статьи [4] "Справедливый и равноправный режим и Полная защита и безопасность", Статьи [5] "Национальный режим" и Статьи [6] "Режим наибольшего благоприятствования" настоящего Раздела.

3. Настоящий Раздел не применяется к предоставлению субсидий или иных форм государственной или муниципальной поддержки инвесторам и их капиталовложениям,

за исключением субсидий и иных форм государственной или муниципальной поддержки инвесторам и их капиталовложениям, предусмотренных Статьей [] ["Компенсация ущерба"].

## **СТАТЬЯ V.3**

### **Поощрение и допуск капиталовложений**

Каждая Сторона поощряет и создает благоприятные условия инвесторам другой Стороны, для осуществления капиталовложений на ее территории, и допускает капиталовложения инвесторов другой Стороны в соответствии со своим законодательством.

## **СТАТЬЯ V.4**

### **Справедливый и равноправный режим и**

### **Полная защита и безопасность**

1. Каждая Сторона предоставляет капиталовложениям инвесторов другой Стороны справедливый и равноправный режим, а также полную защиту и безопасность.

2. "Справедливый и равноправный режим" требует, в частности, от каждой Стороны не отказывать в правосудии в любых судебных или административных разбирательствах.

3. "Полная защита и безопасность" требует, чтобы каждая Сторона принимала такие меры, которые могут быть разумно необходимыми для обеспечения защиты и безопасности капиталовложений инвестора другой Стороны.

4. В отношении капиталовложений инвестора другой Стороны на территории первой Стороны концепции "справедливый и равноправный режим" и "полная защита и безопасность" не требуют предоставления режима более благоприятного, чем режим, предоставленный ее собственным инвесторам и/или инвесторам любого третьего государства в соответствии с законодательством каждой Стороны.

5. Выявление факта нарушения иного положения настоящего Соглашения или отдельного международного соглашения не означает наличие нарушения настоящей Статьи.

## **СТАТЬЯ V.5**

### **Национальный режим**

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и капиталовложениям инвесторов другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах своим собственным инвесторам и их капиталовложениям на своей территории.

2. Каждая Сторона сохраняет за собой право в соответствии со своим законодательством применять и вводить изъятия из национального режима, указанного в пункте 1 настоящей Статьи, применительно к иностранным инвесторам и их капиталовложениям, включая повторные капиталовложения.

## **СТАТЬЯ V.6**

### **Режим наибольшего благоприятствования**

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и капиталовложениям инвесторов другой Стороны режим, не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет в аналогичных обстоятельствах инвесторам любого государства, не являющегося стороной настоящего Соглашения, и их капиталовложениям на своей территории.

2. Для целей обеспечения большей определенности настоящая Статья не применяется к процедурам или механизмам разрешения международных споров, предусмотренным в Статье XX [ISDS] настоящей Главы.

3. Ничто в настоящем Разделе не должно толковаться как обязательство Стороны предоставлять инвесторам другой Стороны или их капиталовложениям выгоды или преимущества, которые первая Сторона предоставляет или будет предоставлять в будущем:

a. в соответствии с соглашениями об экономической интеграции первой Стороны, или

b. на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или иных договоренностей, касающихся полностью или в большей части налогообложения.

## **СТАТЬЯ V.7**

### **Компенсация ущерба**

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и капиталовложениям инвесторов другой Стороны в отношении мер, которые она устанавливает или сохраняет, относящихся к ущербу, нанесенному капиталовложениям таких инвесторов на ее территории в связи с военными действиями или иными вооруженными конфликтами, мятежами, восстаниями, революциями, бунтами, гражданскими волнениями или беспорядками, режим не менее благоприятный, чем она предоставляет в аналогичных обстоятельствах:

a. своим собственным инвесторам и их капиталовложениям, или

b. инвесторам любого третьего государства и их капиталовложениям.

## **СТАТЬЯ V.8**

### **Экспроприация и компенсация**

1. Ни одна из Сторон не подвергает национализации, экспроприации или иным мерам, эквивалентным по последствиям национализации или экспроприации, капиталовложения инвестора другой Стороны (далее - "экспроприация"), за исключением случаев, когда экспроприация осуществляется:

- i. в общественных интересах;
- ii. в порядке, установленном в соответствии с законодательством первой Стороны;
- iii. на недискриминационной основе, и
- iv. с выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи.

2. Установление того, является ли результатом такой меры или ряда таких мер любой Стороны последствия, эквивалентные национализации или экспроприации, требует изучения каждого отдельного случая на основе фактов, включающих среди прочего:

a. экономическое воздействие меры или ряда мер, хотя сам факт того, что мера или ряд мер любой Стороны оказывают неблагоприятное воздействие на экономическую ценность капиталовложений, не является установлением того, что экспроприация имела место;

b. характер меры или ряда мер любой Стороны.

3. Компенсация, предусмотренная пунктом 1 (iv) настоящей Статьи:

a. выплачивается без неоправданной задержки;

b. должна быть эквивалентна справедливой рыночной стоимости экспроприированных, капиталовложений, рассчитанной на дату, когда о фактической или предстоящей экспроприации было публично объявлено, в зависимости от того, что наступит раньше;

c. выплачивается в свободно конвертируемой валюте или, с согласия инвестора, в валюте Стороны, осуществившей экспроприацию, и свободно переводится в соответствии с положениями статьи X "Перевод платежей" Раздела V "Капиталовложения".

С даты экспроприации до даты выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе.

4. Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, выдаваемых в связи с правами интеллектуальной собственности в соответствии с Соглашением ТРИПС.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 5 настоящей Статьи, экспроприация земли на территории одной из Сторон осуществляется в соответствии с законодательством такой Стороны в целях, установленных в соответствии с вышеуказанным

законодательством, и с выплатой компенсации, которая оценивается с должным учетом рыночной стоимости и выплачивается без неоправданной задержки в соответствии с законодательством такой Стороны.

## **СТАТЬЯ X.9**

### **Суброгация**

1. Если Сторона или уполномоченное ею агентство осуществили платеж инвестору такой Стороны на основании гарантии, договора страхования или иной формы гарантийного возмещения убытков в связи с некоммерческими рисками, которые она предоставила в связи с капиталовложениями, другая Сторона признает суброгацию или передачу любого права или требования инвестора в связи с такими капиталовложениями первой Стороне или назначенному ею агентству. Уступленное по суброгации или переданное право или требование не должно превышать первоначального права или требования инвестора. В целях избежания разночтений такое право или требование должно осуществляться в соответствии с законодательством второй Стороны, но без ущерба для статей "Национальный режим", "Режим наибольшего благоприятствования", "Доступ на рынок", "Высшее руководство, совет директоров" и "Требования к деятельности" Раздела 3 "Учреждение".

2. Если Сторона или уполномоченное ею агентство осуществили платеж инвестору такой Стороны и получили права и требования инвестора, такой инвестор не должен использовать указанные права и требования против другой Стороны.

## **СТАТЬЯ IV.10**

### **Перевод платежей**

1. За исключением случаев, предусмотренных Статьей 1.9 "Ограничения в целях защиты платежного баланса" настоящей Главы, каждая Сторона гарантирует инвесторам другой Стороны, при условии выполнения ими всех налоговых и прочих обязательств в соответствии с законодательством первой Стороны, свободный перевод за границу платежей, относящихся к их капиталовложениям, в частности:

- a. доходов,
- b. средств на погашение ссуд и кредитов, признаваемых каждой Стороной в качестве капиталовложений, а также накопленных процентов,
- c. поступлений от продажи или полной или частичной ликвидации капиталовложений,
- d. компенсации, предусмотренной в Статьях "Экспроприация" и "Компенсация ущерба" настоящей Главы,



е. заработной платы и иного вознаграждения, полученного инвестором и физическими лицами другой Стороны, получившими разрешение на работу в связи с капиталовложениями на территории первой Стороны.

2. Перевод платежей осуществляется без неоправданной задержки в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, действительному на дату перевода, в соответствии с положениями валютного законодательства Стороны, на территории которой были осуществлены капиталовложения.

## **СТАТЬЯ X.11**

### **Разрешение споров между Стороной и инвестором другой Стороны**

1. Споры между Стороной и инвестором другой Стороны, возникающие в связи с заявленным нарушением обязательства первой Стороны согласно настоящей Главе в связи с капиталовложением, осуществленным инвестором на территории первой Стороны, по возможности, разрешаются дружественным путем посредством переговоров. Такие переговоры могут включать использование не имеющих обязательной силы процедур с участием третьей стороны, таких как добрые услуги, согласительная процедура и посредничество.

2. Письменный запрос на проведение переговоров, указанных в пункте 1, поданный инвестором, должен включать:

- а. имя и адрес инвестора, являющегося стороной спора,
- б. по каждому иску - конкретные положения в соответствии с настоящей Главой, которые были предположительно нарушены,
- с. юридическое и фактологическое обоснование каждого требования,
- д. исковые требования и приблизительный размер заявленного ущерба.

3. Если спор не может быть разрешен мирно путем переговоров в течение шести месяцев с даты получения Стороной, являющейся стороной спора, письменного запроса инвестора другой Стороны, такой спор передается по выбору инвестора на рассмотрение в:

- а. компетентный суд Стороны, на территории которой были осуществлены капиталовложения, или
- б. в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), или
- с. в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией по разрешению инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (Конвенция ICSID), при условии, что спорящая Сторона и Сторона, инвестор которой участвует в споре, являются сторонами Конвенции ICSID, или

d. в арбитраж в соответствии с Дополнительной процедурой ICSID, при условии, что либо спорящая Сторона, либо Сторона, инвестор которой участвует в споре, является стороной Конвенции ICSID, или

e. при согласии сторон спора, в любой другой арбитражный институт или в соответствии с любыми другими правилами арбитража.

4. Выбор учреждения, указанного в пункте 3 настоящей Статьи, является окончательным.

5. Любое решение арбитража является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Сторона обязуется привести в исполнение указанное решение в соответствии со своим законодательством.

6. Никакие иски не могут передаваться в арбитраж в соответствии с настоящим Разделом, если с даты, когда истец впервые узнал или на разумных основаниях должен был узнать о предполагаемом нарушении в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, прошло более трех лет.

7. Физическое лицо, являвшееся гражданином Стороны на дату осуществления капиталовложений, не имеет права подавать иск против такой Стороны в соответствии с настоящей Статьей.

## **ГЛАВА 8 bis ПРЕДПРИЯТИЯ, НАХОДЯЩИЕСЯ В СОБСТВЕННОСТИ ГОСУДАРСТВА, КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ГОСУДАРСТВОМ И ПРЕДПРИЯТИЯ СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ ИЛИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ ПРИВИЛЕГИЯМИ**

### **СТАТЬЯ I**

#### **Сфера применения**

Настоящая Глава применяется только между Российской Федерацией и Социалистической Республикой Вьетнам.

### **СТАТЬЯ II**

#### **Предприятия, находящиеся в собственности государства, контролируемые государством и предприятия со специальными или исключительными привилегиями**

Каждая из Сторон должна обеспечить, что деятельность ее предприятий, находящихся в собственности государства, контролируемых государством и предприятий со специальными или исключительными привилегиями будет соответствовать обязательствам такой Стороны в рамках ВТО, содержащимся в Протоколе о ее присоединении к ВТО.

## ГЛАВА 9

### ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

#### Статья 9.1 Задачи

Стороны подтверждают свою приверженность сокращению барьеров для торговли и инвестиций за счет продвижения более глубокой экономической интеграции посредством создания интеллектуальной собственности и эффективных и адекватных использования, охраны и защиты прав интеллектуальной собственности, принимая во внимание различия в их соответствующих законодательствах и уровнях экономического развития и возможностей, а также необходимость поддержания надлежащего баланса между правами владельцев интеллектуальной собственности и законными интересами пользователей в отношении объектов, охраняемых правами интеллектуальной собственности.

#### Статья 9.2 Определения

Для целей настоящей Главы:

а) **"интеллектуальная собственность"** означает объекты авторского права и смежных прав, товарные знаки, географические указания (включая наименования мест происхождения товаров), изобретения (включая полезные решения), полезные модели, промышленные образцы, топологии интегральных микросхем, сорта растений и нераскрытую информацию;

б) **"географическое указание"** означает указание, которое идентифицирует товар как происходящий с территории Стороны, или региона, или местности на этой территории, если качество, репутация или иные характеристики товара непосредственно обусловлены его географическим происхождением, как это определено в Статье 22 Соглашения ТРИПС;

с) **"наименование места происхождения товара"** означает географическое обозначение, представляющее собой или содержащее современное или историческое, официальное или неофициальное, полное или сокращенное наименование страны, региона или местности или другой географической зоны, ставшее известным в результате его использования в стране происхождения в отношении товаров, качество и свойства которых исключительно или главным образом определяются географической средой, включая природные и человеческие факторы;

д) **"товары с неправомерно используемым товарным знаком"** означают товары, включая их упаковку, маркированные без разрешения товарным знаком, который идентичен товарному знаку, законно зарегистрированному для таких товаров, или который по существенным признакам нельзя отличить от подобного товарного знака и

который в силу этого нарушает права владельца данного товарного знака согласно соответствующему законодательству импортирующей страны. Определение товаров с неправомерно используемым товарным знаком, приведенное выше, применяется mutatis mutandis к товарам с неправомерно используемым географическим указанием или наименованием места происхождения товара;

е) **"товары, произведенные с нарушением авторских прав"** означают товары, представляющие собой копии, созданные без согласия правообладателя или лица, должным образом уполномоченного правообладателем, в стране производства, и которые прямо или косвенно произведены с такого предмета, в случае, если создание упомянутой копии явилось нарушением авторского или смежного права согласно соответствующему законодательству импортирующей страны.

### **Статья 9.3 Международные соглашения**

Стороны, являющиеся участниками Соглашения ТРИПС, подтверждают свои обязательства, указанные в нем. Стороны, которые не являются участниками Соглашения ТРИПС, будут основываться на принципах Соглашения ТРИПС. Стороны подтверждают свои обязательства, установленные в международных соглашениях по интеллектуальной собственности, участниками которых они являются, такими как:

а) Парижская конвенция по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года (в дальнейшем именуемая "Парижская конвенция");

б) Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений от 9 сентября 1886 года;

с) Международная конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций от 26 октября 1961 года (Римская конвенция);

д) Конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизведения их фонограмм от 29 октября 1971 года;

е) Мадридское соглашение о международной регистрации знаков от 14 апреля 1891 года и Протокол к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков от 27 июня 1989 года; и

ф) Договор о патентной кооперации от 19 июня 1970 года.

2. Стороны, которые не являются участниками международных соглашений, перечисленных ниже, принимают меры к тому, чтобы к ним присоединиться:

а) Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам от 20 декабря 1996 года;

б) Договор ВОИС по авторскому праву от 20 декабря 1996 года;

с) Акт Международной конвенции по охране новых сортов растений от 19 марта 1991 года; и

д) Сингапурский договор о законах по товарным знакам от 27 марта 2006 года.

3. Стороны будут стремиться применять положения следующих международных соглашений:

а) Страсбургское соглашение о международной патентной классификации от 24 марта 1971 года;

б) Ниццкое соглашение о международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков от 15 июня 1957 года; и

с) Локарнское соглашение о международной классификации промышленных образцов от 8 октября 1968 года.

#### **Статья 9.4 Национальный режим**

Каждая Сторона предоставляет гражданам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем предоставляемый ею собственным гражданам в отношении охраны интеллектуальной собственности, как предусмотрено Статьями 3 и 5 Соглашения ТРИПС.

#### **Статья 9.5 Режим наибольшего благоприятствования**

Каждая Сторона предоставляет гражданам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем предоставляемый ею гражданам любого другого государства в отношении охраны интеллектуальной собственности, как предусмотрено Статьями 4 и 5 Соглашения ТРИПС.

#### **Статья 9.6 Авторское право и смежные права**

1. Без ущерба обязательствам, изложенным в международных соглашениях, участниками которых являются Стороны, каждая Сторона, согласно соответствующему законодательству, гарантирует и обеспечивает эффективную защиту интересов авторов, исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций в отношении соответственно их произведений, исполнений, фонограмм и передач вещания.

2. Каждая Сторона стремится обеспечить, чтобы ее соответствующее законодательство гарантировало эффективную охрану и обеспечивало защиту авторских и смежных прав в цифровой среде.

#### **Статья 9.7 Товарные знаки**

Каждая Сторона обеспечивает адекватную и эффективную охрану товарных знаков в отношении товаров и услуг согласно ее соответствующему законодательству, международным соглашениям, участником которых она является, и Соглашению ТРИПС, в частности, статьям с 15 по 21.

## **Статья 9.8 Географические указания/ Наименования мест происхождения товаров**

1. Каждая Сторона обеспечивает на своей территории адекватную и эффективную правовую охрану географических указаний и/или наименований мест происхождения товаров согласно ее соответствующему законодательству, международным соглашениям, участником которых она является, и Соглашению ТРИПС, в частности, Статьям с 22 по 24.

2. Положения о наименованиях мест происхождения товаров в настоящей Главе применяются к обозначению, которое позволяет идентифицировать товар как происходящий с территории определенной географической области и, хотя не содержит наименования этой области, стало известным в результате использования данного обозначения в отношении товара, качество и свойства которого соответствуют требованиям, обозначенным в подпункте с) Статьи 9.2 настоящего Соглашения.

3. Стороны признают, что любая Сторона может предоставлять охрану географическим указаниям посредством системы *sui generis* охраны наименований мест происхождения товаров согласно ее соответствующему законодательству. Сторона, которая предоставляет такую систему охраны, не должна быть обязана предоставлять отдельную систему охраны для географических указаний. Стороны предоставляют в своем соответствующем законодательстве другие правовые средства для охраны географических указаний, отличных от наименований мест происхождения товаров, такие как коллективные знаки и/или сертификационные знаки. Определение наименования места происхождения товара, содержащееся в подпункте с) Статьи 9.2 настоящего Соглашения и в пункте 2 настоящей Статьи, применяется только к Стороне, которая предоставляет систему *sui generis* охраны наименований мест происхождения товаров на момент вступления в силу настоящего Соглашения.

4. В отношении географических указаний и наименований мест происхождения товаров Стороны предусматривают правовые меры, позволяющие заинтересованным лицам другой Стороны предотвращать:

а) использование любых средств при обозначении или представлении товара, которые указывают или позволяют предположить, что этот товар происходит из географического района, отличного от настоящего места происхождения, таким образом, что способно вводить потребителей в заблуждение относительно места происхождения товара;

б) любое использование, представляющие собой акт недобросовестной конкуренции по смыслу Статьи 10*bis* Парижской конвенции.

5. Ничто в настоящей Главе не обязывает Сторону применять ее положения, касающиеся географических указаний и/или наименований мест происхождения товаров другой Стороны, в отношении товаров или услуг, для которых

соответствующее обозначение является идентичным термину, являющемуся общеупотребительным в качестве обиходного названия такого товара или услуги на территории этой Стороны.

6. В целях защиты интересов своих производителей Стороны осуществляют обмен перечнями географических указаний и/или наименований мест происхождения товаров, зарегистрированных ими в отношении товаров, произведенных на их территориях. Стороны могут также договориться об обмене перечнями географических указаний, охраняемых другими правовыми средствами. Соответствующие процедуры для такого обмена будут определены компетентными органами Сторон способами, предусмотренными в Статье 9.17 настоящего Соглашения. Стороны могут договориться вступить в переговоры по вопросу взаимной охраны географических указаний и/или наименований мест происхождения товаров с учетом соответствующего законодательства и политики, наличия ресурсов и заинтересованности каждой Стороны.

7. Каждая Сторона *ex officio*, если это позволяет ее законодательство, или по запросу заинтересованного лица другой Стороны отказывает в регистрации или аннулирует регистрацию товарного знака, который включает в себя или представляет собой географическое указание и/или наименование места происхождения товара, относящееся к товарам, не происходящим с обозначенной территории, если использование такого обозначения в составе товарного знака в отношении таких товаров в этой Стороне способно ввести общественность в заблуждение в отношении действительного места происхождения.

## **Статья 9.9 Изобретения и полезные модели**

1. Каждая Сторона обеспечивает адекватную и эффективную охрану изобретений согласно своему соответствующему законодательству, международным соглашениям, участником которых она является, и Соглашению ТРИПС, в частности Статьям с 27 по 34.

2. Полезные модели охраняются согласно соответствующему законодательству Сторон и Парижской конвенции.

## **Статья 9.10 Промышленные Образцы**

Каждая Сторона обеспечивает адекватную и эффективную охрану промышленных образцов согласно своему соответствующему законодательству, международным соглашениям, участником которых она является, и Соглашению ТРИПС, в частности Статьям 25 и 26.

## **Статья 9.11 Топологии интегральных микросхем**

Каждая Сторона предоставляет адекватную и эффективную охрану топологий интегральных микросхем согласно своему соответствующему законодательству, международным соглашениям, участником которых она является, и Соглашению ТРИПС, в частности, Статьям с 35 по 38.

### **Статья 9.12 Новые сорта растений**

Каждая Сторона признает важность предоставления в своем соответствующем законодательстве системы охраны новых сортов растений и принимает меры к тому, чтобы обеспечить охрану всех родов и видов растений в соответствии с Актом Международной конвенции по охране новых сортов растений от 19 марта 1991 года и Соглашением ТРИПС.

### **Статья 9.13 Нераскрытая информация**

Каждая Сторона обеспечивает в своем соответствующем законодательстве адекватную и эффективную охрану нераскрытой информации согласно своему соответствующему законодательству и Соглашению ТРИПС, в частности, Статье 39.

### **Статья 9.14 Защита от недобросовестной конкуренции**

Каждая Сторона обеспечивает эффективную защиту от недобросовестной конкуренции согласно своему соответствующему законодательству и Статье 10*bis* Парижской конвенции.

### **Статья 9.15 Защита прав интеллектуальной собственности**

Стороны предусматривают согласно своему соответствующему законодательству меры по защите прав интеллектуальной собственности на том же уровне, который предусмотрен в Соглашении ТРИПС, в частности, в Статьях с 41 по 50.

### **Статья 9.16 Таможенные меры**

1. Каждая Сторона обеспечивает эффективное применение таможенных мер в соответствии со Статьями с 51 по 57, 59 и 60 Соглашения ТРИПС, а также дополнительные меры, процедуры и средства защиты, которые охватываются ее законодательством по таможенным процедурам, позволяющие эффективно противодействовать товарам с неправомерно используемым товарным знаком, товарам с неправомерно используемым географическим указанием и наименованием места происхождения товара, товарам, произведенным с нарушением авторских прав.



2. Каждая Сторона, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением, устанавливает процедуры, позволяющие правообладателю, имеющему обоснованные подозрения в том, что осуществляется импорт или экспорт товаров с неправомерно используемым товарным знаком, товаров с неправомерно используемым географическим указанием и наименованием места происхождения товара, товаров, произведенных с нарушением авторских прав, подать заявление в таможенные органы с требованием применить меры защиты прав интеллектуальной собственности, при условии, что импорт или экспорт данных товаров нарушает права на интеллектуальную собственность в соответствии с законами страны, где находятся обнаружены товары.

3. Без ущерба для охраны конфиденциальной информации, таможенные органы должны быть уполномочены предоставлять правообладателю достаточную возможность провести осмотр любых товаров, задержанных таможенными органами, для того, чтобы обосновать требования правообладателя. Таможенные органы также должны быть уполномочены предоставлять равную возможность провести осмотр любых таких товаров импортеру. Таможенные органы должны предоставлять правообладателю информацию о наименованиях и адресах грузоотправителя, импортера и грузополучателя, а также о количестве соответствующего товара. Таможенные органы должны предоставлять по меньшей мере владельцу задержанного товара информацию о наименовании и адресе правообладателя.

4. Сторонам рекомендуется исключать из сферы применения вышеприведенных положений небольшие грузы некоммерческого характера, содержащиеся в личном багаже пассажиров.

## **Статья 9.17 Компетентные органы, контактные пункты и обмен информацией**

1. После вступления в силу настоящего Соглашения Стороны уведомляют друг друга о компетентных органах, ответственных за выполнение процедур, предусмотренных в настоящей Главе, и контактных пунктах, определенных каждой Стороной с целью обеспечения взаимодействия между Сторонами по любым вопросам, относящимся к настоящей Главе.

2. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга о любых изменениях контактных пунктов или любых существенных изменениях в структуре или полномочиях своих уполномоченных органов.

3. Стороны через свои контактные пункты своевременно направляют друг другу письменные уведомления по любому существенному вопросу или о любых изменениях в правовой системе интеллектуальной собственности, и при необходимости запрашивают проведение консультаций для разрешения любых проблем, связанных с данным вопросом.

4. С целью укрепления взаимосвязей по сотрудничеству, Стороны соглашаются взаимодействовать в письменной форме и/или незамедлительно проводить экспертные совещания по запросу любой из Сторон, принимая во внимание финансовые возможности Сторон, по вопросам, касающимся международных соглашений, упомянутых в настоящей Главе, или будущих международных соглашений в сфере интеллектуальной собственности, членства в международных организациях, таких как Всемирная торговая организация и Всемирная организация интеллектуальной собственности, а также отношений Сторон с третьими странами по вопросам интеллектуальной собственности, другим вопросам, связанным с реализацией настоящей Главы.

## **Глава 10**

### **ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЗАКУПКИ**

#### **Статья 10.1 Сотрудничество**

1. Стороны признают важность сотрудничества в области государственных закупок согласно соответствующему законодательству и с учетом имеющихся ресурсов.

2. Стороны осуществляют сотрудничество в целях повышения прозрачности, развития справедливой конкуренции и применения электронных технологий в области государственных закупок.

3. Стороны в возможно короткие сроки информируют друг друга о любых существенных изменениях соответствующего законодательства и/или процедур государственных закупок.

4. Сотрудничество включает обмен, когда это целесообразно, неконфиденциальной информацией, консультации, предусмотренные Статьей 10.3 настоящего Соглашения, а также техническое содействие.

5. Стороны стремятся к сотрудничеству в следующем:

a) упрощение участия поставщиков в государственных закупках, в особенности для малых и средних предприятий;

b) обмен опытом и информацией, например, по правовому регулированию, лучшим практикам и статистическим данным;

c) разработка и расширение применения электронных средств в системах государственных закупок;

d) повышение квалификации государственных служащих в вопросах применения передовых методов государственных закупок;

e) укрепление институциональных структур для целей выполнения положений настоящей Главы; и

f) расширение возможностей многоязычного доступа к процессам закупок.

6. Стороны развивают дальнейшее сотрудничество на основе обмена опытом в области государственных закупок, в том числе в части электронных форм закупок.

## **Статья 10.2 Информация о системе закупок**

1. В целях обеспечения транспарентности Стороны обеспечивают публичный доступ к соответствующему законодательству, относящемуся к государственным закупкам.

2. Стороны обмениваются перечнями информационных ресурсов, в которых Стороны публикуют информацию по государственным закупкам.

3. Стороны стремятся к созданию и поддержанию электронных способов публикации их соответствующего законодательства по государственным закупкам с учетом имеющихся ресурсов.

4. Каждая Сторона может расширять содержание информации о государственных закупках и объем услуг, предоставляемых в электронной форме.

## **Статья 10.3 Консультации**

1. В случае разногласий касательно применения положений настоящей Главы, Стороны прилагают все усилия для достижения взаимоприемлемого решения путем проведения консультаций.

2. Каждая Сторона благожелательно рассматривает и предоставляет адекватную возможность для консультаций по вопросам применения данной Главы.

3. Запрос о проведении консультаций направляется контактному лицу Стороны, определенному в соответствии со статьей 10.5 настоящей Главы. Если Стороны не договорятся иначе, они проводят консультации в течение 60 дней с даты получения запроса.

4. Консультации могут проводиться в форме личной встречи или через электронную почту, телеконференцию, видеоконференцию, или другими способами, согласованными Сторонами.

## **Статья 10.4 Неприменение Главы 14 (Разрешение споров)**

Любой вопрос, возникающий в связи с применением настоящей Главы, не является предметом механизма разрешения споров, предусмотренного Главой 14 (Разрешение споров) настоящего Соглашения.

## **Статья 10.5 Контактные пункты**

1. Каждая Сторона определяет контактный пункт в целях мониторинга применения положений настоящей Главы. Контактные пункты работают в духе сотрудничества для того, чтобы облегчить применение положений настоящей Главы.

2. Стороны предоставляют друг другу имена и контактные данные их контактных пунктов.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга о любых изменениях их контактных пунктов.

## **Статья 10.6 Дальнейшие переговоры**

Стороны, при необходимости, могут начать переговоры о либерализации рынков государственных закупок и вопросах доступа на рынки.

## **ГЛАВА 11 КОНКУРЕНЦИЯ**

### **Статья 11.1 Основные принципы**

1. Стороны признают значение свободной и неискаженной конкуренции в их торговых отношениях и учитывают различия своих возможностей в области конкурентной политики.

2. Каждая Сторона, в соответствии со своим законодательством, принимает меры, которые данная Сторона считает обоснованными путем запрещения антиконкурентного поведения, в целях содействия эффективному функционированию их соответствующего рынка и благосостояния потребителей.

3. Меры, которые каждая Сторона принимает и поддерживает в целях запрещения антиконкурентного поведения, должны соответствовать принципам транспарентности, недискриминации и справедливости.

### **Статья 11.2 Антиконкурентное поведение**

1. Стороны принимают все необходимые меры в соответствии со своим законодательством с целью предупреждения и пресечения антиконкурентного поведения, которое оказывает влияние на торговые отношения между Сторонами. Особое внимание должно быть уделено следующим видам антиконкурентного поведения, которые несовместимы с нормальным действием настоящего Соглашения:

а) все соглашения между хозяйствующими субъектами, решения, принятые ассоциациями хозяйствующих субъектов и согласованные действия между хозяйствующими субъектами, целью или результатом которых является недопущение, ограничение или искажение конкуренции;

- б) злоупотребление доминирующим положением, совершенное одним хозяйствующим субъектом или большим количеством хозяйствующих субъектов;
- с) недобросовестная конкуренция.

2. Вопросы, касающиеся государственных монополий и государственных предприятий, наделенных специальными и исключительными правами, не являются предметом настоящей Главы.

### **Статья 11.3 Сотрудничество**

1. Стороны признают важность сотрудничества в области применения законодательства о конкуренции и конкурентной политики. Сотрудничество осуществляется согласно соответствующему законодательству Сторон и исходя из наличия необходимых ресурсов. Сотрудничество включает обмен неконфиденциальной информацией, консультации, сотрудничество при осуществлении правоприменительной деятельности, предусмотренное пунктом 2 настоящей Статьи, и техническое сотрудничество, включающее:

- а) обмен опытом в области продвижения и применения конкурентного права и политики;
- б) проведение совместных семинаров в области законодательства о конкуренции и правоприменения Сторон;
- с) любые иные формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

2. Сотрудничество в правоприменительной деятельности осуществляется следующим образом:

а) Если одна из Сторон считает, что ее интересы затрагиваются на территории другой Стороны по смыслу Статьи 11.2 настоящего Соглашения, она может запросить другую Сторону инициировать соответствующие правоприменительные действия. Такой запрос должен быть сделан, насколько это возможно, на ранней стадии антиконкурентного поведения, указанного в статье 11.2 настоящего Соглашения и должен быть достаточно детализирован;

б) Сторона, которой адресован запрос, тщательно рассматривает возможность инициирования правоприменительных действий или расширения текущих правоприменительных действий в соответствии с требованиями своего законодательства и информирует запрашивающую Сторону о результатах такого рассмотрения так скоро, как это на практике возможно;

с) при инициировании или расширении правоприменительных действий Сторона, которой адресован запрос, информирует запрашивающую Сторону о результатах действий и, по возможности, о значительных промежуточных действиях;

д) ничто в настоящей Главе не ограничивает свободу действий Стороны, которой адресован запрос, по принятию решения о совершении правоприменительных действий

в отношении антиконкурентного поведения, указанного в запросе, равно как не препятствует запрашивающей Стороне отозвать свой запрос.

#### **Статья 11.4 Консультации**

1. Для укрепления взаимопонимания между Сторонами, или для решения определенных вопросов, которые возникают в соответствии с настоящей Главой, каждая Сторона, по запросу другой Стороны, вступает в консультации. Такие консультации не ограничивают право каждой Стороны обеспечивать применение ее соответствующего законодательства. В запросе о проведении консультаций Сторона, запрашивающая консультации, указывает, как предмет консультаций затрагивает торговлю между Сторонами. Сторона, получившая такой запрос, незамедлительно организует консультации с целью достижения взаимных удовлетворяющих результатов в соответствии с положениями настоящей Главы.

2. Во время консультаций, проводимых в соответствии с настоящей Статьей, Сторона, которой адресован запрос, обеспечивает наиболее полное и всестороннее рассмотрение соответствующих аспектов вопроса, являющегося предметом консультаций, в разумный срок. Обе Стороны стремятся достичь консенсуса по вопросу путем проведения конструктивного диалога.

3. Если Сторона считает, что ее интересы продолжают затрагиваться после проведения консультаций, предусмотренных настоящей Статьей, она может запросить проведение консультаций в Совместном комитете.

#### **Статья 11.5 Использование информации**

1. Когда одна Сторона предоставляет информацию другой Стороне в целях исполнения настоящей Главы, такая информация используется другой Стороной только для этой цели, и не должна раскрываться или передаваться иным организациям и (или) физическим лицам без согласия Стороны, предоставляющей информацию.

2. Независимо от положений настоящей Главы, ни одна из Сторон не обязана предоставлять другой Стороне информацию, если предоставление такой информации запрещено их соответствующим законодательством.

#### **Статья 11.6 Неприменение Главы 14 (Разрешение споров)**

Любой вопрос, возникающий в рамках данной Главы, не будет являться предметом рассмотрения в рамках механизма урегулирования споров, предусмотренного Главой 14 (Разрешение споров) настоящего Соглашения.

#### **Статья 11.7 Контактные пункты**

1. Каждая Сторона определяет контактный пункт для контроля за исполнением настоящей Главы. Контактные пункты работают совместно в целях содействия исполнению положений настоящей Главы.

2. Стороны предоставляют друг другу информацию о названии уполномоченной организации, которая является контактным пунктом, а также контактную информацию соответствующих должностных лиц в этой организации, в том числе телефон, факс, электронную почту и другие соответствующие детали.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга о любом изменении их контактного пункта или соответствующих контактных данных.

## **ГЛАВА 12**

### **УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ**

#### **Статья 12.1 Цели**

1. Стороны Соглашения договорились применять положения настоящей Главы с соблюдением принципов охраны труда и защиты окружающей среды, а также рационального использования их природных ресурсов. В этой связи Стороны:

а) укрепляют сотрудничество в области охраны окружающей среды и трудовых стандартов;

б) поощряют применение принципов устойчивого развития.

2. Стороны признают, что экономическое развитие, социальное развитие и защита окружающей среды являются взаимосвязанными и взаимодополняющими компонентами устойчивого развития.

3. Стороны подтверждают стремление развивать их торговые взаимоотношения таким образом, чтобы, насколько возможно, содействовать целям устойчивого развития.

#### **Статья 12.2 Сфера применения**

Настоящая Глава применяется к мерам, принимаемым или сохраняемым Сторонами, затрагивающим торговые аспекты вопросов защиты окружающей среды и охраны труда.

#### **Статья 12.3 Общие принципы**

1. Стороны признают важность и необходимость расширения возможностей для решения вопросов защиты окружающей среды и охраны труда, принимая во внимание уровни развития Сторон.

2. Стороны признают необходимость укрепления сотрудничества с целью решения вопросов защиты окружающей среды и охраны труда двустороннего, регионального и мирового значения.

3. Стороны признают суверенное право каждой из Сторон устанавливать свой собственный национальный уровень защиты окружающей среды и охраны труда, определять свою политику и приоритеты в сфере защиты окружающей среды и охраны труда, а также принимать или модифицировать соответствующим образом свое законодательство в области защиты окружающей среды и охраны труда.

4. Стороны могут признавать важность использования научной, технической или иной информации, а также соответствующих общепризнанных международных стандартов в процессе подготовки и внедрения мер защиты окружающей среды и охраны труда, затрагивающих торговлю между Сторонами.

5. Положения настоящей Главы не должны нарушать обязательства, зафиксированные в других Главах настоящего Соглашения, в том числе Главы " Торговля услугами. Инвестиции. Перемещение физических лиц".

## **Статья 12.4 Соблюдение уровней защиты**

1. Стороны признают важность развития взаимно благоприятных политик и практик в области торговли, экологии и труда, также как и усилий, направленных на улучшение защиты окружающей среды и трудовых стандартов, а также развитие торговли между Сторонами.

2. Стороны стремятся обеспечить, чтобы их законодательство в области защиты окружающей среды и охраны труда, политика и действия не использовались в качестве торгового протекционизма.

3. Ни одна из Сторон не стремится поощрять или получать выгоды от торговли или инвестиций в результате непрерывных или повторяющихся действий или в случае бездействия, которые ведут к снижению уровня или отказу применять или исполнять законодательство в области защиты окружающей среды и охраны труда, политику, практику, таким образом, что это затрагивает торговлю между Сторонами.

## **Статья 12.5 Сотрудничество в области защиты окружающей среды и охраны труда**

1. Стороны признают важность расширения возможностей в сфере защиты окружающей среды и условий труда, а также продвижения устойчивого развития в торговых и инвестиционных взаимоотношениях согласно их соответствующему законодательству.

2. Стороны стремятся расширять сотрудничество на двусторонних, региональных и многосторонних уровнях по вопросам защиты окружающей среды и охраны труда,



признавая, что такое сотрудничество будет способствовать достижению общих целей и задач в сферах экологии и охраны труда, в том числе развитию и повышению уровня защиты окружающей среды и охраны труда, действий и технологий.

3. Сотрудничество в соответствии с настоящей Главой может осуществляться в следующих формах:

- а) обмен знаниями и опытом;
- б) обмен экспертами и исследователями;
- в) организацию совместных семинаров;
- д) содействие сотрудничеству между профильными министерствами, научно-исследовательскими институтами и частными предприятиями;
- е) разработку и осуществление совместных исследований, проектов и других соответствующих работ, входящих в сферу общих интересов.

4. Стороны признают особую важность сотрудничества в следующих областях:

- а) решение проблем защиты окружающей среды, имеющих отношение к торговле;
- б) разработка политики в области охраны окружающей среды и институционального развития;
- в) подготовка кадров и обучение по вопросам изменения окружающей среды и климата, а также защиты окружающей среды;
- д) обмен опытом и информацией по разработке и применению законодательства и политики в области занятости и охраны труда;
- е) техническое содействие и осуществление совместных/кооперационных проектов, направленных на развитие человеческих ресурсов и социальную защиту для достижения достойного уровня охраны труда и защиты окружающей среды;
- ф) другие взаимно согласованные вопросы согласно соответствующему законодательству Сторон;
- г) обмен информацией, технологиями и опытом в сферах экологических стандартов и моделей, подготовки кадров и обучения;
- х) образование и подготовка в сфере охраны окружающей среды, направленные на повышение осведомленности населения;
- и) техническое содействие и совместные региональные исследовательские программы.

## **Статья 12.6 Консультации в области защиты окружающей среды и охраны труда**

1. Каждая из Сторон может запросить консультацию у другой Стороны по любым вопросам, относящимся к настоящей Главе путем направления письменного запроса в контактный пункт другой Стороны, который определен в соответствии со Статьей 1.7 настоящего Соглашения. Запрос должен содержать подробную и достаточную

информацию для предоставления ответа на него Стороной, получившей запрос. Если Сторонами не согласовано иное, консультации начинаются не позднее чем через 30 дней с момента получения Стороной запроса о консультациях.

2. Целью консультаций является поиск взаимоприемлемого решения проблемы. Стороны прилагают все усилия для достижения взаимоприемлемого результата, включая рассмотрение возможности проведения совместных действий для решения проблемы. Стороны могут по взаимному согласию консультироваться с национальными экспертами, с которыми сочтут нужным.

3. Если одна из Сторон посчитает, что проблема требует дополнительного обсуждения, такая Сторона может вынести данный вопрос на обсуждение на Совместный комитет для согласования приемлемого решения этой проблемы.

## **Статья 12.7 Международные стандарты и соглашения об охране труда**

1. Стороны вновь подтверждают свои обязательства, проистекающие из их членства в Международной организации труда (МОТ) и Декларации МОТ об основополагающих принципах и правах в сфере труда с соответствующими дополнениями, принятыми Международной конференцией труда на 86-й сессии в 1998 году.

2. Стороны вновь подтверждают свою приверженность, выраженную в Декларации министров Экономического и социального совета ООН о полной занятости и обеспечении достойного труда (2006 год), признанию полной и эффективной занятости и обеспечения достойного труда как основного элемента устойчивого развития для всех стран и как приоритетную цель международного сотрудничества, а также обязательства о поощрении развития международной торговли таким образом, который нацелен на полную и продуктивную занятость и достойные условия труда.

## **Статья 12.8 Оценка влияния на устойчивое развитие**

На заседаниях Совместного Комитета Стороны периодически оценивают прогресс в достижении целей, определенных в настоящей Главе, и могут, если это необходимо, рассматривать соответствующий международный опыт с целью определения сфер, в которых дальнейшие действия смогут содействовать поставленным целям.

## **Статья 12.9 Неприменение Главы 14 (Разрешение споров)**

Механизм урегулирования споров, описанный в Главе 14 (Разрешение споров), не применяется в отношении любых вопросов, возникающих в рамках настоящей Главы.

## **ГЛАВА 13**

### **ЭЛЕКТРОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ТОРГОВЛЕ**

## Статья 13.1 Сфера действия и охват

1. Стороны признают, что электронная торговля может существенно увеличить возможности для торговли и способствовать экономическому росту, а также подчеркивают важность развития электронных технологий в торговле для снижения затрат и упрощения торговой деятельности, как и значимость сотрудничества между Сторонами по вопросам электронной торговли в соответствии с настоящей Главой.

2. Настоящая Глава применяется к мерам, осуществляемым Стороной в отношении:

- а) применения электронных документов в торговле между Сторонами с использованием электронной подписи и доверенной третьей стороны;
- б) электронной торговли, как это определено в подпункте в Статьи 13.2 настоящего Соглашения.

3. Для целей пункта 2 настоящей статьи такие меры включают меры, осуществляемые:

- i. центральными, региональными или местными правительствами и властями; и
- ii. неправительственными органами при осуществлении полномочий, делегированных центральными, региональными или местными правительствами или властями.

4. При выполнении обязательств в соответствии с настоящей Главой каждая Сторона принимает такие разумные меры, которые могут быть ей доступны для обеспечения соблюдения обязательств региональными и местными властями и правительствами, а также неправительственными организациями на своей территории.

## Статья 13.2 Определения

Для целей настоящей Главы:

- а) **"цифровой сертификат"** означает электронный документ, выдаваемый уполномоченной организацией, содержащий сведения, подтверждающие, что конкретная цифровая подпись принадлежит определенному лицу;
- б) **"электронная торговля"** означает торговлю с использованием электронных технологий;
- в) **"электронный документ"** означает документ, в котором информация представлена в электронной форме и который может быть заверен с помощью цифровой подписи;
- г) **"цифровая подпись"** означает информацию в электронной форме, полученную в результате криптографических методов с открытым ключом, которые заключаются в преобразовании информации с применением личного (закрытого) ключа подписи и ее проверки при помощи открытого ключа подписи, а также приложенную или присоединенную к другой информации в электронной форме (подписываемая

информация) для подтверждения ее целостности и подлинности, и исключения возможности отказа от авторства;

е) **"электронные технологии"** означает комбинацию программных и аппаратных средств, обеспечивающих взаимодействие между лицами Сторон с использованием электронных документов;

ф) **"электронная аутентификация"** означает процесс подтверждения идентификационной информации пользователя, представленной в информационной системе в электронной форме;

г) **"доверенная третья сторона"** означает организацию, наделенную в соответствии с национальным законодательством каждой Стороны правами на подтверждение цифровых подписей в электронных документах, подписанных цифровым способом в определенный момент времени в отношении автора и/или получателя электронного документа.

### **Статья 13.3 Электронная аутентификация**

Стороны стремятся осуществлять работу, направленную на взаимное признание цифровых подписей при обмене электронными документами посредством услуг доверенной третьей стороны.

### **Статья 13.4 Использование электронных документов**

1. Стороны стремятся:

а) не принимать или оставлять в силе национальное законодательство, содержащее требования подтверждать подлинность транзакций, выполняемые в электронном виде, путем предоставления документов на бумажном носителе;

б) обеспечить предоставление документов, относящихся к торговым транзакциям, в компетентные органы Сторон в форме электронных документов с цифровой подписью.

2. Стороны стремятся обеспечить, чтобы в тех случаях, когда какой-либо документ требуется для осуществления ввоза товара, участник внешнеторговой сделки может получить такой документ, подтверждающий, что товар ввозится в соответствии с требованиями страны-импортера, в электронном виде.

### **Статья 13.5 Защита личных данных**

Стороны стремятся принимать и оставлять в силе меры, направленные на защиту личных данных участников электронной торговли.

### **Статья 13.6 Сотрудничество в области электронных технологий торговли**

1. Стороны обмениваются информацией и опытом в области законов, постановлений и программ в сфере электронных технологий в торговле, в частности по вопросам защиты личных данных и повышения доверия со стороны потребителей.

2. Стороны признают необходимость сотрудничества на двустороннем, региональном и многостороннем уровнях по вопросам создания правовой базы, регулирующей электронную торговлю.

### **Статья 13.7 Развитие электронной торговли**

Признавая глобальный характер электронной торговли и важность упрощения ее использования и развития, Стороны будут:

а) стремиться развивать правовую базу, регулиующую отношения в области электронной торговли с использованием соответствующих международных стандартов по сбору данных, и в соответствии с международными практиками, в том числе, где это возможно, решениями по электронной торговле, принятыми в рамках ВТО;

б) поощрять принятие мер саморегулирования в частном секторе, в том числе посредством кодексов поведения, образцов договоров, рекомендаций и механизмов воздействия, способствующих развитию электронной торговли;

с) содействовать принятию транспарентных и действенных мер по защите потребителей от мошеннической и вводящей в заблуждение коммерческой практики в рамках электронной торговли;

д) поощрять взаимодействие между соответствующими национальными органами защиты потребителей по вопросам, связанным с трансграничной электронной торговлей с целью повышения благосостояния потребителей.

### **Статья 13.8 Механизм реализации**

1. Компетентные органы Сторон могут заключить соглашения о механизме реализации любых договоренностей, входящих в сферу действия настоящей Главы. В частности, механизм реализации устанавливает принципы, разработанные в соответствии со Статьями 13.3, 13.4 и 13.5.

2. Стороны через соответствующие компетентные органы осуществляют все необходимые действия для применения механизмов выполнения договоренностей в течение разумного периода времени, определяемого по взаимной договоренности Сторон.

## **ГЛАВА 14**

### **РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

#### **Статья 14.1 Цели**

Целью настоящей Главы является обеспечение эффективного и открытого процесса разрешения споров, возникающих в рамках настоящего Соглашения.

## **Статья 14.2 Определения**

Для целей настоящей Главы:

а) "**Арбитражная группа**" - третейская группа, создаваемая в соответствии со Статьей 14.7 настоящего Соглашения;

б) "**Стороны спора**" - Сторона-заявитель и Сторона-ответчик. Государства-члены Евразийского экономического союза и Евразийский экономический союз могут выступать в качестве Стороны спора совместно или по отдельности. В последнем случае, если мера принимается государством-членом Евразийского экономического союза, такое государство-член Евразийского экономического союза является стороной спора, и если мера принимается Евразийским экономическим союзом, он является стороной спора.

## **Статья 14.3 Охват**

1. Если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, настоящая Глава применяется для разрешения споров между Сторонами в отношении толкования и/или применения настоящего Соглашения в случаях, когда Сторона полагает, что другая Сторона прекратила выполнение обязательств по настоящему Соглашению.

2. Споры по одному и тому же вопросу между одними и теми же Сторонами спора, возникающие в рамках настоящего Соглашения и Соглашения ВТО, могут разрешаться любым способом по выбору Стороны-заявителя. Выбранный таким образом способ разрешения спора исключает использование другого.

3. Для целей настоящего Соглашения, процедурные положения соответствующих статей Соглашения ВТО, инкорпорированные в настоящее Соглашение и относящиеся к разрешению споров, в случае их несоответствия или возможного нарушения, не применяются к любому государству-члену Евразийского экономического союза, не являющемуся членом ВТО.

4. Для целей применения пункта 2, процедуры разрешения споров, действующие в рамках Соглашения ВТО, считаются инициированными по запросу Стороны спора об учреждении третейской группы в соответствии со Статьей 6 Приложения 2 "Договоренность о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров" к Соглашению ВТО, в то время как процедуры разрешения споров в рамках настоящего Соглашения считаются инициированными по запросу на арбитражное рассмотрение спора в соответствии с пунктом 1 Статьи 14.7 настоящего Соглашения.

## **Статья 14.4 Обмен информацией и *amicus curiae*.**

1. Распространение любых процессуальных документов между государствами-членами Евразийского экономического союза и Евразийским экономическим союзом по любому из споров, возникающих в рамках настоящего Соглашения, не рассматривается как нарушение положений о конфиденциальности в соответствии с настоящим Соглашением и/или в соответствии с Соглашением ВТО.

2. Любое государство-член Евразийского экономического союза и Евразийский экономический союз, имеющий существенный интерес по вопросу, рассматриваемому арбитражной группой, имеет возможность выступать перед арбитражной группой и предоставлять ей письменные заявления в качестве *amicus curiae*.

### **Статья 14.5 Добрые услуги, согласительная процедура и посредничество**

1. Стороны спора могут в любой момент договориться об использовании процедуры добрых услуг, согласительной процедуры или посредничества. Добрые услуги, согласительная процедура или посредничество могут быть запрошены и прекращены в любое время по запросу любой Стороны спора.

2. Если Стороны спора договорятся об этом, добрые услуги, согласительная процедура и посредничество могут продолжаться после начала процедур Арбитражной группы, предусмотренных настоящей Главой.

3. Разбирательства с использованием добрых услуг, согласительной процедуры и посредничества и, в частности, позиции Сторон спора, занятые ими в ходе этих разбирательств, являются конфиденциальными и не наносят ущерба правам любой из Сторон спора при любых дальнейших разбирательствах.

### **Статья 14.6 Консультации**

1. Стороны будут прилагать все усилия, чтобы путем консультаций найти взаимоприемлемое решение по любому вопросу, возникающему в рамках настоящей главы.

2. Просьба о проведении консультаций представляется в письменной форме Стороне-ответчику через контактные пункты, определенные в соответствии со Статьей 1.7 настоящего Соглашения, а также Совместному комитету с изложением мотивов, включая указание применяемых мер или другого рассматриваемого вопроса и юридических оснований жалобы.

3. В случае, когда Сторона-заявитель представляет просьбу о проведении консультаций в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, Сторона-ответчик:

а) отвечает на запрос в письменном виде в течение 10 дней с даты получения просьбы; и

б) начинает консультации по доброй воле в течение 30 дней, или 10 дней в срочных случаях, включая ситуации, когда речь идет о скоропортящихся товарах, с даты получения просьбы, с целью прийти к скорейшему и взаимовыгодному решению.

4. Сроки, указанные в пункте 3 настоящей Статьи, могут изменяться по взаимной договоренности Сторон спора.

5. Консультации носят конфиденциальный характер и не наносят ущерба правам любой Стороны спора при любом дальнейшем разбирательстве.

6. Сторона спора может обратиться к другой Стороне спора с просьбой привлечения для консультаций экспертов из правительственных учреждений или других исполнительных органов, имеющих опыт по тематике обсуждаемого вопроса.

### **Статья 14.7 Учреждение Арбитражной группы**

1. Сторона-заявитель, направившая просьбу о консультациях в соответствии со Статьей 14.6 настоящего Соглашения, может обратиться с просьбой в письменном виде об учреждении Арбитражной группы:

а) если Сторона-ответчик нарушит сроки, предусмотренные пунктами 3 и 4 Статьи 14.6 настоящего Соглашения;

б) если Стороны спора не смогли разрешить спор путем консультаций в течение 60 дней, или в течение 20 дней в срочных случаях, включая ситуации, когда речь идет о скоропортящихся товарах, с даты получения просьбы о консультациях;

с) если Стороны спора совместно придут к пониманию, что консультации не привели к разрешению спора в течение периода времени, указанного в подпункте б) пункта 1 настоящей Статьи.

2. В срочных случаях, включая ситуации, когда речь идет о скоропортящихся товарах, Стороны спора прилагают все усилия, чтобы, насколько это возможно, ускорить разбирательство.

3. Просьба об учреждении Арбитражной группы направляется в письменном виде Стороне-ответчику через контактных лиц, назначенных в соответствии со Статьей 1.7 настоящего Соглашения, а также в Совместный комитет. В ней указывается, проводились ли консультации, обозначаются конкретные меры по спорному вопросу и содержится краткое изложение правовой основы жалобы, достаточное для того, чтобы ясно представить проблему.

4. Требования и процедуры, указанные в настоящей Статье, могут изменяться по взаимному согласию Сторон спора.

### **Статья 14.8 Назначение арбитров**

1. Арбитражная группа состоит из трех членов.



2. В течение 30 дней с момента получения Стороной-ответчиком просьбы об учреждении Арбитражной группы, Стороны спора назначают каждая по одному арбитру. В течение 15 дней с момента назначения второго арбитра, назначенные арбитры по взаимному согласию выбирают председателя Арбитражной группы, который не должен подпадать ни под один из следующих квалификационных критериев:

а) быть гражданином государства-члена Евразийского экономического союза или Вьетнама;

б) постоянно проживать на территории государства-члена Евразийского экономического союза или Вьетнама.

3. Если необходимые назначения не сделаны в указанные в пункте 2 настоящей Статьи сроки, любая из Сторон спора может, если Стороны спора не договорятся об ином, пригласить Генерального секретаря Постоянной палаты третейского суда (далее "ППТС") в качестве компетентного органа. В случае, если Генеральный секретарь ППТС является гражданином государства-члена Евразийского экономического союза или Вьетнама или не в состоянии исполнить функцию компетентного органа, просьба о выполнении необходимых назначений адресуется заместителю Генерального секретаря ППТС или следующему по старшинству должностному лицу, не являющемуся гражданином государства-члена Евразийского экономического союза или Вьетнама и правомочному исполнить функцию компетентного органа.

4. Все арбитры должны:

а) иметь достаточные знания и/или опыт в сфере юриспруденции, международной торговли и других вопросах, входящих в настоящее Соглашение, или в урегулировании споров в рамках международных торговых соглашений;

б) избираться исключительно на основе объективности, беспристрастности, надежности и здравого смысла;

в) быть независимыми и не иметь никакой связи или не получать никаких указаний от любой из спорящих сторон;

г) информировать Стороны спора о любых прямых или косвенных конфликтах интересов в отношении рассматриваемого вопроса.

5. Не могут являться арбитрами по спорам лица, которые ранее имели отношение к рассматриваемому вопросу в любом ином качестве, в том числе в соответствии с положениями Статьи 14.5 настоящего Соглашения.

6. Если арбитр, назначенный в соответствии с положениями настоящей Статьи, отказывается или не в состоянии исполнять полномочия, его преемник назначается в течение 15 дней в соответствии с той же процедурой, применяемой для назначения арбитра при первоначальном учреждении Арбитражной группы, при этом вновь назначенный арбитр имеет такие же полномочия и обязанности. Любые процессуальные сроки, применяемые в ходе рассмотрения, приостанавливаются с

момента отказа арбитра от исполнения полномочий или наступления обстоятельств, не позволяющих исполнять полномочия, и возобновляются с даты назначения его замены.

7. Датой учреждения Арбитражной группы является дата назначения председателя Арбитражной группы.

8. Требования и процедуры, указанные в настоящей Статье, могут изменяться по взаимному согласию Сторон спора.

## **Статья 14.9 Функции Арбитражной группы**

1. Функция Арбитражной группы состоит в объективной оценке вопроса, поставленного перед ней, включая объективную оценку фактических обстоятельств дела, применимость настоящего Соглашения и соответствие ему, и формулировке выводов и решений, необходимых по их мнению для разрешения переданного им на рассмотрение спора, а также определении по запросу Сторон спора соответствия любых принимаемых мер и/или соответствующего приостановления уступок с окончательным докладом Арбитражной группы.

2. Выводы и решения Арбитражной группы не могут увеличить или уменьшить объем прав и обязательств Сторон, предусмотренных настоящим Соглашением.

## **Статья 14.10 Процедура работы Арбитражной группы**

1. Работа Арбитражной группы проводится в соответствии с положениями настоящей Главы.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи Арбитражная группа разрабатывает свою собственную процедуру работы, в соответствии с правом Сторон выступать перед арбитражной группой и с учетом обсуждений Сторон спора в ходе консультаций. Стороны спора по согласованию с Арбитражной группой могут договориться о принятии дополнительных правил и процедур, не противоречащих положениям настоящей Статьи.

3. После консультаций со Сторонами спора, Арбитражная группа, как можно скорее, по возможности в течение 10 дней после ее учреждения, определяет график работы Арбитражной группы. График включает точные сроки представления письменных заявлений Сторонами спора. Изменения в такой график могут вноситься по взаимной договоренности Сторон спора при проведении консультаций с Арбитражной группой.

4. По запросу Стороны спора или по собственной инициативе, Арбитражная группа может на свое усмотрение запросить информацию и/или технические консультации у любого лица или органа, которые она сочтет нужным. Однако, до того как Арбитражная группа запросит такую информацию и/или консультацию, она уведомляет об этом Стороны спора. Любая информация и/или технические консультации, полученные таким образом, передаются Сторонам спора для

предоставления комментариев. Если Арбитражная группа примет во внимание при подготовке своего доклада такую информацию и/или технические консультации, она также принимает во внимание любые комментарии Сторон спора по поводу такой информации и/или технических консультаций.

5. Арбитражная группа принимает процедурные решения, выводы и решения путем консенсуса, при условии, что если Арбитражная группа не может достичь консенсуса, такие процедурные решения, выводы и решения могут приниматься большинством голосов. Арбитражная группа не должна раскрывать информацию о результатах голосования арбитров.

6. Заседания Арбитражной группы являются закрытыми. Стороны спора присутствуют на заседаниях только по приглашению Арбитражной группы.

7. Слушания Арбитражной группы являются закрытыми для всеобщего сведения, если Стороны спора не договорились об ином.

8. Сторонам спора предоставляется возможность присутствовать на любых презентациях, при внесении заявлений или при опровержении доказательств. Любая информация или письменные заявления, переданные одной Стороной спора в Арбитражную группу, включая любые комментарии касающиеся описательной части предварительного доклада и ответы на вопросы, поставленные Арбитражной группой, должны быть доступны для рассмотрения другой Стороной спора.

9. Обсуждения Арбитражной группы и переданные ей документы являются конфиденциальными.

10. Ничто в настоящей Главе не препятствует Стороне спора раскрыть для всеобщего сведения свою собственную позицию. Сторона спора рассматривает как конфиденциальную информацию, предоставленную другой Стороной спора в Арбитражную группу, которую другая Сторона спора обозначила как конфиденциальную. Сторона спора, по просьбе любой из Сторон, предоставляет также неконфиденциальное резюме информации, содержащейся в письменных заявлениях, которая может быть раскрыта для всеобщего сведения.

11. Место проведения слушаний выбирается по взаимному согласию Сторон спора. Если согласие не достигнуто, слушания проводятся поочередно в столицах Сторон спора, при этом первое слушание проводится в столице Стороны-ответчика.

## **Статья 14.11 Полномочия Арбитражной группы**

Если Стороны спора не договорятся об ином, в течение 20 дней с даты получения просьбы об учреждении Арбитражной группы, определяются следующие полномочия:

"Изучить, в свете соответствующих положений настоящего Соглашения, вопрос, переданный на рассмотрение в просьбе об учреждении Арбитражной группы в соответствии со Статьей 14.7 настоящего Соглашения и сделать выводы и принять

решения на основании закона и фактов, вместе с установлением причин, с целью разрешения спора".

## **Статья 14.12 Прекращение или приостановка разбирательства**

1. Арбитражная группа прекращает свою работу по совместной просьбе Сторон спора. В таком случае Стороны спора совместно извещают председателя Арбитражной группы и Совместный комитет.

2. Арбитражная группа на основании совместной просьбы Сторон спора приостанавливает работу в любое время на период, не превышающий 12 следующих друг за другом месяцев, начиная с даты получения такой совместной просьбы. В таком случае Стороны спора совместно извещают председателя Арбитражной группы. В течение этого периода любая из Сторон спора может дать полномочия Арбитражной группе продолжить работу, известив об этом председателя Арбитражной группы и другую Сторону спора. В таком случае все соответствующие временные периоды, установленные в настоящей Главе, продлеваются на период времени, в течение которого работа была приостановлена. Если работа Арбитражной группы приостановлена на срок более 12 следующих друг за другом месяцев, Арбитражная группа прекращает свою работу. Право учреждения новой Арбитражной группы теми же Сторонами спора по тому же основанию, указанному в первоначальной просьбе об учреждении Арбитражной группы, теряет силу, если Стороны спора не договорятся об ином.

## **Статья 14.13 Доклады Арбитражной группы**

1. Проекты докладов Арбитражной группы составляются в отсутствие Сторон спора и основываются на соответствующих положениях настоящего Соглашения, заявлениях и аргументах Сторон спора и любой информации и/или технических консультациях, полученных в соответствии с пунктом 4 Статьи 14.10 настоящего Соглашения.

2. Арбитражная группа должна представить предварительный доклад в течение 90 дней, или 60 дней в срочных случаях, включая ситуации, когда речь идет о скоропортящихся товарах, с даты учреждения Арбитражной группы. Предварительный доклад включает *inter alia* как описательные разделы, так и выводы и заключения Арбитражной группы.

3. В исключительных случаях, если Арбитражная группа считает, что она не сможет представить предварительный доклад в указанный в пункте 2 настоящей Статьи срок, она в письменной форме информирует Стороны спора о причинах этой задержки и указывает, в какие сроки она предполагает представить свой предварительный доклад. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны спора не договорятся об ином.

4. Сторона спора может представить свои письменные комментарии по предварительному докладу в Арбитражную группу в течение 15 дней с момента получения предварительного доклада, если Стороны спора не договорятся об ином.

5. После рассмотрения любых письменных комментариев Сторон спора и проведения дополнительных исследований, которые она сочтет необходимыми, Арбитражная группа направляет Сторонам спора окончательный доклад в течение 30 дней с даты направления предварительного доклада, если Стороны спора не договорятся об ином.

6. Если в окончательном докладе Арбитражная группа придет к выводу, что меры, принятые Стороной спора, не соответствуют настоящему Соглашению, она включает в свои выводы и решения требование об устранении несоответствия.

7. Стороны спора делают доступным окончательный доклад Арбитражной группы для всеобщего сведения в течение 15 дней с даты его направления Арбитражной группой, при условии сохранения конфиденциальной информации, если не будет возражений любой из Сторон спора. В этом случае окончательный доклад передается всем Сторонам настоящего Соглашения.

8. Окончательный доклад Арбитражной группы является окончательным и обязательным для Сторон спора в отношении конкретного предмета спора.

## **Статья 14.14 Выполнение**

1. Стороны спора незамедлительно выполняют решения Арбитражной группы. Если незамедлительное исполнение не является возможным, Стороны спора выполняют эти решения в разумный срок. Разумный срок определяется по взаимному согласию Сторон спора. Если Стороны спора не могут определить разумный срок в течение 45 дней с момента направления окончательного доклада Арбитражной группой, любая из Сторон спора может передать этот вопрос на рассмотрение той же Арбитражной группы, которая установит разумный срок после консультаций со Сторонами спора.

2. При возникновении разногласий между Сторонами спора по поводу того, устранила ли Сторона-ответчик несоответствие в соответствии с докладом Арбитражной группы, в течение разумного срока, предусмотренного настоящей Статьей, другая Сторона спора может передать этот вопрос на рассмотрение той же Арбитражной группы.

3. Арбитражная группа направляет свой доклад в течение 60 дней с даты передачи вопроса, предусмотренного пунктами 1 или 2 настоящей Статьи, на рассмотрение. Доклад включает определение и обоснование причин учреждения Арбитражной группы. Если Арбитражная группа примет решение о невозможности предоставления доклада в течение этого периода времени, она в письменной форме информирует

Стороны спора о причинах этой задержки и указывает, в какие сроки она предполагает представить свой доклад. Любая задержка не должна превышать дополнительный срок в 30 дней, если Стороны спора не договорятся об ином.

4. Стороны спора могут в любой момент продолжать поиск взаимоприемлемого решения для выполнения окончательного доклада Арбитражной группы.

### **Статья 14.15 Компенсации и приостановление выгод**

1. Если Сторона спора не исполняет решение Арбитражной группы в течение разумного периода, предусмотренного в соответствии со Статьей 14.14 настоящего Соглашения, или извещает другую Сторону спора о своем отказе от таких действий, и/или эта же Арбитражная группа примет решение, что Сторона спора не выполнила решение Арбитражной группы в соответствии со Статьей 14.14 настоящего Соглашения, такая Сторона спора, по просьбе другой Стороны спора, начинает консультации с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. Если такое соглашение не будет достигнуто в течение 20 дней после получения такой просьбы, другая Сторона спора имеет право приостановить применение выгод, предоставляемых в рамках настоящего Соглашения, но только в эквивалентном объеме, который соответствует влиянию тех мер, которые Арбитражная группа признала несоответствующими настоящему Соглашению.

2. При рассмотрении, действие каких выгод следует приостановить, Сторона спора в первую очередь рассматривает выгоды в том же сегменте или сегментах, на которые оказали влияние те меры, которые Арбитражная группа признала несоответствующими настоящему Соглашению. Если эта Сторона спора посчитает, что приостановление выгод в этом же сегменте или сегментах не будет практически выполнимым или эффективным, она вправе приостановить выгоды в других сегментах.

3. Сторона спора извещает другую Сторону спора о том, какие выгоды она намерена приостановить, о причинах такого приостановления и о начале действия приостановления не позднее, чем за 30 дней до даты вступления в силу такого приостановления. В течение 15 дней с даты получения такого извещения другая Сторона спора может обратиться в эту же Арбитражную группу с просьбой принять решение о том, эквивалентны ли выгоды, которые Сторона спора намерена приостановить, тем мерам, которые оказала мера, признанная несоответствующей данному Соглашению, и соответствует ли предлагаемое приостановление пунктам 1 и 2 настоящей Статьи. Решение Арбитражной группы принимается в течение 45 дней с момента получения такой просьбы, и оно является окончательным и обязательным для исполнения Сторон спора. Приостановление выгод не применяется до даты направления решения Арбитражной группой.

4. Компенсации и/или приостановление выгод носят временный характер и не применяются в качестве основной меры до полного устранения несоответствия, как это определено в окончательном докладе Арбитражной группы. Компенсации и/или приостановление выгод применяются Стороной спора только до тех пор, пока мера, признанная несоответствующей настоящему Соглашению, не будет отменена или изменена таким образом, чтобы соответствовать данному Соглашению, или пока Стороны спора не разрешат свой спор иным образом.

5. На основании просьбы Стороны спора, эта же Арбитражная группа принимает решение о соответствии своему окончательному докладу любой введенной меры, принятой после приостановления выгод, и, в свете такого решения, об отмене или изменении приостановления выгод. Арбитражная группа принимает решение в течение 30 дней с даты получения просьбы.

## **Статья 14.16 Расходы**

1. Если Стороны спора не договорятся об ином:

а) каждая Сторона спора несет расходы по назначенному ею арбитру, свои собственные расходы и судебные издержки;

б) оплата услуг председателя Арбитражной группы и другие расходы, связанные с проведением разбирательства, осуществляется Сторонами спора в равных частях.

2. По запросу любой Стороны спора Арбитражная группа может принять решение о расходах, указанных в подпункте б) пункта 1 настоящей Статьи, с учетом обстоятельств рассматриваемого дела.

## **Статья 14.17 Язык**

1. Во всех разбирательствах и документах в соответствии с настоящей Главой используется английский язык.

2. Любой документ, передаваемый для использования в ходе разбирательства в соответствии с настоящей Главой, представляется на английском языке. Если оригиналы документов не имеют перевода на английский язык, представляющая их Сторона спора обеспечивает перевод этих документов на английский язык.

## **ГЛАВА 15**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **Статья 15.1 Приложения**

Приложения к настоящему Соглашению являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## **Статья 15.2 Присоединение**

1. Новое государство-член Евразийского экономического союза присоединяется к настоящему Соглашению по взаимному согласию Сторон по вопросу такого присоединения. Такое присоединение осуществляется путем дополнительного протокола к настоящему Соглашению.

2. Евразийская экономическая комиссия незамедлительно уведомляет Вьетнам о получении любым третьим государством статуса государства-кандидата на вступление в Евразийский экономический союз и о любом присоединении к Евразийскому экономическому союзу.

3. Без ущерба для вступления государства-кандидата в Евразийский экономический союз, могут быть проведены переговоры в отношении положений об услугах, инвестициях и перемещению физических лиц (Глава XX \_\_\_\_\_, Приложение XX \_\_\_\_\_) настоящего Соглашения между государством-кандидатом на вступление в Евразийский экономический союз, с одной стороны, и Вьетнамом, с другой стороны.

4. Государство-кандидат на вступление в Евразийский экономический союз и Вьетнам приложат усилия, чтобы завершить переговоры, предусмотренные пунктом 3 настоящей Статьи до того, как государство- кандидат на вступление в Евразийский экономический союз станет государством-членом Евразийского экономического союза.

## **Статья 15.3 Выход и прекращение действия**

1. Каждая Сторона может выйти из настоящего Соглашения, уведомив об этом другую Сторону в письменном виде за 6 месяцев.

2. Настоящее Соглашение прекращает свое действие для любого государства-члена Евразийского экономического союза, которое выходит из Договора о Союзе, со дня выхода из Договора о Союзе. Вьетнам уведомляется в письменном виде Евразийским экономическим союзом за 6 месяцев до такого выхода.

## **Статья 15.4 Эволюционная оговорка**

1. Стороны обязуются пересматривать настоящее Соглашение с учетом будущих изменений в международных экономических отношениях, *inter alia* (в том числе) в рамках ВТО, и в этом контексте и в свете учета любых значимых факторов изучать возможность дальнейшего развития и углубления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения и расширения его на еще не охваченные сферы. Совместный комитет может, если сочтет целесообразным, давать Сторонам рекомендации, в частности, о начале таких переговоров.

2. Стороны обязуются выполнять общее рассмотрение настоящего Соглашения в целях совершенствования закрепленных в Соглашении целей через 3 года после



вступления настоящего Соглашения в силу, и затем каждые 5 лет, если Стороны не договорятся об ином.

## **Статья 15.5 Внесение изменений**

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения Сторонами по взаимному письменному согласию.

2. Изменения вступают в силу в соответствии с положениями Статьи 15.6 настоящего Соглашения. Все изменения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## **Статья 15.6 Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 60 дней после получения последнего письменного уведомления о выполнении государствами- членами Евразийского экономического союза и Вьетнамом внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу с учетом пункта 2 настоящей Статьи. Обмен этими уведомлениями происходит между Евразийской экономической комиссией и Вьетнамом.

2. Отсутствие письменного уведомления о выполнении Кыргызской Республикой внутригосударственных процедур, упомянутых в пункте 1 настоящей Статьи не предотвратит вступление настоящего Соглашения в силу между Евразийским экономическим союзом, Республикой Армения, Республикой Беларусь, Республикой Казахстан и Российской Федерацией с одной стороны и Вьетнамом с другой стороны. Настоящее Соглашение вступит в силу для Кыргызской Республики только после вступления в силу Договора о присоединении Кыргызской Республики к Договору о Союзе от 23 декабря 2014 года.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, имея на то все необходимые полномочия, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в [МЕСТО] в день [ДАТА] на английском языке.

За Республику Армения

За Социалистическую

Республику Вьетнам

За Республику Беларусь

За Республику Казахстан

За Кыргызскую Республику

За Российскую Федерацию

За Евразийский экономический союз

**Примечание РЦПИ!**

**Приложения 1, 2, 3, 4 и 5 в РЦПИ не поступали.**

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан